

R, s. n. R. (le Re); lettre consonne. v. l'introduction.

Raa, v. Rab.

Rabatt, s. m. (t. de négoce) Der Nachlaß an dem bestimmten Preise einer Waare; le rabais. Etwas mit fünf Procent Rabatt verkaufen; vendre qch. à c nq pour cent de rabais.

Rabatte, s. f. le revers; le bord renversé d'un habit; (v. Umschlag) it. (t. de jard.) la plate-bande. Eine blaue Uniform mit gelben Rabatten; un uniforme bl u avec des revers jaunes. Es stehen Mannsfeln in dieser Rabatte; il y a des renouéles dans cette plate-bande.

Rabbine, s. m. le rabbin; docteur de la loi judaïque. Die Lehre der Rabbinen; le rabbinisme. Rabbinisch, adj. et adv. rabbinique.

Rabe, s. m. le corbeau; (oiseau) it. (t. d'astr.) le corbeau; constellation de l'hémisphère méridional. Wie eine Rabe schreien; croasser. (v. frächzen) On dit fig. Den Raben zur Speise werden; mourir par la main du bourreau; être pendu ou jeté à la voirie.

Raben-Nas, s. n. (t. injur.) la carogne, le pendard, la penarde.

Raben-Art, s. f. l'espèce de corbeau; it. la race de corbeau; it. fig. la conduite dénaturée des parens avec leurs enfans.

Rabensfeder, s. f. la plume de corbeau.

Rabensfuß, s. m. le pied de corbeau ou de corneille; le plantain aquatique. v. Wasserwegebreit.

Rabensfel, s. m. v. Rabensfeder.

Rabenfräße, s. f. la corneille noire.

Rabenmutter, s. f. la marâtre; mère dénaturée; it. (popul.) la bourrelle.

Rabennest, s. n. le nid de corbeau.

Rabensnabel, s. m. le bec d'un corbeau; it. le bec-de-corbeau ou bec-de-corbin; instrument de chirurgie; it. (t. de marine)

le bec-de-corbin; instrument de fer avec lequel un calfat de vaisseau tire la vieille étoupe d'une couture. Rabensnabelförmig, adj. et adv. qui ressemble au bec d'un corbeau; (t. Anat.) coracoïde. Der rabensnabelförmige Fortsatz; l'apophyse coracoïde.

Rabenschwarz, adj. et adv. noir comme un corbeau.

Rabenstein, s. m. le lieu de supplice; lieu élevé et muré où l'on supplicie les criminels.

Rabenvater, s. m. un père dénaturé, cruel.

Rabenslist, s. m. le chicaner; avocat ou procureur qui use de chicane en procès. v. Dunarbrecher.

Rachbegierde, Rachgier, Rachgierigkeit, Rachsucht, s. f. la vengeance, l'envie, le desir de se venger; it. l'esprit de vengeance.

Etwas aus Rachbegierde thun; faire qch. par un esprit de vengeance.

Rache, s. f. la vengeance, l'action par laquelle on se venge. (v. rächen) Rache nehmen; sich rächen; tirer vengeance, prendre vengeance. Das Blut der Unschuldigen fordert Rache, schreit um Rache; le sang des innocens demande vengeance, crie vengeance.

Rachen, s. m. la gueule. Der Rachen eines Löwen, eines Wolfes; la gueule d'un lion, d'un loup. On dit fig. Ich habe ihn aus dem Rachen des Todes errettet; je l'ai tiré d'entre les bras de la mort, des bras de la mort.

Rächen, v. a. venger, tirer raison, tirer satisfaction de qq. injure, de qq. outrage. Eine Beleidigung, einen Schimpf, einen Freund, sein Vaterland rächen; venger une offense, un affront, venger son ami, sa patrie. Sich an seinen Feinden rächen; se venger de ses ennemis. Sich wegen einer erlittenen Beleidigung an jemanden rächen; se venger sur qu. d'une injure qu'on a reçue. Die rächende Hand Gottes; la main vengeresse de Dieu.

Rächer, s. m. le vengeur. Die Rächerin; la vengeresse.

Rachgier, Rachgierigkeit, v. Rachbegierde.

Rachgierig, rachgierig, adj. et adv. vindicatif, ive.

Rachschwert, s. n. le glaive vengeur, le glaive exterminateur.

Rachsucht, rachsuchtig, v. Rachbegierde, rachgierig.

Rack, v. Rak.

Racker, v. Abdecker, Schinder.

Racket, s. n. die Rackete; la raquette; instrument dont on se sert pour jouer à la paume et au volant; le raqueton. Eine Rackete beziehen; monter une raquette. Der breite Theil eine Rackete; la batte de la raquette. Das Racketengestelle; der hölzerne Bügel eines Racketes; le bois de la raquette. Das Racketennetz; les cordes de la raquette. Der Racketenmacher; le raquetier. Der Racketenstiel; le manche de raquette. Ein kleines Racket zum Ballspielen; un triquet.

Rackete, s. f. la fusée; pièce de feu d'artifice. Eine steigende Rackete; une fusée volante. Eine mit Schwärmern versezte Rackete; une fusée à serpenteaux. Mit Sternfeuer versezte Racketen; fusées à étoilles. Die Racketenhüllen; les pots d'une fusée volante. Der Racketenstab; la forme, le moule à faire des fusées. Die Racketenstange, der Racketenstock; la baguette, la verge de fusée.

Rad, s. n. la roue. Ein Mädchen, Mädchen; une petite roue. Die Räder an einem Wagen; les roues d'un chariot. (v. Vorderrad, Hinterrad, Mühlrad, Pflugarad, Feuernrad, u.) Das Rad zum Spinnen; das Spinnrad; le rouet, machine à roue, qui sert à filer du lin, du chanvre; à filer.

(v. *Wollrad, Zwirnrad, Seilerrad, u.*) Das Rad der Seiler zu den weidrehtigen Schiffseilen; le retorsoir. Das Rädchen an einem Sporn; das Spornrädchen; la molette; molette d'éperon. Das Rädchen der Pasterbäcker, den Teig damit abzuscheiden; la videlle; le coupe-pâte.

Das Rad, la roue, se dit aussi d'un sup- pl ce qu'on fait souffrir aux criminels. Ei- nen zum Rade verurtheilen; condamner qn. à la roue. Sein Körper wurde auf das Rad gelegt ou gestochen; son cadavre fut exposé sur la roue. On dit fig. Der Pfau schlägt ein Rad; le paon fait la roue, dé- ploie sa queue en rond. Dieser Knabe schlägt ein schönes Rad; ce garçon fait bien la roue. Mit dem Degen, mit dem Stocke ein Rad schlagen; faire le moulinet avec une épée, avec un bâton. *Prov.* Das nützt so viel als das fünfte Rad am Wagen; ce- la sert comme une cinquième roue à un chariot. Das schlimmste Rad knarret am meisten; le plus ignorant fait ordinaire- ment le plus grand bruit.

Rad-Achse, s. f. l'essieu. v. Achse.

Rad-Arm, s. m. le rais. v. Spriche.

Rad-Are, v. Rad-Achse.

Radbahre, Radbärge, s. f. la brulette. v. Schirfbaren, Schubfaren.

Radband, s. n. la bande de la roue.

Radbohrer, s. m. la tarière du charron.

Radbrechen, radbrechen, v. a. rouer (v. rüden) Fig. Eine Sprache radbrechen verstimmt aussprechen; écorcher une lan- gue.

Radbrunnen, s. m. le puits à roue.

Radbreher, s. m. le tourneur de roue; ouvrier qui fait tourner la roue d'une ma- chine.

Rad, s. f. v. Radn, s. m.

Radhacke, Radhaue, s. f. le hoyau pour extirper la nielle.

Radel, Radeln, s. n. v. Rad.

Radel, s. n. le crible. v. Sieb.

Radeln, v. a. cribler. v. sieben.

Radelführer, s. m. le chef, l'auteur, le boute-feu, l'arc-boutant d'une révolte, etc.

Rademacher, s. m. le charron. v. Wag- ner, Stellmacher.

Radn, v. a. v. reiten, rotten.

Radn, s. m. l'ivoire. v. Dresse.

Radet, s. m. v. Sieb et Sieber.

Rädergehäuse, s. n. (in den Uhren) la cage.

Rädern, v. a. rouer, rompre; it. sasser, cribler. (v. sieben) Man hat ihn lebendig gerädert; on l'a roué vif, on l'a rompu vif. On dit, Er wäre bald gerädert worden; es fehlte wenig, so wäre er gerädert worden, ou unter das Rad gekommen; il a pensé être roué. Ich habe auf dem bloßen Boden geschlafen; ich bin ganz wie gerädert; j'ai couché sur la dure; j'en suis tout roué. Das Rädern; l'act. de, etc.

Räderstempel, s. m. (t. de relieur) la roulette.

Räderwerk, s. n. le rouage; toutes les

roues d'une machine.

Radfelge, s. f. la jante d'une roue.

Radfeuer, s. m. (t. de chim.) ein Feuer rund um den Dögel herum; le feu de roue.

Radiere, v. a. eine Schrift, etwas Ge- schriebenes mit einem Radiermesser aus- fragen; gratter, effacer une écriture avec un grattoir. (v. austrabieren) It. Radieren; (t. de grav.) graver à l'eau forte. (v. äßen)

Ein schön radiertes Kupfer; une belle eau forte. Das Radieren; l'action de gratter, etc.; it. l'action de graver à l'eau forte.

Der Radierstift; le vernis de graveur.

Die Radierkunst, Kunst; la gravure à l'eau forte; l'art de graver à l'eau forte.

Das Radiermesser; le grattoir. Die Ra- diernadel; la pointe. Eine breite Radier- nadel, mit einer schrägen länglich runden Spitze; une échoppe.

Radis, s. m. das Radisgen; le radis; sorte de raifort cultivé.

Radlinie, s. f. (t. de géom.) la cycloïde, la roulette; ligne courbe que décrit un point de la circonférence d'un cercle qui avance en roulant sur un plan.

Radnabe, s. f. le moyeu. v. Nabe.

Radnagel, s. m. le clou à bande, clou de charrrette ou à tête rabattu.

Radschaukel, s. f. l'ailette, l'aube de mou- lin; le volet.

Radscheibe, v. Scheibe. (t. de mar.)

Radshiene, s. f. la banle de roue.

Radspieche, s. f. le rais; le rayon d'une roue.

Radspierre, s. f. l'enrayoir. v. Hemmkette.

Radspur, s. f. l'ornière. v. Geleise.

Radstößer, s. m. la borne; pierre qu'on met à côté d'une porte ou contre une mu- raille, pour empêcher qu'elle ne soit en- dommée par les voitures; it. v. Rade- bohrer.

Radstube, s. f. la chambre où se trouve la roue dans les mines.

Radtreter, s. m. celui qui fait marcher la roue dans les salines.

Radzapfen, s. m. le tourillon d'une roue.

Raff, s. m. (sans pl.) C'est ainsi qu'on ap- pelle en t. de négoce les nageoires du Héran salées et séchées. On appelle Raff und Re- sel, les longues bandes de graisse et de peau que l'on coupe aux Héran.

Räff, v. Reff.

Räffel, Räffel, s. m. der Räffelsamm; la drège; (v. Flachdraufe) it. la rasse; sorte de filet propre à prendre de petits oiseaux et du poisson.

Raffen, v. a. raffer; emporter très-promp- tement. v. aufrassen, wegraffen, re.

Raffholz, v. Leseholz.

Raffinade, s. f. v. Feinzucker.

Raffiniren, v. a. (den Zucker) v. läutern.

Ragen, v. heraus ragen, hervor ragen.

Rah, s. f. (t. de mar.) die Segelstange; la vergue. Die große Rah, Hauptrah; la grande vergue; la vergue du grand mât.

Die Braurah; la vergue de perroquet.

Die

Die Marstrab; la vergue de hune. (v. aussi Fockrab, 10.) Die Rahbänder, Riebänder; les rabans; petites cordes faites de vieux câbles. Die Rahbette; la chaîne de vergue. Das Rahsegel; la voile carrée; *it.* la grande voile. On dit, Diese beiden Schiffe liegen Rah an Rah, hart neben einander; ces deux vaisseaux sont vergue à vergue.

Rahm, *s. m.* la crème; la partie la plus grasse du lait, de laquelle on fait le beurre; *it.* (t. de chim.) la crème; substance qui se sépare des fluides et s'amasse sur la surface; (v. Kaltrahm, Weinschneidrahm) *it.* la suie. (v. Ruff) Rahm ansehen, Rahm geben; crémier. Den Rahm von der Milch abnehmen; *it.* Milch abrahmen; écrémier le lait. Der Rahmsäse; le fromage à la crème. Ein Rahmsäschchen; une jonchée de crème. Die Rahmschale, der Rahmschüssel; la cuiller à écrémier. Eine Rahmtorte; une tarte à la crème. Rahmwaffeln; gaufres à la crème. On appelle fig. Rahm, crème, — ce qu'il y a de meilleur en qch. Es ist nichts mehr dabei zu gewinnen, man hat den Rahm schon abgeschöpft; il n'y a plus rien à gagner en cette affaire, on en a déjà pris toute la crème.

Rahm-Apfel, *s. m.* le cachiment; le fruit d'un arbre des îles Antilles qui s'appelle der Rahmapfelbaum; le cachimentier.

Rahmbeere, v. Brombeere.

Rahm-Eisen, *s. n.* das Rähmchen; (s. d'impr.) la ramette.

Rähmel, *s. m.* le grattin. v. Scharre.

Rahmen, *s. m.* le cadre; bordure de bois ou d'autre matière dans laquelle on enchâsse des tableaux, des estampes, des miroirs, etc.; *it.* le châssis; espèce de cadre sur lequel on attache, on fait tenir un tableau, une toile ou autre chose semblable; *it.* (t. de menuis.) la membrure; *it.* (t. d'impr.) le châssis; carré dans lequel on enferme les caractères qu'on serre de tous côtés; *it.* la frisquette; châssis qu'on met sur la feuille blanche, afin d'empêcher que ce qui doit demeurer blanc ne soit maculé. Man muß zu diesem Gemälde einen goldenen (vergoldeten) Rahmen machen; il faut faire un cadre doré à ce tableau. Ein Kupfer, einen Kupferstich in einen Rahmen fassen; encadrer, emborder une estampe. Ein gerlicher Rahmen von Bildhauer-Arbeit; un cadre sculpté. Der Rahmen dieses Spiegels ist prächtig; la bordure de ce miroir est magnifique, est superbe. Ein mit Papier bezogener Rahmen; un châssis de papier. Ein eiserner Rahmen; un châssis de fer. (v. aussi Rahm-Eisen) Die Füllungen oder Felder an dieser Thür sind einen Zoll, und die Rahmen zwei Zoll dick; les panneaux de cette porte sont d'un pouce, et les membrures de deux pouces. Der Rahmen der Sticker und Näherinnen; le mé-tier. Der Rahmen der Tischlerer; der Rahmen an den Stühlen der Wand, und

Seidenweber; la rame. Der Rahmen, das Randmuster; (t. de cordonn.) le trépoint, la trépointe; petite bande de cuir sur laquelle on coud la semelle du soulier. Ein Rähmchen, Rähmlein; un petit cadre, petit châssis, etc.

Rahmen, v. a. die Milch rahmen; écrémier le lait; (v. abrahmen) *it.* rahmen; (t. de ch.) bourrer; donner des bourrades au lièvre. Der Hund hat den Hasen gerahmet; le chien a bourré le lièvre. Die Tücher rahmen, auf den Rahmen spannen; étendre le drap sur le châssis; *it.* aramer une pièce de drap; mettre une pièce de drap sur un rouleau, pour la tirer et l'allonger. Das Rahmet; l'act. de, etc.; *it.* (t. de ch.) la bourrade.

Rahmen, v. n. (avec l'auxil. haben) crémier; faire de la crème. Diese Milch rahmet gut; ce lait crême bien.

Rahmenstuh, *s. m.* le soulier à double semelle; le gros soulier.

Rahmenstück, *s. n.* (t. de serr.) la barre d'en haut et d'en bas d'un treillis de fer.

Rahmenstobel, *s. m.* (t. de menuis.) le rabot à bordures.

Rahmholz, *s. n.* das Rähholz zu Tischler-Arbeiten; le bois de menuiserie.

Rahmstücker, *s. f.* le point, l'ouvrage fait au métier.

Rahmschiff, *s. m.* la membrure; pièce de bois de sciage servant à la charpente et à la menuiserie.

Rahmschür, *s. f.* (t. de manif. de soie) die Rahmschüre; les cordes de rame.

Rahmstock, *s. m.* (t. des ouvriers tissiers) die Rahmstöcke; les bâtons de rame.

Rahmstück, *s. n.* la pièce de châssis; *it.* (t. de mine) l'arbre qui soutient le tourillon; *it.* (t. de menuis.) l'emboiture. Die Rahmstücke einer Thür; les emboitures d'une porte.

Rahn, rahnig, *adj.* et *adv.* grêle, long et menu; délié, effilé, efflanqué, élanqué; déchargé de taille. (v. schlank) Ein rahniger Hals; un cou grêle. Ein Pferd, das einen rahnigen Hals hat; un cheval effilé, qui a l'encolure fine et déliée. Ein rahnig, dünnleibiges Pferd; un cheval élanqué; un cheval d'un corsage délié, étroit de boyau, qui n'a point de boyau.

Rahne, *s. f.* (t. forest.) v. Windfall.

Rahsel, v. Rab.

Raiger, v. Reiber.

Raigras, v. Reihgras.

Rain, *s. m.* un lieu couvert d'herbe propre pour nourrir des bestiaux; le pacage; (v. Anger) *it.* la raie; l'entre-deux des sillons couvert d'herbe; (v. Furchentrain) *it.* la lisière. Der Rainbalken; (t. Agric.) un morceau de terre qu'on a manqué en labourant. Der Rainbaum; l'arbre d'une lisière. Die Rainblume, Streichblume; l'immortelle. Der Rainfarren, Rainfarren; la tanaisie. (plante) Der Rainherr; le commis aux lisères des bois. Der Rainfob; la lampasane;

lampsane; herbe aux mamelles. Der Rainslein; v. Grenzstein. Die Rainsweide; le troène. (avbrisseau) Die Rainschwalbe; v. Rheinschwalbe.

Rainen, v. n. (avec l'auxil. haben) confiner. v. grenzen, angrenzen.

Raitel, v. Reitel.

Raf, s. m. das Rafwerk; (t. de mer) les racages; assemblage de petites boules enfilées l'une avec l'autre comme les grains d'un chapelet, qu'on met autour du mât, vers le milieu de la vergue pour acculer l'une et l'autre, etc.

Räfel, v. Refel.

Räle, s. f. der Wiesenläufer; le râle; sorte d'oiseau qui court fort vite.

Ramm, Rammel, Rammbock, s. m. le bélier. v. Schafbock.

Rammbock, Rammfloß, Rammser, s. m. die Rammel; le déclin; espèce de bélier propre à enfoncer des pieux.

Ramme, s. f. le mouton; espèce de gros billot de bois armé de fer, avec quoi on enfonce des pieux. It. die Ramme, das Rammgerüste, Rammgestelle, an welchem sich der Rammbock befindet, der mit Stricken in die Höhe gezogen, und alsdann seiner Ketten Schwere überlassen wird; la sonnette. Die Ramme; der Rammbock nebst dem Rammgestelle; la batterie. Die Pfähle so tief hinein schlagen, als die Ramme reicht; enfoncer les pieux jusqu'à refus de mouton. Die kleine Ramme; die Handramme; la hie, la demoiselle.

Rammel, v. Rammbock et Schafbock.

Rammeln, v. a. enfoncer avec le mouton, avec la hie. (v. rammen. einrammen) On dit en t. de min. Die Gänge rammeln sich; les veines, les rameaux se rencontrent, s'unissent.

Rammeln, v. n. (avec l'auxil. haben) se dit de quelques bêtes lorsqu'elles s'accouplent pour la génération. Die Hien rammeln; les lièvres bouquinent. Die Katzen rammeln; les chats sont en amour. Der Bock rammelt; le bouc bouquine, couvre sa femelle. On dit famil. Im Bette herum rammeln; se rouler dans son lit. Die Kinder haben das Bett zu Schanden gerammelt; les enfants ont mis le lit en tapon.

Rammelzeit, s. f. le temps où les lièvres, les chats, etc. sont en chaleur.

Rammen, v. a. Pfähle einschlagen; enfoncer des pieux avec le mouton; piloter. Die Erde fest rammen, stoßen, schlagen; battre la terre. Das Rammen; l'act. de, etc.

Rammfloß, v. Rammbock.

Rammser, s. m. le bouquin; mâle des lièvres; (t. de ch.) le rouquet; it. le matou; chat mâle et entier.

Rammstopp, s. m. un cheval à tête de bélier.

Ramsel, s. m. v. Waldknoblauch et Knoblauchkraut.

Ran, v. rabn.

Rand, s. m. le bord; l'extrémité d'une

surface ou ce qui la termine. Der Rand eines Glases, eines Hutes, einer Schüssel, eines Tellers; le bord d'un verre, d'un chapeau, d'un plat, d'une assiette. Der untere Rand eines Tellers oder einer Schüssel; der aus dem Boden in die Höhe gehende Rand; la bouge d'une assiette, d'un plat. Ein bis an den Rand voll eingelecktes Glas; un rouge bord. Der Rand eines Fußes, der Rand des Meeres; le bord d'une rivière, le bord de la mer. Der erhabene Rand, die Randleiste; le rebord. Er hat seine Uhr auf den Rand des Kamins gestellt; il a mis sa pendule sur le rebord de la cheminée. Der Rand, die Randleiste an diesem Tische verhindert das Geld herunter zu fallen; le rebord de cette table empêche l'argent de tomber. Der Rand eines Umbosses; l'arête, le bord de l'enclume. Der Rand einer Münze; le bord ou la tranche d'une monnaie. Der gewundene Rand einer Münze; le cordon; le petit bord façonné qui est autour d'une pièce de monnaie. Der rauhe Rand einer Münze; le grenetis. (v. rändern) Der Rand eines Brunnens; le tour d'un puits. (v. Schlussstein) Der Rand eines geschriebenen oder gedruckten Buches, eines schriftlichen Auftrages, etc.; la marge. Etwas auf den Rand schreiben; écrire qch. à la marge, en marge. Der Buchbinder hat zu viel von dem Rande dieses Buches weggesehnitten; le relieur a trop rogné les marges de ce livre. Der Rand eines Schölzes; la rive d'un bois. Der Rand, der Saum eines Wapenschildes; l'orle d'un écu. Der Rand, der Saum der Sonne, des Mondes; le limbe du soleil, de la lune. Der Rand, die Einfassung eines mathematischen Instrumentes; le limbe, le bord d'un instrument de mathématiques. Der Rand einer Wafete, einer Dorte; la bande de tour. Den Rand einer Wafete machen; dresser le pâté. Der Rand einer Glocke, wo der Klöppel beim Läuten anschlägt; la pince d'une cloche. Der obere Rand oder Rücken einer Brustwehre; la crête du parapet. Der Rand, der äußere Eingang der Gebärmutter; le couronnement; l'entrée extérieure de la matrice. Die Ränder eines Geschwürs; les bords d'un ulcère. Die Ränder (Lefzen) einer Wunde; les lèvres d'une plaie. Den Rand von etwas abnehmen, abschneiden, etc.; déborder une chose. Den Rand einer Sache einfassen, mit etwas besetzen, etc.; border, garnir l'extrémité de qch. Einen neuen Rand an etwas machen; reborder une chose; faire un nouveau bord. Den Rand eines Hutes niederbiegen; abatre un chapeau, abattre les bords d'un chapeau. Den vergriffenen oder abgenutzten Rand eines Hutes beschneiden; rafraîchir un chapeau. On dit fig. Mit einer Sache zu Rande kommen; parvenir au bout d'une chose; finir une chose. Mit jemanden zu Rande kommen; s'accorder avec qn, s'accorder. Das versteht sich an Rande; cela

cela s'entend; cela s'entend bien; cela est hors de doute. Am Rande des Abgrundes stehen; être au bord du précipice; être sur le bord du précipice. Er steht am Rande des Grabes; il est sur le bord de la fosse.

Rändern, v. a. faire un bord façonné autour de qch.; *it.* (t. de monn.) créneler; faire un grenetis à une pièce de monnaie.

Eine Pastete rändern; dresser un pâté; faire les bords d'un pâté. Eine Münze rändern; créneler une monnaie. Wenn ein Stück Geld gerändert ist, so kann man es nicht beschneiden, ohne daß man es sähe; lorsqu'il y a un grenetis à une pièce, on ne sauroit la rogner sans qu'il y paraisse. Das Rändern; l'act. de, etc.; *it.* le crénelage.

Randfach, s. n. (t. de chapel.) la capacité des bords du chapeau.

Randfisch, s. m. la bordelière. (poisson) Randform, s. f. (t. de chapel.) le rond de plomb.

Randglosse, s. f. la glose marginale; l'apostille. Randglossen machen; apostiller. Der Randglossenmacher; l'apostillateur.

Randholz, s. n. die Randhölzer an einem Schiffe; les genoux de revers.

Randig, adj. *adv.* qui a un bord. Hochrandig; à haut bord. Breitrandig; à large bord.

Randkolben, s. m. (t. de verrier) la cordeline; instrument de fer qui sert à former le bord d'une bouteille.

Randleiste, s. f. la languette; le rebord; bord relevé et ajouté.

Randmasche, s. f. die große Masche am Rande eines Vogelfarnes; l'enlarme.

Randmutter, s. f. le phalène au chène.

Randmüller, s. n. (t. de cordonn.) v. Rahmen; (t. de cordonn.).

Randreif, s. m. le cercle. Die Rändreifen des Mastorbes; les cercles de hune.

Randschrift, s. f. ce qui est écrit à la marge; la note marginale. Die Randschrift, Umschrift einer Münze; la légende d'une pièce de monnaie.

Randschüssel, s. f. un plat à rebord.

Randstab, s. m. l'alluchon; pointe on dent qui sert au mouvement des machines qu'on fait mouvoir par des roues.

Randstein, s. m. der Schlussstein, welcher den obern Rand eines Brunnenbeckens bildet; la margelle.

Randstreifen, s. m. le rebord; *it.* (t. d'archit.) la plate-bande; *it.* (t. d'archit. navale) la lisse de vibord.

Randstück, s. m. la pièce qui fait partie du bord d'une chose; *it.* le rebord; *it.* (t. de tonnel.) le chanteau. v. Schattstück.

Randzacken, s. m. das Randzackchen; le picot. Die Randzackchen an einer Spitze ausbessern; refaire les picots d'une dentelle.

Rand, s. m. das Rändchen, Rändklein; le bord, l'extrémité de qch. (v. Rand) Ein Randt Brod; das Randstück von einem Brode; le chanteau; le premier morceau

qu'on coupe d'un pain. Ein Rändchen Brod; ein Brodrändchen; un grignon de pain. Er hat gute Zähne, er nimmt immer das Rändchen, das Rändchen; il a de bonnes dents, il prend toujours le grignon. Das Rändchen an einer Münze; le cordonnet.

Rang, s. m. le rang, la rangée; (v. Reih) *it.* *fig.* le rang, la dignité; le degré d'honneur que chacun tient selon sa qualité, sa charge, etc.; le lieu. Sie setzten sich ein jeder nach seinem Range; ils prirent séance, chacun selon son rang. Eine Person vom ersten Range; une personne du premier rang. Man macht ihm seinen Rang streitig; on lui dispute son rang. Den Rang über Andern haben; être d'un rang au-dessus des autres. Ein jeder Gläubiger wird nach seinem Range (nach der gehörigen Ordnung) folgen; chaque créancier viendra en son lieu. Schiffe vom ersten Range; Dreidecker; vaisseaux du premier rang; vaisseaux à trois ponts. *Fig.* Einem den Rang ablaufen; être inférieur à; damer le pion à qn. Die Rang-Ordnung; le règlement des rangs. Der Rangstreit; la prétention de préséance. Die Rangsucht; l'ambition démesurée de tenir un rang élevé parmi ses concitoyens, ou d'avoir la préséance. Rangstüchtig, adj. et adv. qui ambitionne le premier rang, la préséance; avide d'honneur, de dignités.

Ränge, s. m. (t. infur.) le garnement; *it.* s. f. la true, v. Mutter Schwein.

Rangersche, v. Weisrube, Dickrube.

Rauf, v. rahn, schlanf.

Ranf, s. m. l'intrigue; pratique secrète qu'on emploie; la ruse, artifice, finesse, chicane. Mit Ranfen umgehen, Ranfe gebrauchen; user d'intrigues; intriguer; intrigaller. Er ist ein Mann, sie ist eine Frau voller Ranfe; c'est un intrigant, c'est une intrigante; c'est un homme fort intrigant, une femme fort intrigante; un homme d'intrigue, une femme d'intrigue. Alle seine Ranfe sind entdeckt; toutes ses finesses sont découvertes. Nur durch allerhand Ranfe hat er seinen Zweck erreicht; ce n'est que par des tours de souplesse qu'il est parvenu à ses fins.

Ranken, s. m. die Ranke; la branche, le bras, la main; les liens ou productions filamenteuses, par lesquelles qq. plantes s'attachent aux corps qui en sont près. Die Ranken an dem Weinstocke; die Weinranken; les branches, les mains de vigne; les vrilles. Die Ranken an dem Hopfen, den Melonen, etc.; les bras de houblon, de melon, etc. Die Ranken in geblühten Zeugen; les ramages dans les étoffes à fleurs ou façonnées. On appelle famil. Einen Ranken ou Runkel Brod; une bribe de pain. Ein großer Ranken Brod; un gros chanteau de pain.

Ranken, v. n. et réc. Se dit des plantes qui s'attachent par le moyen des mains, des bras ou branches, des vrilles, etc. (v. Ranken, s. m.) Il se dit aussi des plantes qui rampent

rampent sur la terre. Die Bohnen ranfen sich an der Stange in die Höhe; les branches de fève se fient autour de la rame. Die Gurken ranfen auf der Erde fort; les concombres rampent sur la terre. *v. aussi an- ranfen.*

Ranfenbaum, *v. Spalierbaum.*

Ränkevoll, *v. ränkevoll.*

Rantfort, *s. n.* la synanchie; maladie des cochons.

Ränkevoll, *ränkevoll, adj. et adv.* intrigant, ante; plein d'intrigues.

Ranunkel, *s. f.* la renoncule; plante et la fleur de cette plante. Ranunkeln legen; planter des renoncules.

Ränzel, *v. Ranzen.*

Ranzen, Ränzel, *s. m.* der Reisefack; la bougette; petit sac de cuir qu'on porte en voyage. Der Ranzen ou Ränzel eines Handwerkers; le havre-sac d'un garçon de métier. (*v. aussi Schnuppsack*) Seinen Ränzel schnüren; faire sa bougette; faire son paquet, sa malle. *On dit fig. et famil.* Seinen Ranzen füllen; remplir sa panse.

Ranzen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil. haben*) *Il se dit famil. des enfans* qui courent çà et là, en faisant du bruit, du tapage; *it. en t. de ch. de qqs. bêtes* quand elles sont en amour. *On dit aussi,* Im Bette herumranzen; se rouler dans son lit. Das Bett zu Schanden ranzen; mettre le lit en tapon.

Ranzig, *adj. et adv.* rance; qui a contracté un certain goût fort et désagréable. Ranziger Speck; du lard rance. Diese Butter schmeckt ranzig; ce beurre sent le rance. Ranzig werden; rancir.

Ranzion, *s. f.* v. Lösegeld.

Ranzionieren, *v. n.* rançonner, rédimir. *v. lösaufen.*

Rapp, *s. m.* la râpe; grappe de raisin qui n'a plus de grains; la rasse. *v. Ramm.*

Rappe, *s. m.* le cheval moreau, de poil moreau. Ein Zug von sechs Rappen; un attelage de six chevaux moreaux. *On dit prov. et popul.* Auf des Schniters Rappen reiten; zu Fuß gehen oder kommen; être monté sur la haquenée des cordeliers. *On appelle aussi* Rappe, râpe, — une petite monnaie de cuivre.

Rappe, *s. f.* die Tabaksrappe; la râpe; la râpe à tabac; instrument qui sert à mettre en poudre du tabac; *it.* les râpes; crevasses ou fentes qui arrivent au pli du genou d'un cheval; les solandres.

Rappee, Rappes, *s. m.* le t. bac râpé.

Rappelförsch, *adj. et adv.* têtù, revêche, bourru, acariâtre, capricieux, quints, fougueux, colère. Rappelförsch werden; se mettre en colère; entrer en fougne. (*famil.*)

Rappell, *s. m.* (*t. de guerre*) le rappel; manière de battre le tambour pour faire revenir les soldats au drapeau, ou marquer l'honneur que les troupes rendent à de certaines personnes. Rappell schlagen; battre le rappel; rappeler. Vor einem regieren;

den Fürsten schlagen die Regimenter Marsch, aber vor den Kindern des Fürsten schlagen sie nur Rappell; les régimens battent aux champs pour le Prince, mais ils ne font que rappeler pour les enfans du Prince.

Rappeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) faire du bruit. (*v. klappern, rasseln*) *On dit famil.* Es rappelt ihm im Kopfe; il a un coup de hache; il est un peu fou.

Rappier, *s. n.* der Fechter; le fleuret. Rappieren, sich rappieren; s'escrimer. *v. fechten.*

Rapport, *v. Bericht.*

Räpps, *v. Beerwein et Rübsaamen.*

Rappeln, *v. rasseln.*

Rappuse, *s. f.* *On dit famil.* Etwas in die Rappuse geben; jeter qch. à la gri-bouillette; donner, livrer qch. au pillage, à l'abandon.

Rapuzel, *s. f.* la raiponce. (*plante*)

Rar, *adj. et adv.* rare, rarement. (*v. selten, kostbar, schön, vortrefflich*) Dieses Buch ist rar geworden; ce livre est devenu rare. *Fig.* Sich rar machen; sich seltener als gewöhnlich sehen lassen; se rendre rare. Das ist etwas Rares; das geschieht selten; cela arrive rarement.

Rarität, *s. f.* v. Seltenheit. Der Raritätensack; v. gucken, Guckkasten.

Rarsäulig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) eitrarsäuliges Gebäude; un arcostyle. *v. fernsäulig.*

Rasch, *s. m.* le ras; serge rase; sorte d'étoffe croisée. Der Raschmacher, Raschweber; le tisserand en ras.

Rasch, *adj. et adv.* vite, vitemment, prompt, promptement. (*v. schnell, geschwind*) Ein rasches Pferd; un cheval vif. Sie gehen bey dieser Sache sehr rasch zu Werke; vous allez bien vite dans cette affaire. Ein rascher Entschluß; une prompte résolution. *On dit aussi,* Er ist sehr rasch, sehr aufstrebend; il est bien prompt; il est d'humeur prompte, il a l'esprit prompt. Die Raschheit; la vitesse, la promptitude.

Räsch, *adj. et adv.* fort, piquant; qui picote sur la langue. Räscher Wein; du vin âpre, piquant. Räsches Brod; du pain dont la croûte est durette. (*peu usuel*)

Rasen, *s. m.* le gazon; terre couverte d'herbe courte et menue; *it.* motte de terre carrée couverte d'herbe. Mit Rasen belegen; gazonner. Das Belegen eines Platzes mit Rasen; le gazonnement. Rasen schneiden; couper des gazons. Die Rasenbank; le siège de gazon. Das Rasenbett; le lit de gazon. Der Rasenmeister; *v. Rasenmeister.* Der Rasenplatz, das Rasenstück; le parterre de gazon; le boulingrin. Der Rasenseger; celui qui gazonne; ouvrier qui revêt une place de gazon. Der Rasenstecher; le coupeur de gazon. Der Rasenweg; le gazon; chemin couvert de gazon.

Rasen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) être en fureur; être enragé; *it.* être hors de sens; être en frénésie, en délire; avoir des trans.

transports au cerveau; *it. fig.* faire rage; faire du bruit; du vacarme; être en colère; faire le diable à quatre, etc.; *it.* faire le fou; folâtrer; se divertir avec excès. *Er raselt, er ist rasend, man muß ihn an Ketten legen;* il est furieux, il faut l'enchaîner. *Rasend werden;* enrager. *Ein Rasender;* un enragé; un furieux. *Ein rasender (wüthender, wüthiger) Hund;* un chien enragé. *Er raset, er ist nicht recht bey Verstande;* il est hors de son sens; il est extravagué. *On dit fig. Er möchte vor Zahnschmerzen rasend werden;* er hat rasende Zahnschmerzen; il enrage du mal de dents. *Das Zahnweh ist ein rasender Schmerz, ist ein Schmerz um rasend zu werden;* le mal de dent est une rage, une douleur violente. *Er ist rasend, verliert;* il aime à la rage. *Er ist rasend auf das Spiel erpicht;* il a la rage du jeu. *Er ist rasend böse auf ihn;* il est enragé contre lui. *Ein rasender Hunger, etne rasende Begierde;* une faim enragée, une passion enragée, un désir immodéré. *Die Kinder machen einen rasenden Lärm;* les enfans font un terrible bruit. *Er raset wie unsinnig im Garten herum;* il est fou à courir le jardin. *Werdet ihr bald aufhören zu rasen?* cesserez-vous bientôt de faire rage? *v. aus- si aufrasten.*

Raserei, s. f. la rage, la fureur, le délire, furieux, la démence. *In Raserei gerathen;* enrager; être saisi de la rage; entrer en fureur. *(v. Wuth.) On dit, Er ist bis zur Raserei in dieses Mädchen verlebt;* il aime cette fille à la rage, jusqu'à la rage. *Er bringt alle Nächte mit Spielen zu, das ist eine Art von Raserei;* il passe toutes les nuits à jouer, il y a de la rage à cela.

Rasieren, v. scherer et schleifen.

Räpe, s. f. les râpes; maladie des chevaux; (v. Rappe) *it. v. Rispe.*

Räspel, s. f. la râpe; espèce de lime; (v. de serrur.) le carreau. (v. Feintrassel, Hornraspel, etc.) *Die Räpelfelle;* le rissoir. *Das Räpelfhaus;* la maison de force ou de correction, dans laquelle on occupe les prisonniers à racler de l'ivoire, du bois de Brésil, etc.

Räspeln, v. a. racler. *Hirschhorn räspeln;* racler de la corne de cerf. *Geraspelt Elfenbein, aeraspelt Hirschhorn;* raclore d'ivoire; raclore de corne de cerf. *Die Räspelspäne;* la raclore; les petites parties qu'on a emportées en racloir. *Der Räspel-Isr;* un ouvrier qui racle.

Räffel, s. f. la crécelle; (v. Schnarre) *it. le hochet.* (v. Kinderklapper) *Die Räffelblume;* v. Stäffkraut.

Räffeln, v. n. (avec l'auxil. haben) sonner la crécelle; *it.* faire du bruit, du fracas. *Die Rutschen rollen und räffeln auf dem Steinpflaster;* les carrosses roulent et font du bruit sur le pavé. *Mit dem Gelde räffeln;* remuer l'argent. *Das Räffeln;* le bruit, le fracas. *Ich höre das Räffeln der Wagen,*

des Donners, etc.; j'entends le bruit des chariots, le fracas du tonnerre.

Rast, s. f. la cesse; *it.* le repos. (v. Ruhe) *On dit, Weder Ruhe noch Rast haben;* n'avoir ni repos, ni cesse; n'avoir point de repos. *Rastlos, adj. et adv.* sans repos. *Die Rastlosigkeit;* l'état d'un être qui n'a point de repos, qui se trouve dans une agitation continuelle. *Der Rasttag;* le jour de repos; (v. Ruhstag) *it.* le jour de séjour. *Die Truppen haben einen langen Rasttag und wenig Rasttage gehabt;* les troupes ont eu une longue marche à faire, et peu de jours de séjour. *Die Truppen werden alle-mal den vierten Tag Rasttag halten;* les troupes séjourneront de quatre jours l'un.

Rasten, v. n. (avec l'auxil. haben) reposer, se reposer; cesser d'agir. (v. ruhen, austruben) *Dieser Mensch kann weder ruhen noch rasten;* cet homme n'a ni repos, ni cesse. *Er hat nicht eher gerastet, bis er seinen Zweck erreicht hatte;* il n'a point eu de cesse qu'il ne soit parvenu à ses fins.

Ratafia, s. m. le ratafia; liqueur composée avec de l'eau de vie, du sucre, et le jus de certains fruits.

Räthel, v. Rathel.

Rath, s. m. s. pl. le conseil; l'avis qu'on donne à qn. sur ce qu'il doit faire ou ne pas faire; *it.* la consultation, délibération; (v. Rathschlagung) *it. fig.* le moyen, le remède, l'expédient. (v. Mittel, Auskunft) *Ich manden um Rath fragen;* demander conseil à qn.; consulter qn. *Einen zu Rathe ziehen;* s'adresser à qn. pour en obtenir conseil; s'adresser à qn. pour en obtenir avis de qn. *Er fragt niemanden um Rath;* er folgt seine eigenen Kopf; il ne prend conseil que de sa tête. *Nichts ohne guten Rath thun;* ne rien faire que par bon avis. *Die Arzte um Rath fragen;* consulter les médecins. *Sich in den Büchern Rathe holen;* consulter les livres. *Sich selbst um Rath fragen;* se consulter soi-même. *Einem mit gutem Rathe beystehen, an die Hand geben;* assister, aider qn. de ses conseils. *Ueber etwas Rath halten;* mettre une chose en consultation, en délibération; délibérer, consulter, tenir conseil sur qch. *Nach meinem Rathe;* à mon avis. *Rath schaffen;* trouver des moyens, des expédients; donner, mettre ordre à qch.; y pourvoir; remédier à qq. mal. *Da ist kein anderer Rath;* il n'y a pas d'autre expédient, d'autre moyen. *Dazu kann schon Rath werden;* cela se pourra bien faire; la chose est faisable; on y pourvoira, on y pensera. *Da ist guter Rath theuer;* c'est une sâcheuse extrémité, une nécessité bien pressante, un cas bien difficile. *Was nun Rathe?* quel parti prendre? de quel côté se tourner? que faire? *Prov. Ueber Rath kommt guter Rath;* la nuit porte conseil, donne conseil. *Kommt Zeit, kommt Rath;* à nouvelles affaires nouveaux conseils. *Hüte dich vor der That, der Lü-gen*

gen wird wohl Rath; n'ayez rien à vous reprocher, et vous n'aurez rien à craindre, vous pourrez aller par-tout la tête levée. Nach verübter That hilft kein guter Rath; après le fait point de conseil. On dit, Das Seine zu Rathe halten; ménager; user d'économie dans l'administration de son bien; être économe. Den Rath Gottes verkündigen; annoncer la parole de Dieu.

Der Rath, die Rathversammlung; le conseil; assemblée établie pour les affaires importantes de l'Etat, et pour l'administration de la justice; le sénat. Der geheime Rath; le conseil privé. (v. Staatsrath, Stadtrath, Kriegsrath, ic.) Den Rath versammeln, zusammen berufen; assembler, convoquer le conseil. Der hohe Rath; le grand conseil. Der hohe Rath zu Venedig; le sénat de Venise. Esat wurde bey versammeltem Rathe, mitten im Senate ermordet; César fut tué en plein sénat. Der große Rath zu Constantinopel; le Divan. Der große Rath zu Jerusalem; le Sanhédrin. Zu dem Rathe gehören; être du conseil, du sénat. Eine Sache im Rathe vortragen; proposer une affaire au conseil. Die Herren des Rathe; Messieurs du conseil, du magistrat.

Der Rath, das Rathsglied; pl. die Räthe; le conseiller. Königlich Rath; conseiller du Roi. Geheimer Rath; conseiller privé ou intime. Weltlicher Rath, geistlicher Rath; conseiller laïc ou séculier; conseiller clerc ou ecclésiastique. Der Herr Rath; Monsieur le conseiller. v. Amtsrath, Bergrath, Forstrath, Regierungsrath, ic. Die Frau Räthin; Madame la conseillère; l'épouse d'un conseiller.

Rathen, v. a. irr. conseiller; donner conseil; it. deviner. Ich rathe es Ihnen als ein guter Freund; je vous le conseille en ami. Der hat Ihnen dieses gerathen? qui vous a conseillé cela? Zum Frieden rathe; conseiller la paix. Einem rathen; mal conseiller qn. Wenn euch zu rathe ist; so laßt es bleiben; si vous êtes bien conseillé, vous n'en ferez rien. Ich weiß mir nicht zu rathe; je ne sais que faire, quel parti prendre. Er weiß sich weder zu rathe noch zu helfen; il ne sait où donner de la tête, de quel bois faire flèche. (v. aussi helfen) Rathe Sie, was ich heute gemacht habe; devinez ce que j'ai fait aujourd'hui. Ein Räthsel zu rathe aufgeben; donner une énigme à deviner. Ich lasse Sie zehnmal rathe, und Sie werden es doch nicht errathen; je vous le donne à deviner en dix. Er kann gut rathe; c'est un beau devineur, un habile devineur. v. aussi errathen.

Rathfragen, v. a. demander conseil. Der Rathfrager, die Rathfragerin; celui ou celle qui demande conseil. (p. us.)

Rathgeber, s. m. le conseiller; qui donne conseil; it. le conseil; celui de qui on prend conseil. Die Rathgeberin; la conseillère. Derjenige, welcher Ihnen diesen

Rath gegeben hat, ist ein schlechter Rathgeber; celui qui vous a donné ce conseil, est un mauvais conseiller. Dieser Advokat ist sein Rathgeber, sein einziger Rathgeber; cet avocat est son conseil, est tout son conseil. Die Klugheit war nicht seine Rathgeberin; la prudence ne fut pas sa conseillère.

Rathhaus, s. n. la maison ou l'hôtel de ville. On appelle famil. die Rathhäuser; les magistrats.

Räthin, s. f. la conseillère; femme d'un conseiller.

Rathskammer, s. f. la chambre du conseil.

Räthlich, adj. et adv. ménager, être; économe; avec épargne, avec ménage; (v. sparsam) it. utile, convenable. v. rathsam.

Rathlos, adj. et adv. sans conseil, abandonné; sans aide, sans secours.

Rathmann, s. m. v. Rathsherr. On appelle Rathsmänner, Rathsteute, l'échevin et les assesseurs d'un conseil de village.

Rathsam, adj. et adv. ménager, être; économe; (v. sparsam) it. utile, convenable; à propos. Es wird rathsam seyn, daß it.; il sera utile de, etc. Halten Sie es für rathsam, ihm dieses anzubieten? croyez-vous qu'il soit convenable de lui offrir cela? Für rathsam achten, halten; juger à propos. Die Rathsamkeit; v. Sparsamkeit.

Rathsbedürftig, adj. et adv. qui a besoin de conseil.

Rathsbothe, s. m. le messenger du conseil, du sénat.

Rathsbuch, s. n. le registre, le protocole du conseil, du sénat.

Rathschlag, s. m. le conseil; l'avis qu'on donne. (v. Rath) Ich will seinen Rathschlagen folgen; je suivrai ses conseils.

Rathschlagen, v. n. (avec l'auxil. haben) über etwas rathschlagen; délibérer d'une chose. (v. berathschlagen) Er rathschlagte lange, ehe er sich einließ; il consulta long-temps avant que de s'engager. Die Rathschlagung; la délibération, consultation.

Rathschluß, s. m. le décret. Die Rathschlüsse Gottes; les décrets de Dieu. Der unbedingte Rathschluß von unserer Seligkeit; die Gnadenwahl; la prédestination. (Ne faut pas confondre ce mot avec Rathschluß.)

Raths-Collegium, s. n. le conseil, le sénat.

Rathsdiener, s. m. l'huissier, le sergent.

Räthsel, s. n. l'énigme. Ein Räthsel aufgeben; donner, proposer une énigme. Ein Räthsel auflösen, errathen; deviner une énigme. Räthselhaft, adj. et adv. énigmatique. Räthselhafte Worte; paroles énigmatiques. Er spricht immer räthselhaft; il parle toujours énigmatiquement. Ein räthselhaftes (zweideutiges) Betragen; une conduite problématique. Das Räthselwort; le logogriphe; sorte d'énigme qui consiste à prendre

prendre en différents sens les différentes parties d'un mot.

Rathsfähig, *adj. et adv.* sénatorien, ienne; capable d'avoir entrée au conseil, d'être reçu au sénat. Eine rathsfähige Familie; une famille sénatorienne. Die Rathsfähigkeit; la capacité sénatorienne.

Rathsglied, *s. n.* le membre du conseil, du sénat. Die sämtlichen Rathsglieder; les magistrats; le sénat; les magistrats en corps.

Rathsherr, *s. m.* le sénateur. Eine Rathsherrn-Familie; une famille sénatorienne.

Rathsherrlich, *adj. et adv.* sénatorial, ale. Die rathsherrliche Würde; la dignité sénatoriale.

Rathskeller, *s. m.* la cave de la ville.

Rathsrufen, *s. n.* le carreau, siège de conseiller. *On dit.* Et nem das Rathsrufen nach Hause fenden; ihn aus dem Rathsrufen; déposer un sénateur de sa charge.

Rathsrath, *s. m.* le consul; l'un des magistrats qui a la principale autorité dans une ville.

Rathsperson, *s. f.* le membre du sénat.

Rathspröfoll, *s. n.* les registres du conseil.

Rathsschluss, *s. m.* le décret du sénat; arrêt du conseil; *it.* (t. de droit romain) le sénatus-consulte; décision du sénat. *Il ne faut pas confondre ce mot avec Rathsschluss, qui ne se dit que des décrets de Dieu.*

Rathsschreiber, *s. m.* le greffier du conseil ou de la ville. Die Rathsschreiberei; le greffe. v. Stadtschreiber, *ic.*

Rathsstelle, *s. f.* la place, la charge de conseiller ou de sénateur.

Rathsstube, *s. f.* la chambre, la salle du conseil.

Rathsstuhl, *s. m.* der Stuhl, wo die Rathsherrn in der Kirche sitzen; le parquet des sénateurs dans une église.

Rathstag, *s. m.* le jour de conseil ou d'audience.

Rathsversammlung, *s. f.* le conseil, le sénat; l'assemblée des membres du conseil, du sénat.

Rathsverwandte, *s. m.* le membre du conseil de ville ou du magistrat, du corps des officiers municipaux.

Rathswahl, *s. f.* l'élection des membres du conseil de ville.

Rathswimmer, *s. n.* v. Rathsstube.

Ratin, *s. m.* la ratine; sorte d'étoffe de laine. Gewalkte, auf Tuch-Art zugerichtete Ratine; Tuchratine; ratines apprêtées en drap; ratines drapées, Ungewalkte Ratine; ratines en poil non-drapées.

Ration, *s. f.* la ration; la portion de fourrage qui se distribue aux troupes; la place de fourrage; *it.* (t. de mer) la ration; la quantité de pain, de viande, de boisson, etc. qui se distribue chaque jour à chaque soldat, matelot, etc. Es gehören diesem Offiziere sechs Mundportionen, und vier Rationen Futter für seine Pferde; il est dû

à cet officier six places de bouche et quatre places de fourrage.

Ratsche, *s. f.* la crécelle. v. Schnarre.

Ratschen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) faire un bruit comme les canards; *it.* v. Schnattern.

Ratte, *v. n.* Raze.

Ratteln, *v. n.* Reitel.

Ratteln, *v. a.* cribler, sasser; (v. sieben) *it.* v. n. (avec l'auxil. haben) faire un bruit rauque. (famil.)

Rattern, *v. n.* (avec l'auxil. haben) faire du bruit, faire du fracas. (famil.)

Rag, *s. m.* v. Haselmaus, Iltis et Murrelthier.

Rage, **Ratte**, *s. f.* le rat. (v. Feldbrabe, Hausbrabe, Wasserbrabe) Die ägyptische Raze oder Maus; Pichmenmon. (v. Maus)

Er schläft wie eine Raze; il dort comme un loir. On dit famil. Ratten im Kopfe haben; Grillen, wunderliche Einfälle haben; avoir des rats dans la tête. Die Razenfalle; la ratière. Der Razenfänger; le preneur de rats. Das Razengift; Razenpulver; la

mort aux rats. Razengrau, razenfahl, *adj. et adv.* gris de rat. Das Razennest; le nid de rat. Der Razenpfeffer; v. Mausepfeffer

et Spreichelleaut. Der Razenschwanz; la queue de rat; *it.* une corde à queue de rat.

Rähen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) glapir. *Il se dit en t. de ch.* du cri que font les renards.

Raub, *s. m.* s. t. la rapine; l'act. de ravir qch. par violence; *it.* ce qui est ravi par violence; la proie; *it.* le butin; (v. Beute) *it.* le rapt; (v. Rauberraub, Jungferneraub, Mädchenraub, Menschenraub) Das

sind Leute, die nur vom Raube leben; ce sont des gens qui ne vivent que de rapine. Thiere, Vögel, welche vom Raube leben; des bêtes, des oiseaux qui vivent de proie. (v. Raubthier, Raubvogel) Der Raub,

der Proserpina; le ravissement d'Hélène, de Proserpine. Fig. Er wurde ein Raub der Flammen; il fut dévoré par les flammes.

Ein Raub seiner Leidenschaften seyn; être en proie à ses passions. v. aussi Kirchenraub, Straffenraub, *ic.*

Raubgierde, **raubgierig**, *v.* Raubgier, raubgierig.

Raubbiene, *s. f.* l'abeille rapace, qui vole le miel des autres.

Rauben, *v. a.* ravir; prendre, enlever de force; emporter avec violence. Die Räuber raubten ihm alles was er hatte; les brigands lui ravirent tout ce qu'il avoit. Alles, was er im Vermögen hat, ist nichts anders als geraubtes Gut; tout le bien qu'il a n'est que de rapine. Die Waaren aus einem verunglückten Schiffe rauben; ein verunglücktes Schiff berauben; dépréder un vaisseau naufragé. Rauben und stehlen; brigander et voler. Fig. Einem das Leben rauben; ravir, ôter la vie à qn. Einem die Ehre rauben; ôter l'honneur à qn. Einem Mädchen

chen die Ehre rauben; ravir l'honneur à une fille. Der Tod hat mir meinen besten Freund geraubt; la mort m'a ravi mon meilleur ami. Das Raubens; la rapine; l'act. de ravir qch. par violence; le ravissement; le brigandage. v. Räuberei.

Räuber, s. m. le ravisseur; celui qui ravit; *it.* le voleur; (v. Dieb) *it.* le voleur de grands chemins; le brigand. (v. Straßenräuber) Die Räuber seindten Gutes; les ravisseurs du bien d'autrui. Unter die Räuber fallen; tomber entre les mains des brigands. (v. auch Seeräuber) Die Räuberinn; la voleuse, larronnesse. Fig. Der Räuber am Lichte; le larron. Die Räuber an den Bäumen; les branches gourmandes. Die Räuberbande; la troupe de brigands; la bande de voleurs. Die Räuberhöhle; le repaire, la tanière de brigands.

Räuberei, s. f. la rapine; le brigandage. Dieser Mensch hat sich durch seine Räubereien bereichert; cet homme-là s'est enrichi par ses rapines.

Räuberisch, *adj. et adv.* enclin, porté à brigander; adonné au brigandage, à la rapine. Ein räuberisches Volk; un peuple enclin à brigander. Eine räuberische Handlung; une action de brigand, de voleur. Auf eine räuberische Art; en brigand. Räuberische Erze oder Berg-Arten; (*é. de mine*) des mines rapaces ou voraces.

Räubfisch, s. m. le poisson qui mange les autres; le poisson vorace.

Raubgefägel, s. n. v. Raubvogel.

Raubgefinde, s. n. les brigands, les voleurs; une troupe de brigands.

Raubgier, s. f. la rapacité.

Raubgierig, *adj. et adv.* rapace; avide et ardent à la proie; *it. fig.* avide à la rapine. Die Raubgierigkeit; v. Raubgier.

Raubkäfer, s. m. le staphilin; petit insecte du genre des scarabées.

Raubnest, s. n. le repaire, la retraite des brigands. v. Raubschloß.

Raubschiff, s. n. le corsaire; vaisseau corsaire.

Raubschloß, s. n. le château de brigands, habité par des brigands, ou qui sert de retraite aux brigands.

Raubsucht, s. f. la rapacité; l'avidité d'un homme enclin à la rapine.

Raubsuchtig, *adj. et adv.* rapace; enclin à la rapine.

Raubthier, s. n. l'animal rapace.

Raubvogel, s. m. l'oiseau de proie. Ein junger Raubvogel; ein Nestling; un branchier; un oiseau branchier. Das Weiblein der Raubvogel; la formez.

Rauch, *adj. et adv.* velu, ue; couvert ou garni de poil. (v. haarig) Rauche Hände; des mains velues. Ein raucher Mann; un menton garni de poil. Ein raucher Muff ou Schlupfer; un manchon de pelleterie ou de fourrure. Eine rauche Mütze; un bonnet garni ou bordé de pelleterie.

Rauch, s. m. la fumée. Das grüne Holz

macht; gibt einen starken Rauch; le bois vert fait beaucoup de fumée. Fleisch in den Rauch hängen; mettre de la viande à la fumée. Nach Rauch riechen oder schmecken; sentir la fumée. Im Rauch aufgehen; être consumé par le feu; *fig.* s'en aller en fumée. Einen wohlriechenden Rauch in ein Zimmer machen; parfumer un appartement. Prov. Kein Rauch ohne Feuer; kein Feuer ohne Rauch; il n'y a point de fumée sans feu; point de feu sans fumée. v. Hüttenrauch, Zechenrauch.

Fig. Der Rauch, le feu, le foyer; (v. Feuerstätte et Herd) *it.* la cheminée. (v. Feuermauer et Schornstein) Seinem eigenen Rauch haben; mit Rauch angesehen seyn; avoir un chez-soi, une maison à soi. Man zahlt jährlich so viel für jeden Rauch; on paye tant par an pour chaque cheminée.

Rauch-Miar, s. m. l'austral des parfums chez les anciens Hébreux.

Rauch-Äpfel, s. m. la dature; le fruit d'une plante d'Amérique.

Rauchbad, v. Dampfbad.

Rauchbeere, v. Stachelbeere.

Rauchbuche, Raubbuche, v. Hagebuche.

Rauchen, v. n. (avec l'auxil. haben) fumer; jeter de la fumée. Dieses Holz ist nicht trocken, es raucht; ce bois n'est pas sec, il fume. Der Ofen raucht; le fourneau fume. Fig. et prov. Davon wird die Küche oder der Schornstein nicht rauchen; cela ne fera pas bouillir la marmite. Das Rauchen; l'état de ce qui fume. Um das Rauchen der Kamine zu verhindern; pour éviter que les cheminées ne fument point.

Rauchen, v. a. fumer, prendre du tabac en fumée. Eine Pfeife Tabak rauchen; eine Pfeife rauchen; fumer une pipe de tabac; fumer une pipe. Aus einer Pfeife rauchen; fumer d'une pipe. Er hat die ganze Nacht geraucht; il a fumé toute la nuit. Das Rauchen; l'act. de fumer.

Raucher, s. m. le fumeur de tabac. Er ist ein starker Raucher; c'est un grand fumeur.

Räucherer, s. m. l'encenseur; *it.* le parfumeur.

Räucherfaß, v. Rauchfaß.

Räucherig, *adj. et adv.* qui sent la fumée; *it.* enfumé, ée; rempli de fumée, noirci par la fumée. Diese Wäsche riecht räucherig, riecht nach Rauch; ce linge sent la fumée. Räucherige Tapeten; des tapisseries enfumées. Räucherig machen; einräuchern; enfumer.

Räucherammer, s. f. la chambre à fumer la viande.

Räucherkerze, s. f. das Räucherkerzen, Räucherfugeln; la pastille à brûler.

Räuchern, v. a. et n. (avec l'auxil. haben) fumer; mettre à la fumée; *it.* parfumer. Schinken räuchern; fumer des jambons. Heringe räuchern; fumer, saurer des harengs. Eine geräucherter Ochsenzunge; une langue de boeuf fumée. Zur Pestzeit werden die Briefe und Waaren geräuchert; on

en temps de peste on parfume les lettres et les marchandises. In einem Zimmer räuchern; einen wohlriechenden Rauch machen; parfumer une chambre. Vor den Altären räuchern; encenser les autels. Mit Wacholderbeeren räuchern; parfumer avec du genièvre, avec des graines de genièvre. (v. austräuchern, beräuchern, durchräuchern, einräuchern) Fig. Einem räuchern, Weisrauch streuen, (schmeicheln); encenser qn. Das Räuchern; l'act. de fumer de la viande, etc.; la fumigation; l'action d'exposer un corps à la fumée; *it.* l'act. de brûler qq. aromate ou qq. liqueur pour en répandre la fumée. Das Räuchern in den Kirchen und vor den Altären; l'encensement.

Räucherpfanne, *s. f.* das Räucherpfännchen; la cassolette; *it.* v. Rauchfäß.

Räucherpulver, *s. n.* la poudre à parfumer; le parfum en poudre.

Rauchfang, *s. m.* la cheminée, le tuyau par où passe la fumée; (v. Schornstein) *it.* la hotte de cheminée. (v. Schornsteinbusch) Das Rauchfanggeld; le fouage. v. Herdgeld. Der Rauchfangkehrer; v. Schornsteinfeger.

Rauchfärber, *s. m.* le teinturier fourreur.

Rauchfäß, *s. n.* l'encensoir; *it.* la navette où est l'encens. Der Rauchfäßträger in den katholischen Kirchen; le turiféraire; le clerc qui porte l'encensoir à l'autel et dans les processions.

Rauchfägel, *s. m.* le phalène à ailes velues.

Rauchfugig, *adj. et adv.* pattu, ue. Rauchfugige Tauben; des pigeons pattus.

Rauchfutter, v. Raufutter.

Rauchgar, *adj. et adv.* rauchgare felle; des peaux passées à poil.

Rauchgeld, v. Herdgeld.

Rauchhaber, *s. m.* le haveron; sorte d'avoine sauvage et velue.

Rauchhandel, *s. m.* le trafic, le négoce en pelletterie.

Rauchhändler, *s. m.* le fourreur; qui vend toutes sortes de fourrures; le pelletter; marchand pelletter.

Rauchholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois feuillu et en état.

Rauchhubn, v. Zinshuhn.

Rauchig, *adj. et adv.* qui fume; *it.* enfumé. (v. räucherig) Eine rauchige Küche; une cuisine qui fume.

Rauchkammer, v. Räucherfammer.

Rauchkerze, v. Räucherkerze.

Rauchkoble, *s. f.* le fumeron.

Rauchkugel, *s. f.* (*t. d'artif.*) la pelote fumante.

Rauchleder, *s. n.* le cuir bronze; sorte de cordouan noirci du côté de la chair. Rauchlederne Schuhe; souliers de cuir-bronze. v. aufrauchen.

Rauchloch, *s. n.* le trou à fumée; ouverture par où sort la fumée.

Rauchpfanne, *s. f.* v. Rauchfäß et Räucherpfanne.

Rauchpfennig, *s. m.* v. Herdgeld.

Rauchpulver, v. Räucherpulver.

Rauchschwalbe, *s. f.* l'hirondelle de cheminée.

Rauchschwarz, *s. n.* v. Rauchsieder.

Rauchsteiner, *s. f.* v. Herdgeld.

Rauchtabak, *s. m.* le tabac à fumer.

Rauchtopas, v. Aftertopas.

Rauchverständige, *s. m.* ein Mann, welcher dem Rauchen der Kamine abzuwehren weiß; un fumiste.

Rauchwerk, Räucherwerk, *s. n.* le parfum, l'encens; la pastille à brûler, etc.; tout ce qui étant brûlé, sert à répandre une odeur agréable.

Rauchwerk, *s. n.* la fourrure, la pelletterie; toutes sortes de peaux passées et garnies de leur poil; (v. Pelzwerk) *it.* (*t. de ch.*) les bêtes à poil.

Rauchwerken, *v. a.* (*t. forest.*) ébrancher un arbre; couper les branches d'un arbre.

Rauchzehnte, *s. m.* la dime de charnage.

Raude, *s. f.* la croûte d'une plaie. v. Kruste.

Räude, *s. f.* la gale. (v. Krätze) Die Räude der Schafe; le tae; sorte de gale qui attaque les brebis. Die eingewurzelte Räude oder Krätze; la rogne. Die Räude der Bäume; la teigne, espèce de gale qui vient à l'écorce des arbres.

Räudig, *adj. et adv.* galeux, euse; *it.* rogneux, euse. Ein räudiger Hund; un chien galeux. Eine alte räudige Hündin; une vieille chienne rogneuse. Prov. Ein räudiger Schaf steßt die ganze Herde an; il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout un troupeau. Die Räudigkeit; l'état de celui qui a la gale ou la rogne.

Raufdegen, *s. m.* la brette.

Raufe, *s. f.* die Rißel; la drège; instrument pour égrener le lin, pour en séparer la graine; *it.* le râtelier au-dessus de la mangeoire dans les écuries ou dans les étables, pour y mettre le foin qu'on donne à manger aux chevaux, aux boeufs, etc. Heu in die Raufe strecken; mettre du foin au râtelier.

Räufeln, risseln, *v. a.* dréger. Geräufeltes ou gerisseltes Flachs; du lin drégé.

Raufen, *v. a.* tirer; *it.* arracher. (v. austrafen) Einen bey den Haaren raufen; tirer qn. par les cheveux. Einem die Haare aus dem Warte raufen; arracher à qn. les poils de la barbe. Flachs, Hanf raufen, aus der Erde ziehen; cueillir, arracher du lin, du chanvre. Den Flachs raufen, räufeln, risseln; dréger le lin; en séparer la graine en le passant par la drège. Eine Hans raufen; v. rupfen. Sich raufen; mit einander raufen; se prendre aux cheveux; *it.* se battre à coups de poing ou d'épée; se chamailler.

Raufser, *s. m.* le bretteur, ferrailleur, spassassin; *it.* (*t. de chapel.*) l'arracheur. v. Rupfer.

Rauferei, *s. f.* la batterie; querelle où il y a des coups donnés.

Rauf-

Raufholz, *s. n.* le peloir; outil des mégissiers pour ôter le poil des cuirs.

Raufwolle, *s. f.* la pelure; la laine qui tombe aux brebis ou qu'on leur arrache; *it.* (t. de mégiss.) la bourre lanée; bourre qui provient de la laine.

Raufzange, *s. f.* la grosse tenaille des forgerons. Das Raufzanglein; les pincettes pour s'arracher le poil.

Raugraf, *s. m.* die Raugräfinn; le, la Raugrave; ancienne dénomination d'une branche des comtes du Rhin.

Rauh, *adj. et adv.* rude; âpre au toucher, et dont la superficie est inégale et dure; *it.* rude; âpre au goût ou difficile à supporter; *it.* en parlant du son de la voix, rauque, rude, âpre et comme enroué; *it. fig.* rude, fâcheux, sévère; rudement; d'une manière rude; avec sévérité. Die grobe und neue Leinwand ist überaus rauh; la toile grosse et neuve est extrêmement rude. Der Sandstein fühlt sich rauh an; le grès est rude au toucher. Ein rauher, unebener, holperichter Weg; un chemin rude, raboteux. Eine raube Haut haben; avoir la peau rude. Rauher (herber) Wein; du vin rude. Eine raube Stimme; une voix rude ou rauque. Der Ton seiner Stimme ist rauh; es ist etwas Raues in seiner Stimme; le son de sa voix est rauque; il y a qch. de rauque dans sa voix. Einen rauhen Haß haben; être enroué. Raues Wetter; eine raube Witterung; un temps rude. On appelle rauhes Futter, du fourrage, — le foin et la paille qu'on donne aux bestiaux. Ein rauhes Mauerwerk; un hourdage; un maçonage grossier. Eine raube Mauer auführen; hourder, maçonner grossièrement. Raube (ungechlachte) Schraffungen; (t. de grav.) des hachures bourrues. Fig. Ein rauher Mann; ein Mann von rauher Gemüthsart, von rauhen Manieren; un homme rude, austère; un homme qui a l'humour rude, l'esprit rude; qui a des manières rudes. Eine raube (harte) Schreib-Art; un style rude. Diese Verse sind rauh, sind hart; ces vers-là sont rudes. Einem rauhen Worte geben; einem rauh begegnen; dire des paroles rudes à qn.; traiter rudement qn. Die raube Seite, das Raube heraus fehren; Ernst brauchen; user de rigueur, de sévérité.

Raubbank, *s. f.* v. Raubhobel.

Raube, *s. f.* la mue. v. Mause.

Raube, Raube, *s. f.* v. Raubigkeit.

Raube, *s. n.* ce qui rend un corps rude et âpre. Der Marmor aus dem Rauhen bearbeiten; dégrossir, débrutir le marbre. Das Raube (den Bart) von einer Feder abstreifen; ébarber une plume. On dit fig. Es ist in diesen Worten etwas Raues, etwas Hartes, welches mißfällt oder anstößig ist; il y a dans ces mots une rudesse qui choque. v. aussi rauh.

Rauheit, *s. f.* la rudesse. v. Raubigkeit.

Rauchen, *v. a.* rendre la superficie d'une

chose rude, inégale, âpre au toucher; *it.* (t. de drap.) lainer. Tuch rauhen; lainer du drap. Tuch, das überall gleich geraubt ist, vollhaariges Tuch; drap dépiqué. Das Rauchen des Tuches; le lainage. Das Rauchen im ersten Wasser; le lainage en première eau ou en harman.

Rauher, *s. m.* der Tuchraucher; le lainer.

Raubigkeit, *s. f.* la rudesse; qualité de ce qui est rude. Die Raubigkeit der Haut; la rudesse de la peau. Die Raubigkeit der Stimme; la rudesse de la voix. Die Raubigkeit (Heiserkeit) des Hals; l'enrouement. Fig. Die Raubigkeit der Sitten; la rudesse des mœurs.

Raubhobel, *s. m.* le riflard; rabot à dégrossir.

Raubreif, *s. m.* le givre. Diese Nacht ist ein starker Raubreif gefallen, es hat diese Nacht stark geraubreifet; cette nuit il est tombé bien du givre.

Raubreifen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) v. Raubreise.

Raubschleifer, *s. m.* l'émonleur de cognées, de haches et de pareils outils de fer.

Raubwafe, *s. f.* le tuf. v. Tof, Tofstein.

Rauke, *s. f.* la roquette. (plante)

Raum, *s. m.* l'espace, étendue de lieu de puis un certain terme jusqu'à un autre; *it.* le lieu; l'espace qu'un corps occupe; *it.* la place; (v. Platz) *it.* la capacité; la profondeur et la largeur de quelque chose considérée comme contenant ou pouvant contenir; *it.* (t. d'archit.) l'espacement; (v. Zwischenraum) *it.* l'entre-deux. Ein großer, ein langer Raum; un grand, un long espace. Ein leerer Raum; un espace vide. Es ist nicht Raum, nicht Platz genug da; il n'y a pas assez d'espace. Die Räume des Himmels; les espaces du ciel. Jeder Körper nimmt einen Raum ein, füllt einen Raum aus; tout corps occupe un lieu, remplit un lieu. Der innere Raum eines Schiffes, eines Schiffes; la capacité d'un vase, d'un vaisseau. Der Raum in einem Schiffe; der Platz unter dem untersten Verdecke; la cale; le fond de cale. Man hat diese Waaren in den Raum gelegt; on a mis ces marchandises à fond de cale. Der Raum in den Galeeren, wo die Soldaten schlafen; le couradoux ou courtior de galère. Der Raum zwischen zwei Verdecken; l'entre-pont. Der Raum zwischen zwei Wälfen oder Mauern; la travée. (v. Zwischenraum) Ein allzuweiter Raum zwischen den Balken oder Sparren eines Gebäudes; une claire-voie. Der Raum zwischen den Säulen; l'espacement des colonnes. Der Raum zwischen diesen beiden Grundpfeilern; l'entre-deux de ces deux piloris. Der Raum zwischen zwei Zeilen; l'entre-ligne; l'interligne; l'espace entre deux lignes. Ein allzu weiter Raum zwischen den Wörtern eines gedruckten Buches; un trop grand espace qu'on laisse entre les mots; (t. d'impr.)

pr.) un colombier. Den gehörigen Raum zwischen zwei Dingen lassen; espacer. Zwischen diesen Bäumen ist nicht Raum genug gelassen worden; ces arbres-là ne sont pas bien espacés. Der Säger läßt nicht Raum genug zwischen den Zeilen; le compositeur n'espace pas bien ses lignes.

Au figuré der Raum signifie le lieu, le moyen, l'occasion, le temps pour faire une chose. Raum zur Buße geben; donner lieu à la repentance. Man muß ihm Raum und Zeit dazu lassen; il faut lui en laisser le temps et l'occasion. Der Versuchung Raum geben; céder à la tentation. Diese Entschuldigung raum hier keinen Raum findend; cette excuse ne peut avoir lieu, ne peut trouver place, n'est pas recevable, valable. Ich hoffe, Sie werden meiner Bitte Raum geben; j'espère que vous m'accorderez ma demande. Das sind Gedanken, welchen man nicht Raum geben, nicht nachhaken muß; ce sont-là des pensées qu'il ne faut pas entretenir.

Raum, v. Raht, Mischraht.

Raum-Anker, s. m. l'ancre de la cale. v. Roth-Anker.

Raum-Eisen, s. n. v. Räumer. (t. de serrur.)

Räumen, v. a. ôter une chose de la place où elle étoit; faire place. (v. abräumen, aufräumen, austräumen, ic.) Einen Platz, den man inne hat, räumen; déloger; sortir d'un lieu, d'une place qu'on occupe. Das Land, das Königreich räumen; vider, quitter le pays, le royaume. Auf Ötern muß er das Haus räumen; il doit vider la maison à Pâques; (t. de prat.) il doit déguerpir sa mai on à Pâques. Die Stadt räumen; désemparer la ville. Einen Brunnen, Graben, ic. räumen; curer, écurer un puits, un fossé, etc. Die Tabakspfeife räumen; nettoyer la pipe. Einen Hafen räumen; débarrasser un port. Fig. Das Feld räumen; quitter le champ de bataille; se retirer après une défaite. Einen aus dem Wege räumen; se défaire de qn.; ôter la vie; faire perdre la vie à qn. Ein Hinderniß, eine Schwierigkeit aus dem Wege räumen; lever un obstacle, une difficulté. Das Räumen, die Räumung; l'act. de, etc. Die Räumung eines unbeweglichen Gutes, eines Hauses, ic.; le déguerpissement d'un immeuble, d'une maison, etc. Die Räumung eines Hafens von den darin befindlichen Schiffen; la débâcle, le débarrassement d'un port, quand on en retire les vaisseaux vides pour faire approcher du rivage ceux qui sont chargés.

Räumer, s. m. le cureur; qui cure, qui nettoie; it. (t. de serrur.) le rifloir; lime un peu recourbée par le bout. v. aussi, Blasenräumer, Erdräumer, Hafenräumer, Huf-räumer, ic.

Räumfeile, s. f. le rifloir. v. Räumer.

Räumig, räumlich, v. geraum, geräumig.

Raumnadel, s. f. le dégorgeoir; instrument pour ouvrir la lumière d'un canon lorsqu'il s'y est amassé de l'ordure.

Raunen, v. a. einem etwas in das Ohr raunen; suggérer, insinuer qch. à qn. en chuchotant; lui dire qch. dans le tuyau de l'oreille.

Raunen, v. n. (avec l'auxil. haben) ruser. (t. de ch.) Die Hasen raunen, um den Hunden, welche sie verfolgen, zu entkommen; les lièvres rusent pour se dérober des chiens qui les poursuivent. v. aussi wecheln; (t. de ch.)

Raupe, s. f. la chenille. v. Bärenraupe, Dornraupe, Ringelraupe, ic.

Raup-Eisen, s. n. die Raupenschere; l'échenilloir; instrument pour ôter les paquets de chenilles.

Raupen, v. a. écheniller; ôter les chenilles. Wenn Sie nicht raupen, wenn Sie Ihre Bäume nicht raupen, so wird kein Blatt darauf bleiben; si vous n'échenillez pas vos arbres, il n'y restera pas une feuille. Das Raupen, l'act. de, etc.

Raupenflee, s. m. la chenille, le scorpioide. (plante)

Raunest, s. n. le paquet de chenilles.

Raupenschere, s. f. v. Raup-Eisen.

Raupenstand, s. m. l'état de chenille.

Raupentöter, s. m. l'ichneumon. (insecte.)

Raupicht, adj. et adv. chétif, ivre; chétivement. (pop.)

Raupig, adj. et adv. voller Raupen; plein de chenilles.

Rausch, s. m. l'ivresse; l'état d'une personne ivre. Er hat einen Rausch; il est ivre. Einen halben Rausch, ein Räuslein, ein Räuschen haben; être en pointe de vin; être entre deux vins; être gris, un peu gris. Sich einen Rausch trinken; sich betrinken; s'enivrer, se griser. Einem einen Rausch anhängen, ihn betrunken machen; enivrer, griser qn. Den Rausch ausschlafen; cuver son vin ou sa bière. Er hat den Rausch ausgeschlafen; der Schlaf hat ihn nüchtern gemacht; le sommeil l'a désenivré. Den Rausch benehmen, vertreiben; désenivrer. Einen übeln Rausch haben; im Rausche zänkisch seyn; avoir le vin mauvais; être querelleur quand on a bu. Er hat einen lustigen Rausch; er ist lustig, wenn er getrunken hat; il a le vin gai; il est gai quand il a bu. Fig. Im Rausche des Vergnügens, der Freude; dans l'ivresse de la joie. On appelle aussi Rausch, le rachitisme, — une maladie du blé et de la vigne.

Rauschbeere, s. f. die große Heidelbeere; la bruyère baccifère; it. le vacinet des marais; l'empétrum.

Rauschen, v. n. (avec l'auxil. haben) enivrer; rendre ivre. (v. berauschen) it. faire du bruit; bruire. Man höret die Wogen, die Wellen rauschen; on entend bruire les vagues, les flots. Sanft, angenehm rauschen; gazoniller. Ich höre den Bach rauschen; j'entends

rentends gazouiller le ruisseau. Das Rauschen der vom Winde bewegten Blätter; le bruit que font les feuilles agitées par le vent, le bruit. Das sanfte Rauschen oder Rieselndes des Baches; le gazouillement d'un ruisseau. Das Rauschen eines seidenen Zeuges; le cri d'une étoffe de soie.

Rauschen, *v. n.* (avec l'auxil. seyn) faire du bruit. Vorbey rauschen; passer avec bruit. Daher rauschen; venir, avancer avec bruit.

Rauschgelb, *s. n.* rother Arsenik; le réalgal, réagal; l'arsenic rouge.

Rauschgold, *s. n.* le clinquant.

Rauschgrün, *v.* Blaugrün.

Rauschpfeife, *s. f.* la quinte bruyante dans les orgues.

Rauschern, *v. n.* (avec l'auxil. haben) sich rauschern; tousser légèrement en crachant.

Raute, *s. f.* la rue. (plante *v.* Eberraute, Gartenraute, Geißraute, Mauerraute, *u.*) *It.* die Raute; le carreau. (*v.* Fenster-raute, Fensterseibe) *it.* la losange; figure à quatre côtés égaux, ayant deux angles aigus et deux autres obtus; le rhombe. Er führt in seinem Wappen drei Raute; il porte en ses armes trois losanges. Geheilte Raute; losanges tranchées. Er führt ein aus blauen und goldenen Raute besetztes Feld in seinem Wappen; il porte losange d'or et d'azur. Eine durchsichtige oder durchbrochene Raute in einem Wappen; une macle. Eine länglichte Raute; un rhomboïde. Eine rund durchlöcherete Raute; in einem Wappen; un rusire. Die Raute an einem geschnittenen oder geschliffenen Steine; les facettes. Rautenförmig schneiden oder schleifen; facetter. Ein rautenförmig, in Raute geschnittener Diamant; un diamant à facettes; un diamant facetté. Die Raute auf einer Spielfarte; le carreau; de petits carreaux rouges. Das Rauten-Aß, der Rautenförmig; l'as de carreau, le roi de carreau. Er hat Raute umgeschlagen; er spielt in Raute; il a tourné carreau, il joue en carreau.

Räuten, *v.* reuten.

Rauten-Eßig, *s. m.* le vinaigre de rue.

Rautenförmig, *adj. et adv.* losangé, ée; en losange; rhomboïde; en rhombe. Der rautenförmige Schultermuskel; le muscle rhomboïde; le rhomboïde. Rautenförmig schneiden; facetter. Ein rautenförmig geschnittener Diamant; un diamant taillé à facettes, un diamant facetté.

Rautenglas, *s. n.* le polyèdre; un verre taillé à plusieurs facettes; un verre facetté.

Rautenfranz, *s. m.* la couronne de rue; *it.* (*t. de blas.*) le crancelin.

Rautenfranz, *s. n.* (*t. de blas.*) la croix losangée.

Rautenschild, *s. m.* (*t. de blas.*) l'écu de files.

Rautenstein, *s. m.* une pierre taillée à facettes; *it.* un diamant rose, en rose. *v.* Rosette.

Dict. ALL. FR. T. II.

Rautenvierung, *s. f.* le rhombe. *v.* Raute. Rautenweise, *adv.* en losange. *v.* rautenförmig.

Ravelin, *s. n.* (*t. de fortif.*) le ravelin; la demi lune.

Rangras, *v.* Reibgras.

Real, *s. m.* le réal; (*pl.* les réaux) *it.* la réale (*pl.* les réales); pièce de monnaie qui a cours en Espagne.

Rebe, *s. f.* la cee de vigne, pied de vigne; la vigne; plante qui porte le raisin; (*v.* Reinstock) *it.* le sarment. (*v.* Rebholz) Eine an einem Geständer hinaufgehohe Rebe; un cep de treille. Die Reben; les ceps de vigne; la vigne. Ein mit Reben bepflanzter Berg; une montagne plantée de ceps de vigne. Die Reben blühen; la vigne est en fleurs. Die Reben schneiden; tailler la vigne. Reben (Rebholz) schneiden; couper du sarment. Die Reben pfählen; échafusser la vigne. Die wilde Rebe; la vigne sauvage. Die Reben erfrieren gar leicht; la vigne est fort sujette à geler.

Rebell, *s. m.* le rebelle. Die Rebellin; la rebelle. *v.* Aufrehrer.

Rebhe, *v.* Wunderblume.

Rebellion, *v.* Aufrubr, Empörung.

Rebahren, *v. n.* (avec l'auxil. haben) sich emporren; se rebeller.

Rebellisch, *adj. et adv.* rebelle. *v.* aufrehrisch.

Reben-Aße, Reb-Aße, *s. f.* la cendre de sarment.

Reben-Auge, *s. n.* le bouton, bourgeon de vigne. *v.* Auge.

Rebenblatt, *s. n.* la feuille de vigne.

Rebendolde, *s. f.* l'œnanthe. (plante)

Rebengeländer, *v.* Reingeländer.

Rebengott, *s. m.* der Gott der Reben; le Dieu de la treille; Bacchus.

Rebholz, Rebholz, *s. n.* le sarment; le bois que houlle le cep de vigne. Das Rebholz, welches bey dem Schmitte gelassen wird; (*t. de vigneron*) la cource. Ein Bündel Rebholz oder Reben; un fagot de sarment.

Rebensaub, *v.* Weinsaub.

Rebenmesser, Rebenmesser, *s. n.* la serpette.

Rebenpfahl, Rebenpfahl, *v.* Weinpahl.

Rebenjaß, *s. m.* la sève de la vigne; *it.* fig. le vin; le jus de la treille.

Rebenstecher, (Rebpficher) *s. m.* le vercoquin; sorte de ver qui ronge les ceps de vigne.

Rebhuhn, *v.* Repphuhn.

Rebs, Rebs-Dehl, *v.* Rübsamen, Rübsamen-Dehl.

Rebschopf, *s. m.* le bourgeon de vigne; nouveau jet de la vigne.

Rebsstige, *s. f.* le tendron de vigne.

Rebsticher, *v.* Rebensticher.

Rebstock, *s. m.* le cep de vigne. *v.* Rebe.

Rebzwelle, *s. f.* la javelle de sarment.

Rebzwurm, *v.* Rebensticher.

Recepsent, *v.* Kunstreicher.

Recept, *s. n.* la recette; écrit qui enseigne

que la composition de certaines drogues ou ingrédients pour guérir un mal; *it.* l'ordonnance; écrit par lequel le médecin ordonne qch. Geben Sie mir das Recept zu diesem Arzneymittel; donnez moi la recette de ce remède. Das Recept zum Apotheker tragen; porter l'ordonnance chez l'apothicaire.

Receß, *Receß*, *s. m.* le recez; (*v.* Vergleich, Vertrag) *it.* le plaidoyer d'un avocat; *it.* le reste, le reliquat. (*v.* Rückstand) Im Receß seyn; einen Receß machen; être en reste. Das Receßbuch; le contrôle des dettes d'une mine.

Rechbrete, *s. f.* der Kellerbals; le bois gentil; l'aurole femelle; le mézérion; *it.* le groseille sauvage.

Rechen, *s. m.* le rateau. Ein kleiner Rechen; un ratelet. Ein Rechen mit hölzernen, mit eisernen Zähnen; un rateau à dents de bois; à dents de fer. Ein Rechen voll; une ratelée. Der Rechen an einem Teiche, durch welchen das Wasser abläuft, die Fische aber zurückgehalten werden; Pégrilloir; grille pour empêcher que le poisson ne sorte d'un étang. Der Rechen in den Schlag-Ühren, der Steller; le rateau; *it.* le régulateur. Der Rechenstiel; le manche de rateau. Die Rechenzähne; die Zähne eines Rechens; les dents de rateau.

Rechen, *v. a.* rateler; amasser ou unir avec le rateau. Das Heu zusammen rechen; rateler les foin. Die Gänge in einem Garten rechen; rateler les allées d'un jardin.

Rechenbrett, *s. n.* tablette de bois à rebord, garnie à la surface de fils d'archal perpendiculaires, dont les marchands russes et autres se servent pour faire leurs calculs, au moyen de coraux mouvans qui sont adaptés à ces fils.

Rechenbuch, *s. n.* le livre d'arithmétique.

Rechenet, *s. f.* die Rechnungskammer; la chambre des comptes. Das Rechenet-Amt; la cour des comptes.

Rechenkammer, *v.* Rechnungskammer.

Rechenkerbe, *s. f.* (*t. d'horl.*) la coulisse de rateau.

Rechenkunst, *s. f.* l'arithmétique; science des nombres; l'art de calculer. Die Rechenkunst mit Buchstaben; l'art de faire un calcul avec des lettres; l'algèbre. Die Rechenkunst mit Zahlen; l'arithmétique numérique.

Rechenmeister, *s. m.* l'arithméticien, qui sait l'arithmétique; le maître de l'arithmétique; qui enseigne l'arithmétique.

Rechenpfennig, *s. m.* le jeton. Mit Rechenpfennigen rechnen; jeter; calculer avec des jetons.

Rechenschaft, *s. f.* *s. pl.* le compte; le rapport de ce qu'on a fait en une affaire; la raison que l'on en rend. Von seinem Verhalten Rechenschaft geben; rendre compte ou raison de sa conduite. Einen zur Rechenschaft fordern oder ziehen; demander compte à qn.; tirer raison de qn.; rechercher qn. Dieser Mann verdiente zur Re-

chenschaft gezogen zu werden; cet homme méritoit d'être recherché.

Rechenschule, *s. f.* l'école d'arithmétique, où l'on enseigne l'arithmétique.

Rechenstab, *s. m.* das Rechenstäbchen; la baguette à calculer des logarithmes. Die Rechenkunst durch Rechenstäbchen; la rithologie.

Rechenstift, *s. m.* le crayon. *v.* Griffel.

Rechentafel, *s. f.* la table à calculer.

Rechentisch, *s. m.* la table à calculer.

Der Rechentisch der Alten; l'abacot; table où l'on gravoit des nombres pour apprendre l'arithmétique.

Rechnen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil. haben*) chiffrer; marquer par chiffres; compter avec la plume; *it.* compter, calculer; supputer; venir à compte; mettre en compte ou en ligne de compte; *it. fig.* compter, réputer, estimer, mettre au rang, au nombre de, etc. Rechnen lernen; apprendre à chiffrer. Er kann nicht rechnen; il ne sait pas chiffrer. Er kann gut rechnen; er ist ein geschickter, ein fertiger Rechner; il chiffre bien; c'est un habile chiffreur. Mit Rechenpfennigen rechnen; calculer avec des jetons; jeter. Die Zeit nach Jahren nach Monaten rechnen, (*verrechnen*); compter le temps par années, par mois. Von einem gewissen Tage zu rechnen oder zu zählen anfangen; dater d'un certain jour. Etwas an den Fingern her rechnen; compter qch. sur ses doigts, par ses doigts. Falsch rechnen, verrechnen; se mécompter; se tromper dans son calcul. Zusammen rechnen; sommer. Mit einem rechnen; sich mit ihm berechnen; compter avec qn.; venir à compte. Ich will das nicht rechnen; je ne mettrai pas cela en compte. Mit dazu gerechnet; y compris. Wegen dieser Summe haben wir noch nicht mit einander gerechnet; nous n'avons pas encore compté de cette somme. Rechnen Sie einmal zusammen, wie hoch sich alle diese Summen belaufen; supputez à quoi toutes ces sommes-là montent. Wir wollen einmal rechnen (*ausrechnen*), wie viel Jahre es sind; supputons combien il y a d'années. Eins in das andere gerechnet; l'un portant l'autre. Ein Jahr in das andere gerechnet; bon an, mal an; compensation faite des mauvaises années avec les bonnes; *it.* année commune. Ein Jahr in das andere gerechnet trägt ihm sein Gut so viel ein; bon an, mal an, sa terre lui vaut tant; sa terre vaut tant année commune. *Fig.* Einen unter die Gelehrten rechnen, (*zählen*); mettre qn. au rang des savans. Ich darf mich nicht darunter rechnen; je n'oserois me mettre du nombre. Auf einen rechnen; compter sur qn.; faire fond sur qn. Rechnen Sie darauf, daß Sie mich immer bereit finden werden, Ihnen zu dienen; comptez que vous me trouverez toujours prêt à vous servir. Man muß diesen General für zehn tausend Mann rechnen; man muß rechnen, daß dieser General

so viel werth ist, als zehn tausend Mann; il faut compter ce général pour dix mille hommes. Ich rechne mir es zur Ehre; je me fais honneur, je fais gloire de cela. Das Rechnen; l'act. de chiffrer, de compter, etc.

Rechner, *s. m.* le chiffrer, le calculateur.

Rechnung, *s. f.* le calcul, la supputation, le compte; *it.* le compte, l'écrit où l'on a fait le calcul, et la supputation de ce qu'on a mis ou qu'on a reçu, ou de tous les deux; *it.* le mémoire; *it.* les parties; les articles d'un mémoire. Die Rechnung mit Buchstaben, mit Rechenpfennigen, *ic.*; le calcul avec des lettres (l'algèbre); le calcul avec des jetons. Eine genaue, richtige Rechnung; un calcul exact. Seine Rechnung (Berechnung) ist falsch; la supputation est fautive. Eine Rechnung mit Brüchen; un compte rompu. Nach meiner Rechnung; selon mon calcul. Die Rechnung mit den Fingern; la dactylonomie; la manière de compter par les doigts. Eine Rechnung machen, aufsetzen; faire, dresser un compte. Rechnung führt, n. halten, thun; tenir compte. Eine Rechnung schließen; arrêter un compte; arrêter des parties; *it.* clore un compte. Eine Rechnung in Ordnung bringen; régler un compte, un mémoire. Die Rechnung eines Handwerkers berichtigen; régler le mémoire d'un ouvrier. Eine Rechnung noch einmal durchgehen; revoir un compte. Eine Rechnung abhören; ouïr un compte. Bringen Sie dieses nicht mit in Rechnung; ne mettez pas cela en ligne de compte. Diese beyden Artikel laufen stark in die Rechnung, vergrößern die Rechnung sehr; ces deux articles enflent bien les parties. Die sämtlichen Artikel oder Posten einer Rechnung gut heißen, gelten lassen; allouer un compte dans toutes ses parties. Die besondern Artikel einer Rechnung zu weiterer Untersuchung am Rande bezeichnen, oder Anmerkungen dazu machen; apostiller un compte. Auf der Rechnung gut schreiben; an der Rechnung abschreiben; donner crédit de qch. sur le compte de qn. Zwei oder mehrere Artikel einer Rechnung in einen bringen; acoller deux ou plusieurs articles dans un compte. Eine Rechnung ins Reine bringen; apurer un compte. Eine offene, nicht geschlossene Rechnung; un compte ouvert. Offene Rechnung bey einem haben; avoir compte ouvert avec qn. Eine geschlossene Rechnung; un compte clos, soldé, arrêté. Eine dunkle, verwirrte Rechnung, aus der kein Mensch klug werden kann; un compte borgne. Eine gerade, runde Rechnung; un compte rond. Ein Auszug aus einer Rechnung; un bordereau de compte; un mémoire des parties diverses qui composent un compte. Dieser Mann ist richtig in seinen Rechnungen; übersetzt n. manden in seinen Rechnungen; c'est un homme de bon compte. v. Apothekerrechnung, Schneiderrechnung, *ic.*

Fig. Ihrer Rechnung (Rechnung) nach würde das so seyn; à votre compte cela seroit ainsi. Dieser Rechnung nach (wenn sich die Sache so verhält) so ist es, daß er nicht unrecht hat; à ce compte-là je vois qu'il n'a pas tort. Sich Rechnung auf etwas machen; compter, faire fond sur qch. Einem einen Strich durch die Rechnung machen; déranger les projets de qn. Etwas auf seine Rechnung nehmen; prendre qch. sur son compte, sur soi; se charger de qch. Seine Rechnung bey etwas finden; trouver son compte, son profit à qch. Das ist auf Ihre Rechnung; cela va sur votre compte; vous en serez responsable. Prov. Die Rechnung ohne den Wirth machen; compter sans son hôte. Richtige Rechnung erhält gute Freundschaft; les bons comptes font les bons amis. Rechnung hat Wandel; wenn man auch noch so gut gerechnet zu haben glaubt, so thut man wohl, es noch einmal zu überrechnen; à tout bon compte revenir.

Rechnungs-Ableger, *s. m.* le rendant; celui qui rend un compte. Die Rechnungsablegerinn; la rendante.

Rechnungs-Abnahme, Rechnungs-Abnahme, *s. f.* l'audition de compte.

Rechnungs-Abnehmer, Rechnungs-Abnehmer, *s. m.* Poyant; celui à qui on rend un compte en justice. Die Rechnungs-Abnehmerinn; l'oyante.

Rechnungs-Art, *s. f.* la méthode de calculer, de nombrer.

Rechnungsbeamte, *s. m.* le comptable; officier comptable.

Rechnungsbuch, *s. n.* le livre de compte.

Rechnungsfehler, *s. m.* l'erreur de calcul; le mécompte.

Rechnungsführer, *s. m.* le comptable; celui qui tient compte des recettes et des dépenses. Er ist ein guter Rechnungsführer; c'est un bon comptable.

Rechnungsgeschäfte, *s. n.* l'affaire, l'occupation d'un comptable; la comptabilité. Die mit diesem Amte verbundenen Rechnungsgeschäfte gehen ins Unendliche; la comptabilité de cette charge est immense.

Rechnungskammer, *s. f.* la chambre des comptes.

Rechnungskunst, *s. f.* l'art, la science, l'habilité à dresser, à voir, à examiner un compte, etc. *Il ne faut pas confondre avec* Rechenkunst, l'arithmétique.

Rechnungsmünze, *s. f.* la monnaie de compte.

Rechnungspapier, *s. n.* le papier de compte.

Rechnungsrath, *s. m.* le conseiller de la chambre des comptes.

Rechnungsrevisor, *s. m.* le réviseur des comptes; le correcteur des comptes.

Rechnungs-Unterfucher, *s. m.* l'examineur d'un compte.

Rechnungswesen, *s. n.* les affaires de compte; tout ce qui appartient à l'état de la recette et de la dépense.

Recht, *s. n.* le droit; la faculté, l'autorité, le pouvoir de faire qch. Ich habe das Recht, ich bin berechtigt, dieses zu thun; je suis en droit de faire cela. Die Römer hatten in Ansehung ihrer Sklaven das Recht über Leben und Tod; les Romains avoient droit de vie et de mort sur leurs esclaves.

Das Recht, le droit; la prétention fondée sur qq. titre; ce qui appartient à qn. en vertu d'un titre légitime; le titre. Ich habe ein Recht, einen gerichtlichen Anspruch darauf; j'ai droit là-dessus. Das gehört ihm von Rechts wegen; cela lui appartient de droit. Von Gott und Rechts wegen; selon Dieu et raison. Von Rechts wegen; mit gutem Fug und Rechte; de bon droit. Das Recht der Erstgeburt; le droit d'aînesse. Das Recht Lauben zu halten; le droit de colombier. Das Recht, Münzen zu schlagen; le droit de battre monnaie. Das Recht des Stärkeren; le droit du plus fort. Mit welchem Rechte fordert ihr dieses? à quel titre prétendez-vous cela? Mit Recht, mit gutem Rechte; à bon droit, avec raison, avec justice; *it.* à bon titre, à juste titre. Mit dem Rechte eines Erben; à titre d'héritier. *v.* Bürgerrecht, Eigenthumsrecht, Anferrecht, *ic.*

Das Recht, le droit; ce qui est juste; la justice; la raison. Das läuft wider Recht und Vernunft; cela est contre tout droit et raison. Ein auf Recht und Billigkeit gegründetes Begehren oder Gesuch; une demande fondée en droit et raison. Das Recht auf seiner Seite haben; avoir le droit, avoir la raison de son côté. Mit gutem Fug und Rechte; à bonne raison. Mit desto größerem Rechte; à plus forte raison. Darin haben Sie nicht recht; vous n'avez pas raison en cela. Jedermann Recht widerfahren lassen; faire droit à chacun; rendre justice à chacun. Man kann bey diesem Richter nicht zu seinem Rechte gelangen; on ne peut pas avoir justice de ce juge. Das Recht beugen; corrompre la justice. Die Parteien bey ihrem Rechte erhalten; die Rechte der Parteien verwahren; conserver les droits des parties. Das Recht verwalten; administrer la justice. Zu Recht erkennen; prononcer; prononcer un arrêt, une sentence, un jugement. Einem zu Rechte stehen; être justiciable de qn. Jeder Privatmann ist schuldig, dem Richter, in dessen Gerichtsprengel er wohnt, zu Rechte zu stehen ou zu antworten; tout particulier est judiciable du juge, sous la juridiction duquel il a son domicile établi. Der Weg Rechtens; la voie de droit. Durch Urtheil und Rechts par jugement. Gnade für Recht ergeben lassen; user de clémence plutôt que de sévérité. Das Recht anrufen; implorer la justice; avoir recours à la justice, au juge. Einen vor Recht (vor Gericht) fordern; appeler, assigner qn. en justice. *On dit aussi,* Einem sein Recht anthun; faire justice à qn.; le punir corporellement; le justicier. Man wird diesem Mißthäter nach-

stens sein Recht anthun ou widerfahren lassen; on ne tardera pas de faire justice à ce criminel. *Prov.* Gewalt geht vor Recht; où force domine, raison n'a pas lieu. Wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren; où il n'y a rien, l'Empereur perd ses droits.

Das Recht, le droit; la loi écrite ou non écrite; (*v.* Gesetz) *it.* la jurisprudence. Das göttliche Recht; le droit divin. Das bürgerliche Recht; le droit civil. Das bürgerliche Recht; le droit coutumier. Das Recht (die Rechtsgelahrtheit) studieren, verstehen, lehren; étudier, savoir, enseigner le droit. Ein Doctor der Rechte; un docteur en droit.

On appelle Die Rechte, les droits, — les impositions établies pour les besoins de l'Etat. (*v.* Abgabe) Die auf dem Wein lastenden Rechte; les droits, les impôts sur le vin.

Recht, *adj. et adv.* droit, droite; qui est opposé à gauche; *it.* (*z. de blas.*) dextre. Der rechte Fuß; le pied droit. Die rechte Hand; la main droite, la droite. Der rechte Flügel einer Armee; l'aile droite d'une armée. Rechter Flügel, marsch! marche la droite! Die rechte Seite; le côté droit. Die rechte Seite eines Zeugens, l'endroit; le beau côté d'une étoffe. Hier ist die rechte Seite dieses Tuches; voilà l'endroit de ce drap. *Fig.* Einem die rechte Hand (die Derselle) geben oder streitla machen; donner ou disputer la droite à qn. Jesus Christus sitzt zur rechten Hand Gottes, zur Rechten seines Vaters; Jesus-Christ est assis à la droite de Dieu son père. Ein Pfahl, zu dessen rechter Seite ein Löwe steht; (*z. de blas.*) un pal adextré d'un lion.

Recht, droit, droite; qui n'est pas courbé. (*v.* gerade) Ein rechter Winkel, un angle droit. *v.* senkrecht, scheinrecht, winkelsrecht, *ic.*

Recht, juste; qui a la justesse convenable; *it.* vrai; qui est tel qu'il doit être; *it.* légitime, véritable, convenable; ce qui convient à qn.; propre. Das rechte Maß; la juste mesure. Dieses Kleid hat die rechte Weite; cet habit a la juste largeur. Das rechte Verhältnis; la juste proportion. Das ist der rechte (wahre) Platz für dieses Gemälde; voilà la vraie place de ce tableau. Dieser Mensch ist ein rechter Affe; cet homme est un vrai singe. Rechte (rechtmäßige) Kinder; enfants légitimes. Ein rechter Erbe; son héritier légitime. Mein rechter Bruder, meine rechte Schwester; mon frère, ma sœur de père et de mère; mon frère germain, ma sœur germaine. Ich habe eine rechte Freude daran; j'en ai une véritable joie. Die rechte Zeit; le temps convenable, propre, commode. Zu rechter (zur bestimmten) Zeit kommen; eben recht kommen; venir à point nommé; venir à l'heure qu'il faut; venir à propos. *On dit,* Eine rechte Mahlzeit thun; faire un bon repas.

pas. Im rechten Ernste; sérieusement. Das ist der rechte Mann; c'est l'homme qu'il nous faut. Trauen Sie dem nur, der ist der Rechte, der ist der Rechten einer; fiez-vous à lui, c'est un franc fournois. Einen für etwas Rechtes ansehen; prendre qn. pour un homme d'importance. Er will etwas Rechtes seyn; er meynet, er sey etwas Rechtes; il fait l'homme de conséquence; il affiche l'homme d'importance. Da ist er an den rechten Mann gekommen; il a trouvé son homme. Von weitem meynet man, er sey etwas Rechtes; à le voir de loin, on dirait que c'est quelque chose. Recht raten, treffen; deviner, rencontrer juste.

Recht, *adv.* qui s'emploie dans toutes les significations de l'adjectif recht. Dieses Kleid ist recht; cet habit est juste. Ginz recht, eben recht; tout juste; précisément. Recht oder nicht; es mag recht oder unrecht, billig oder unbillig seyn; à tort ou à droit. Recht richten; juger selon la justice; *it.* juger sainement. Recht thun; faire son devoir; bien faire. Du hast nicht recht gethan; vous avez mal fait; vous avez tort. Eine Sache recht machen; faire bien une chose. Man kann es nicht allen Leuten recht machen; on ne sauroit contenter tout le monde. Er hat recht daran gethan; il a très-bien fait. Es ist mir nicht recht, (nicht wohl); je ne me trouve pas bien; je me trouve mal. Mir ist recht geschehen; cela m'est bien dû; je l'ai bien mérité. Ich thue das recht gern; je fais cela sans peine. Das ist mir nicht recht, steht mir nicht an; cela ne me plaît pas, ne me convient pas, ne m'accorde pas. Recht so; fort bien. Sich recht lustig machen; se divertir très-bien. Eine recht große Freude; une très-grande joie. Ein recht frommer Mann; un homme très-pieux. Es hat mir recht wohl geschmeckt; j'ai trouvé cela très-bon; *it.* j'ai mangé avec un grand appétit. Ich bin recht hungrig, recht erfroren; j'ai grand-faim; j'ai bien froid; je gèle de froid. Was er will, das will er recht; il veut tout de bon ce qu'il veut. Einen recht lieben; aimer véritablement qn. Ihr seyd nicht recht daran; vous vous trompez; vous n'y êtes pas. Wo mir recht ist; (wenn ich nicht irre) si je ne me trompe. Ich habe Sie ja recht lange nicht gesehen; il y a bien long-temps que je ne vous ai vu. Ich habe ihm recht in die Augen gesehen; je l'ai regardé entre les deux yeux. *Prov.* Thue recht, und scheue niemand; fais ton devoir et ne crains personne. *v. aussi* iurecht.

Recht-Eck, *s. n.* le rectangle.

Rechten, *v. a.* (avec l'auxil. haben) plaidier; contester qch. en justice; être en procès; (*v. prozeßiren*) *it.* *fig.* disputer. (*v. streiten*) Um etwas rechten; plaider pour qch. Sie rechten immer mit einander; ils sont toujours en dispute, en prise, en querelle prise ensemble. Das Rechten; la plaidoirie, le procès, la dispute.

Rechtfertig, *adj. et adv.* juste. *v. gerecht et rechtmäßig.*

Rechtfertigen, *v. a.* justifier; *it.* disculper. Jemanden rechtfertigen; seine Unschuld darthun; justifier qn.; disculper qn. Durch das Blut Christi sind wir alle gerechtfertiget worden; nous sommes tous justifiés par le sang de Jesus-Christ. Seine Freunde haben ihn in Ansehung dessen, was man ihm Schuld gab, gerechtfertiget; ses amis l'ont disculpé de ce qu'on lui imputoit. Sich rechtfertigen; se justifier, se disculper. * s'innocenter. Rechtfertigend; justifiant, ante; justificatif, ive. Die rechtfertigende Gnade; (*t. de théol.*) la grâce justifiante. Der Rechtfertiger; celui qui justifie, qui disculpe qn. Die Rechtfertigung; la justification. Eine Rechtfertigungsschrift; une pièce justificative.

Rechthabig, *adj. et adv.* orthodoxe; vrai croyant. Die Rechthabigkeit; l'orthodoxie. Der Rechthabige; l'orthodoxe; le vrai croyant.

Rechthaber, *s. m.* l'ergoteur; pointilleux, qui conteste mal à propos. Die Rechtshaberei; l'ergoterie.

Rechtläufig, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) direct, directe. Ein rechtläufiger Stern; un astre qui a un mouvement direct, qui se meut d'occident en orient, et suivant les signes du zodiaque.

Rechtlich, *adj. et adv.* juridique; qui est de droit, selon le droit; juridiquement; *it.* judiciaire. (*v. gerichtlich*) Ein rechtliches Verfahren; une procédure juridique. Rechtlich, den Rechten gemäß verfahren; procéder juridiquement. On dit aussi. Ein rechtlicher (reblicher, biederer) Mann; un homme loyal.

Rechtlinig, *adj. et adv.* rectiligne.

Rechtlos, *adj. et adv.* illégal, ale; contre la loi; contre les formes de la justice. Ein rechtloses, gesetzwidriges Verfahren; une procédure illégale. Die Rechtlosigkeit; l'illégalité; qualité de ce qui est illégal.

Rechtmäßig, *adj. et adv.* légitime; qui a les conditions, les qualités requises par la loi; *it.* juste, équitable; (*v. gerecht*) légitimement; conformément à la loi, à la justice; compétemment. Eine rechtmäßige Ehe; un mariage légitime. Rechtmäßige Kinder; aus einer rechtmäßigen Ehe erzeugte Kinder; enfants légitimes. Eine rechtmäßige (ge-rechte) Forderung; une prétention légitime. Der rechtmäßige Richter; le juge compétent. Die Rechtmäßigkeit, la légitimité.

Rechts, *adv.* rechter Hand, zur Rechten; à droite, sur la droite. Rechts und links; à droite et à gauche. Sich rechts, rechter Hand wenden; tourner à droite. Rechts um! (*t. milit.*) à droite! Rechts schwenkt euch! à droite faites un quart de conversion!

Rechtsbehelf, *s. m.* *v.* Rechtswohlthat.

Rechtsbezeug, *adj. et adv.* authentique, authentiquement; valide, validement; *it.*

v. rechtsgültig.

Rechtschaffen *adj. et adv.* véritable, vrai; (v. wahr, wahrhaft) *it.* honnête, intègre, loyal, * probe; honnêtement, loyalement. Ein rechtschaffener Mann; un homme d'honneur; un honnête homme. Er ist der rechtschaffenste Mann von der Welt; c'est l'homme du monde le plus loyal; c'est le plus honnête homme du monde. Sie ist eine sehr rechtschaffene Frau; c'est une femme très-honnête. Rechtschaffen handeln; agir honnêtement, loyalement. On dit, Er ist ein rechtschaffener Soldat; c'est un parfait homme de guerre. Etwas Rechtschaffenes lernen; s'appliquer à une profession honorable, solide; *it.* faire de grands progrès dans une science. Sich rechtschaffen wehren; faire une vigoureuse résistance; faire une belle défense. Die Rechtschaffenheit; l'intégrité, la probité, la droiture.

Rechtschreibung, *s. f.* l'orthographe; l'art d'écrire les mots correctement. Er der eine neue Rechtschreibung angenommen hat und einführen will; un néographe. Die neue Rechtschreibung oder Neuerungssucht in Ansehung der Rechtschreibung; le néographisme.

Rechts-Consulent, v. Consulent.

Rechts-erfahren, *adj. et adv.* versé, consommé dans la science du droit. (*p. us.*)Rechts-Erweis, *s. m.* la déduction de ses droits, de ses raisons, etc.Rechtsfall, *s. m.* un cas, un fait de droit, de justice.Rechtsfällig, *adj. et adv.* rechtsgültig werden; perdre son procès.Rechtsform, *s. f.* la forme judiciaire; les formes, les termes de la justice. Diese Urkunde ist nicht in der gehörigen Rechtsform abgefaßt; cet acte n'est point juridique.Rechtsförmig, *adj. et adv.* juridique; dans les formes, selon les termes de la justice; juridiquement. Ein rechtsförmiges Urtheil; une sentence juridique.Rechtsfrage, *s. f.* une question de droit.Rechtsgang, *s. m.* la procédure; ordre judiciaire. Er verkühet den Rechtsgang; er kennt den Gang ou Lauf der Sachen vor Gerichte; il entend la procédure.Rechtsgelehrsamkeit, Rechtsgelehrtheit, Rechtsgelehrtheit, *s. f.* la jurisprudence. Ein der Rechtsgelehrsamkeit Befassener; un légiste; un étudiant en droit.Rechtsgelehrt, *adj. et adv.* versé, consommé dans la science du droit.Rechtsgelehrte, *s. m.* le jurisconsulte, le juriste. Ein Rechtsgelehrter auf Universitäten, ein Lehrer der Rechtsgelehrsamkeit; un légiste; un professeur en droit.Rechtsgültig, *adj. et adv.* authentique; *it.* valide; qui a les conditions requises par les lois. Die Rechtsgültigkeit; l'authenticité, la validité.Rechtsandel, *s. m.* la cause, le procès, le plaid; action en justice; *it.* l'affaire,

(v. Sache) Einen Rechtsandel mit einem anfangen; intenter un procès contre qn.; appeler qn. en justice.

Rechtshängig, *adj. et adv.* pendant, ante; qui n'est pas encore décidé. Eine rechtshängige Klage; une instance pendante.

Rechtskosten, v. Prozeßkosten.

Rechtskraft, *s. f.* la force d'une loi. Zur Rechtskraft gedeihen; acquérir la force d'une loi.Rechtskräftig, *adj. et adv.* qui a la force d'une loi.

Rechtslehre, Rechtslehrer, v. Rechtsgelehrsamkeit, Rechtsgelehrte.

Rechtsmittel, *s. n.* le remède de droit.Rechtspflege, *s. f.* l'administration de la justice.Rechtsprechung, *s. f.* l'orthopédie, l'orthophonie; l'art de prononcer les mots selon les règles de la langue.Rechtsache, *s. f.* la cause, le procès.Rechtspruch, *s. m.* la sentence, le jugement, l'arrêt, la décision, le décret. Sich dem Rechtspruche, dem richterlichen Urtheile unterwerfen; acquiescer à la sentence, au jugement.Rechtsstand, *s. m.* la compétence; juridiction à laquelle on est soumis.Rechtskundig, *adj. et adv.* justiciable; obligé de répondre devant certains juges.Rechtsstreit, *s. m.* la litige; contestation en justice; *it.* v. Rechtsandel.Rechtsstuhl, *s. m.* le siège; le corps des juges qui rendent la justice.Rechtsstag, *s. m.* le jour plaidoyable, jour d'audience, v. Gerichtstag.Rechtsverdreher, *s. m.* qui pervertit le sens de la loi, qui interprète mal la loi, qui donne un tour malin au sens de la loi; le chicaneur.Rechtsverbrechung, *s. f.* l'action de pervertir le sens de la loi; l'interprétation maligne qu'on donne à la loi.

Rechtsverständige, v. Rechtsgelehrte.

Rechtswidrig, v. widerrechtlich.

Rechtswissenschaft, v. Rechtsgelehrsamkeit.

Rechtswohlthat, *s. f.* le bénéfice; privilège accordé par les lois. Die Rechtswohlthat durch Abtretung seines Vermögens an seine Gläubiger, um vor ihren weitem Folgen sicher gestellt zu seyn; le bénéfice de cession.Rechtswang, *s. m.* la juridiction; contrainte de comparoître devant un tel tribunal. v. Gerichtswang.Rechtswinklig, *adj. et adv.* rectangle, rectangulaire. Ein rechtswinkliges Dreieck; un triangle rectangle. Eine rechtswinklige Figur; une figure rectangulaire. Rechtswinklige Barometer oder Wettergläser; baromètres à l'équerre.Recipio, *s. n.* v. RückfallRecipient, *s. m.* (*t. de chim.*) le récipient.

v. Vorlage.

Recitativ, *s. n.* (*t. de mus.*) le récitatif,

le

le récit. Ein begleitetes Recitativ; un recitativ accompagné. Ein obligates Recitativ; un recitativ obligé. Die Recitative sind nicht so genau an den Takt gebunden, als die Ariën; les récits ne sont point assujettis à la mesure, comme les airs.

Reckbank, *s. f.* le chevalet, le tréteau.

Recke, *s. f.* l'étréoir. *v.* Strecke.

Recken, *v. a.* étendre, alonger, détirer. (*v.* dehnen, ausdehnen, austrecken) Die Wäsche recken; détirer le linge. Die Haut recken; détirer les peaux. (*v.* stollen) On dit, Die Ohren in die Höhe recken; dresser les oreilles. Die Hände gen Himmel recken; tendre les mains au ciel. Die Zunge heraus recken; tirer la langue. Sich recken; s'étendre. Das Recken; l'act. de, etc.; l'alongement. Das Recken der Lächer; le tirage des draps.

Reckbolz, *s. n.* (*t. de corroy.*) la paumelle.

Reckseil, *s. n.* la corde du chevalet.

Reckzeug, *s. n.* les instrumens de torture.

Recognosciren, *v. a.* (*t. de guerre*) in Augenschein nehmen; reconnoître; aller voir et observer. Eine Festung recognosciren; den Feind recognosciren; reconnoître une place; reconnoître l'ennemi.

Recollekte, *s. m.* le recollect; frère mineur de l'étroite observance.

Recrut, *s. m.* un homme de recrue. Die Recruten; la recrue; nouvelle levée de gens de guerre pour remplacer les soldats qui manquent dans un régiment.

Recrutiren, *v. a.* recruter; faire des recrues. Die Recrutirung, Recrutenwerbung; la recrue; l'act. de lever des hommes pour des recrues. Das Recrutirungspferd; le cheval de remonte.

Rectificiren, *v. a.* reingigen; (*t. de chim.*) rectifier; distiller une seconde fois. Die Rectificirung; la rectification.

Rector, *s. m.* le recteur; celui qui est le chef d'une école, d'une université; le supérieur d'un collège. Das Rectorat, die Rectoratsstelle; le rectorat.

Rede, *s. f.* la parole; la faculté naturelle de parler; (*v.* Sprache) *it.* les paroles, le propos, le discours; assemblage de paroles pour expliquer ce que l'on pense; (*t. de gramm.*) l'oraison; assemblage de mots qui forment un sens complet, et qui sont construits selon les règles grammaticales; *it.* la harangue; discours fait à une assemblée; *it.* l'oraison; ouvrage d'éloquence composé pour être prononcé en public; la déclama-tion; * la peroraison. Unhöfliche Reden; paroles inciviles. Die letzten Reden eines Sterbenden; les dernières paroles d'un mourant. Einem in die Rede fallen; couper la parole à qn. Sie sind ein wenig zu frei in Ihren Reden; vous tenez là des propos un peu trop libres. Vergessen Sie Ihre Rede nicht; n'oubliez pas ce que vous dites, ce que vous voulez dire. Wieder auf unsere vorige Rede zu kommen; pour reprendre le fil de notre discours. Aus der Rede kommen; s'égarer dans son discours;

perdre le fil de son discours. Er bleibt nicht bey einerlei Rede; il varie dans ses discours. Er führet sonderbare Reden; il tient d'étranges discours. Wie viel sind Theile der Rede? combien y a-t-il de parties d'oraison? Das Nennwort, das Fürwort, das Zeitwort sind Theile der Rede; le nom, le pronom, le verbe sont des parties d'oraison. Eine Rede halten; prononcer un discours, une harangue. Die Reden des Cicero; les oraisons de Cicéron. Die Reden, Redelebungen, die Schulreden des Quintilian; les déclamations de Quintilien. Eine gebundene Rede; un discours en vers. Eine ungebundene Rede; un discours en prose. *v.* binden; *it.* Antrittsrede, Lobrede, Kainzelrede, etc.

On dit, Wovon ist die Rede? sur quel propos êtes-vous? sur quoi roule la conversation? de quoi s'agit-il? de quoi parlez-vous? Davon ist die Rede nicht; il n'est pas question de cela. Das ist nicht der Rede werth; cela ne vaut pas la peine d'en parler. Es geht die Rede, daß; *ic.*; on dit que, etc.; le bruit court que, etc. Nach der gemeinen Rede der Leute zu urtheilen; à en juger sur le dire de tout le monde. Seinen Reden nach; selon lui; à ce qu'il dit, à ce qu'il prétend. Gedenken Sie meiner Reden; souvenez-vous de ce que je vous dis; souvenez-vous de mes avis, de mes instructions. Rede und Antwort über etwas geben; rendre raison de qch., en rendre compte. Er hat mich darüber zur Rede gestellt; il m'en a demandé raison. Befragen Rede stehen; répondre à une question; *it.* rendre raison de qch.

Rede-Art, Rede-*Art*; *s. f.* le dialecte; *it.* l'idiome; (*v.* Mund-*Art*) *it.* la façon, la manière de parler. Il ne faut pas confondre ce mot avec Redens-*Art*.

Redekunst, *s. f.* la rhétorique; l'art de bien dire; l'art oratoire. Ein Lehrer der Redekunst; un professeur en rhétorique.

Reden, *v. a. et n.* (*avec l'auxil. haben*) parler; proférer, prononcer des mots; articuler des mots; *it.* parler, discourir; s'énoncer par ses discours, soit dans un entretien familier, soit en public; expliquer ses sentimens, ses pensées. Ein Kind, welches anfängt zu reden; un enfant qui commence à parler. Die Kleine kann noch nicht reden; la petite ne sait pas encore parler. Durch die Nase reden; parler du nez. Einen Papagen reden lehren; apprendre à parler à un perroquet. Mit einem reden; parler avec qn. Ich habe mit ihm von dieser Sache geredet; je lui ai parlé de cette affaire. Reden Sie noch einmal mit ihm von dieser Sache; reparez-lui de cette affaire. Ich will mit Ihnen von einer Sache reden; die Sie angehet; je vous parlerai de qch. qui vous regarde. Wovon redet ihr? de quoi parlez-vous? Vertraulich mit einander reden; parler familièrement ensemble. Eine Sprache reden, sprechen; parler une langue. Französisch, italienisch, deutsch

deutsch reden; parler françois, parler italien, parler allemand. Von Geschäften reden; parler affaires; s'expliquer sur les affaires. Von der Jagd, vom Kriege reden; parler chasse, parler guerre; s'entretenir de la chasse, de la guerre. Dessenlich, vor einer Versammlung reden; parler en public; parler devant une assemblée; haranguer. Dieser Mann hat die Gabe zu reden; cet homme a le don de la parole. Vor dem Volke, zu dem Volke reden; haranguer le peuple. Zu jemandes Besten reden; eienem das Wort reden; parler en faveur de qn.; parler pour qn. Gott hat durch den Mund seiner Propheten geredet; Dieu a parlé par la bouche de ses prophètes. Durch Briefe mit einander reden; an einander schreiben; se parler par lettres. Man konnte ihn nicht zum Reden bringen; on ne pouvoit le faire parler. Mit sich selbst reden; se parler à soi-même; parler à son bonnet. Einem dazwischen reden; interrompre le discours de qn.; couper la parole à qn. *On dit fig.* Die Thiere redend einführen; faire parler les bêtes. Dieses Portrait, dieser Kopf ist redend; ist sehr gut getroffen; ce portrait est parlant; cette tête est parlante. Redende Wappen; armes parlantes. Vom Wetter reden; parler de la pluie et du beau temps. In den Wind reden; parler en l'air. In den Tag, ins Gelag hinein reden; parler au hasard, à la boule vue. Zu tauben Ohren reden; parler à un sourd. Meisterhaft von einer Sache reden; parler en maître de qch. Nach jemandes Sinne oder Wunsche reden; parler d'or; parler ou répondre comme on le souhaite. Von oben herunter, aus einem hohen Tone mit einem reden; parler à cheval, parler haut à qn. Von sich reden machen; faire parler de soi. Selbst sein Stillschweigen redet; Die Redlichkeit seiner Absicht muß den son silence même parle. Er hat gut reden; il a beau parler; il en parle bien à son aise. Er spricht sehr beredt von der Verachtung der Reichtümer; er hat aber gut reden, da er sehr reich ist; il parle fort eloquemment du mépris des richesses; mais il en parle bien à son aise, étant fort riche. Bringen Sie mich nicht zum Reden; nöthigen Sie mich nicht, Dinge zu sagen, die Ihnen unangenehm seyn möchten; ne me faites point parler. Mit den Augen reden; einander seine Gedanken durch Blicke mittheilen; parler des yeux. Er läßt gar nicht mit sich reden; il n'entend pas raison; il est intraitable. Wenn man ihn reden höret, sollte man glauben, er sey der wohlthätigste Mann von der Welt; à l'entendre parler, on diroit que c'est l'homme du monde le plus bienfaisant. Einem zu nahe reden; toucher, choquer qn.; l'offenser par ses discours. Von etwas Anderem reden; changer de discours. Jetzt redet er ganz anders; il a bien changé de langage. *Prov.* Man hat so lange von der Sache geredet, bis sie endlich wahr geworden ist; on a tant chanté, tant crié Noël, qu'à la fin il est venu.

Das heißt dich Gott reden; bien vous en prend de dire cela!

Reden, *s. n.* l'act. de parler; *it.* le parler, le discours, le langage. Das Reden kommt ihm schwer an; il a de la peine à parler; il articule avec peine. Des Redens müde seyn; être las de parler. Mitten im Reden; au milieu du discours. Das Reden ist an euch; c'est à vous à parler. Man hört an seinen Reden, (an seiner Sprache), was er für ein Landsmann ist; on connoît à son langage, de quel pays il est.

Redens-Art, *s. f.* la phrase; assemblage de mots, sous une certaine construction; la locution, l'expression; façon de parler. (*v. Ausdruck*) Eine figurliche Redens-Art; une phrase figurée. Eine verblümete Redens-Art; une phrase allégorique; une allégorie.

Reden, *v. Schwäher.*

Redesatz, *s. m.* la période; *it.* la syntaxe. *v. Wortfügung.*

Redescheu, *adj. et adv.* qui n'ose pas parler par timidité.

Redetheil, *s. m.* la partie de l'oraison. Redelebung, *s. f.* l'acte oratoire; la déclamation.

Redlich, *adj. et adv.* droit, droite; droitement; * probe; qui a de la probité, de la droiture du cœur; loyal, ale; loyalement; plein d'honneur et de probité; intègre, honnête. Er hat ein redliches Herz; redliche Absichten; il a le cœur droit, des intentions droites. Redlich zu Werke gehen; agir droitement, loyalement. Redliche Leute; gens probes. Ein redlicher Mann; un homme loyal, intègre. Er ist ein sehr redlicher (rechtschaffener) Mann; c'est un très-honnête homme. Die Redlichkeit; la droiture, probité, loyauté, intégrité. Die Redlichkeit seiner Absicht muß den Fehler entschuldigen; la droiture de son intention doit excuser la faute. Ein Mann von geprüfter Redlichkeit; un homme d'une probité éprouvée. Jemandes Redlichkeit besprechen; ihn durch Geschenke verleiten, die Redlichkeit zu verlegen; corrompre l'intégrité de qn.

Redner, *s. m.* l'orateur; *it.* le harangueur. Cicero, der römische Redner; Ciceron; l'orateur romain. Ein frohlicher Redner; un orateur, harangueur froid. Ein Redner bey den alten Griechen; un rhéteur. Die berühmtesten Redner Griechenlands; les plus célèbres rhéteurs de la Grèce. Ein öffentlicher Redner in Rücksicht auf seinen Ton und seine Geberden; un déclamateur. Ein Redner der die Redekunst versteht, und nach Regeln lehret; un rhétoricien. Die Rednerin; une femme qui a le don de la parole, de bien dire. Diese Frau ist eine gute Rednerin; cette femme est bon orateur.

Rednerbühne, *s. f.* la tribune.

Rednerisch, *adj. et adv.* oratoire, oratoirement. Eine rednerische Figur; une figure oratoire, une figure de rhétorique. Rednerisch,

nerisch, auf eine rednerische Art sagt man, etc.; on dit oratoirement, etc. v. *aussi* Schmuck.

Rednerkunst, *s. f.* l'art oratoire; la rhétorique.

Rednerstuhl, *s. m.* la chaire.

Redneton, *s. m.* le ton déclamateur.

Redoute, *s. f.* la redoute; pièce de fortification détachée; *it.* un bal public. Auf die Redoute gehen; aller à la redoute.

Redselig, redsprächig, *adj. et adv.* disert, te; qui a un flux de paroles; qui parle beaucoup. Eine redselige, redsprächige Frau; une femme disert. Er ist mehr redsprächig, als berecht; il est plutôt disert qu'il n'est éloquent. Die Redseligkeit, Redsprächigkeit; la qualité d'une personne disert; la loquacité. *it.* v. Geschwätzigkeit.

Ree, Reebänder, v. Rah, Rahbänder.

Reede, Reede, Reede, *s. f.* la rade; lieu en mer propre à jeter l'ancre, et où l'on est à l'abri de certains vents. Auf der Reede liegen; être à la rade; se tenir à la rade. Sich auf die Reede legen; se mettre à la rade. Ein Schiff auf die Reede legen; rader un vaisseau; le mettre en rade.

Reedelos, rehdelos, *adj. et adv.* ein Schiff reedelos machen; désemparer, dégrèer un vaisseau; ôter les agrès d'un vaisseau.

Reeden, rehdien, v. ausredden.

Reeder, Rehder, *s. m.* l'agréeur; celui qui fournit les agrès d'un vaisseau; *it.* le frèteur; le propriétaire d'un vaisseau qui le donne à louage à un commerçant. Die Reederrei; le frètement; *it.* les associés frèteurs.

Reedung, Rehdung, *s. f.* l'act. d'agréer un vaisseau; *it.* les agrès.

Refenter, *s. m.* le réfectoire. v. Speisefal.

Referat, *s. m.* le rapport, le récit qu'un juge fait d'un procès devant les autres juges du même tribunal.

Referendar, *s. m.* le référendaire.

Referent, *s. m.* (t. de prat.) le rapporteur; le juge qui fait le rapport d'un procès.

Referiren, v. n. (avec l'auxil. haben) Bericht erstatten; (t. de pal.) référer, rapporter.

Reff, *s. n.* les crochets d'un porte-faix; *it.* (t. de mar.) la bonnette, le coutelas; (v. Reffegel) *it.* le râtelier. (v. Raufe) Die Reffbänder; les bretelles de crochets. Die Reffstöcke; les branches de crochets. Der Reffträger; le porte-faix, le crocheteur.

Reflectiren, v. jurick werfen.

Reflexion, *s. f.* (t. de phys.) la réflexion. Die Reflexionslinie; la ligne de réflexion. Der Reflexionswinkel; l'angle de réflexion.

Reformation, *s. f.* la réforme, réformation. (v. Glaubensreinigung et Umformung) Dieses Land nahm in dem und dem Jahre die Reformation an; ce pays embrassa la réforme une telle année.

Reformiren, v. a. réformer. (v. verbes fern, umformen) Ein Mönchskloster re-

formiren; réformer un monastère. Die reformirte Religion; la religion réformée. Der Reformirte, die Reformirten; le Réformé, les Réformés, qui professent la religion réformée.

Refraction, v. Strahlenbrechung.

Regal, *s. n.* le régale; un des jeux de l'orgue dont les tuyaux ont des anches. Das Regal, Bücherregal; les tablettes pour y ranger des livres.

Regal, *adj.* royal. Regal-Papier; papier royal. Regal-Folio; grand in-folio.

Regale, *s. n.* das Hoheitsrecht; la régale; droit de régale; droit régalien; prérogative attachée à la dignité des Princes souverains. v. Forstregal, Zollregal.

Rege, *adv. et adv.* mis en mouvement; qui se meut, qui se remue. Rege machen; mouvoir; mettre en mouvement; *fig.* ému-

voir, exciter, inciter. Das Bild rege machen, aufjagen; lancer, faire lever le gibier. Rege werden; s'émuvoir. *Fig.* Die Leidenschaft rege machen, (erregen); ému-

voir les passions. Den Reid die Eifersucht rege machen; exciter l'envie, la jalousie.

Eine alte Sache wieder rege machen; ressusciter une vieille affaire.

Rege, *s. f.* (t. d'oise.) les perches d'une aire à prendre des oiseaux.

Regel, *s. f.* la règle; instrument qui sert à tirer des lignes droites; (v. Lineal et Nichtsheit) *it.* *fig.* la règle, la loi, l'ordon-

nance; ce qui est prescrit et ordonné; (v. Vorschrift, Nichtschnur) *it.* la règle; les statuts que les religieux d'un ordre sont obligés d'observer. (v. Ordensregel) Die

Lebensregel; la règle de conduite. Die Regeln der Wohlansichtigkeit; les règles de la bienséance. Die Regel des heiligen

Augustin; la règle de St. Augustin. Die Regeln der Sprachlehre; les règles de la grammaire. Eine Sprache nach den Re-

geln erlernen; apprendre une langue par les règles. Die vier ersten Regeln der Rech-

enkunst; les quatre premières règles de l'arithmétique. Die Regel Detri; la règle

de trois. Die verkehrte Regel Detri; la règle de trois inverse. Prov. Es gibt keine Regel ohne Ausnahme; il n'y a point

de règle sans exception.

Regellos, *adj. et adv.* sans règles; *it.* irrégulier, déréglé. (v. unregelmäßig) Ein

regellofes Spiel; un jeu qui ne suit aucune règle. Die Regellosigkeit; l'irrégularité,

le dérèglement.

Regelmäßig, *adj. et adv.* régulier, ière; régulièrement; dans les règles; selon les

règles; conforme à la règle; *it.* réglé, *ée.* Ein regelmäßiges Gebäude; un bâtiment

régulier. Eine regelmäßige Festung; une place régulière. Er spricht nicht regelmä-

ßig; il ne parle pas régulièrement. Regelmäßige Zeitwörter; verbes réguliers. Et-

ne regelmäßige Bewegung; un mouve-

ment réglé. Die regelmäßige Bewegung

der himmlischen Körper; le mouvement

régulier des corps célestes. Ein regelmä-

ßiges

figes Leben; une vie réglée. Ein regelmäßiger Puls; un pouls réglé. Die Regelmäßigkeit; la régularité.

Regeln, *v. a.* nach einer gewissen Regel oder Ordnung einrichten; anordnen; régler. (peu usuel)

Regen, *v. a.* mouvoir, remuer; donner du mouvement. (v. bewegen) Sich regen; se remuer, se mouvoir. Er ist so schwach, daß er sich weder regen noch bewegen kann; il est si foible qu'il ne sauroit se mouvoir. Er kann weder Hand noch Fuß regen; il ne sauroit remuer ni pied, ni patte. Keiner rege sich, rühre sich von der Stelle; que personne ne bouge. Er darf sich vor seinem Vater nicht regen; il n'oseroit branler devant son père. On dit, Mein Fieber regt sich wieder; ma fièvre revient, me reprend, se fait sentir de nouveau. Es reget sich etwas in mir; je sens qq. émotion. Sich wider etwas regen; s'opposer à qch.

Regen, *s. m.* la pluie. Ein dünner, kalter Regen; une bruine. Ein starker Regen; une grosse pluie. Im Regen stehen; être exposé à la pluie. Die Wiesen verlangen nach Regen, haben Regen nöthig; les prés demandent de la pluie. Prop. Aus dem Regen in die Traufe kommen; tomber de la poêle dans la braise, de la poêle au feu; se cacher dans l'eau de peur de la pluie. Auf Regen folgt Sonnenschein; après la pluie, le beau temps.

Regenbach, *s. m.* le torrent, la ravine. Regenbogen, *s. m.* l'arc-en-ciel; l'iris. Regenbogenfarben; couleurs d'arc-en-ciel; *it.* couleurs prismatiques. Das Regenbogenhäutlein im Auge; l'iris; la partie colorée de l'œil qui environne la prunelle. Der Regenbogenstein; la pierre d'iris.

Regen-Electrometer, *s. m.* l'électromètre pour la pluie.

Regenfaß, *s. n.* cuve ou tonneau dans lequel on recueille l'eau de pluie.

Regenfeuer, *s. n.* v. Feuerregen.

Regengalle, *v.* Wassergalle. (*t. de mar.*)

Regenguß, *s. m.* la giboulée; pluie subite; l'ondée, la lavasse.

Regenhaft, *adj. et adv.* pluvieux, ense.

Regenhut, *s. m.* le chapeau pour la pluie.

Regenkappe, *s. f.* la cape; la capuce; le capuchon; *it.* le tapabor. v. Reiskappe.

Regenkraft, *v.* Pestilenzwurz.

Regenkleid, *s. n.* la redingote, le capot.

Regenleder, *v.* Schirmleder.

Regenloch, *s. n.* la gouttière, gargouille; *it.* la citerne; décharge d'eau. v. Wasserfang.

Regenmantel, *s. m.* le manteau pour la pluie.

Regenmaß, *s. n.* v. Regenmesser.

Regenmesser, *s. m.* l'hyétomètre; instrument pour juger de la quantité de pluie tombée dans un certain espace de temps.

Regenmonat, *s. m.* le Pluviose; second mois d'hiver de la nouvelle année françoise.

Regenpfeifer, *v.* Regenvogel.

Regensburg, Ratisbonne; ville libre et impériale.

Regenschauer, *s. m.* la guilée; pluie soudaine et de peu de durée.

Regenschirm, *s. m.* le parapluie.

Regent, *s. m.* le régent; qui régit, qui gouverne l'Etat pendant la minorité ou l'absence du souverain; le Prince régent; *it.* le souverain; le Prince régnant. Die Regentinn; la régente; la Princesse régente; *it.* la souveraine; la Princesse régnante. Die Königin Regentinn; la Reine régente. Die Regenten (Beherrscher) der Welt; les souverains du monde. Die Regentschaft; la régence, Während der Regentschaft der Königin Anna von Oesterreich; pendant la régence de la Reine Anne d'Autriche.

Regentag, *s. m.* un jour pluvieux.

Regentropfen, *s. m.* une goutte de pluie.

Regentuch, *s. n.* la capote; *it.* le couvre-chef; pièce d'étoffe que les femmes dans qq. villes mettent sur la tête et sur les épaules pour se couvrir.

Regenvogel, *s. m.* le pluvier. v. Brachvogel.

Regenwasser, *s. n.* l'eau de pluie; l'eau pluviale; les eaux pluviales.

Regenwetter, *s. n.* le temps de pluie; temps pluvieux.

Regenwind, *s. m.* le vent pluvieux; vent de pluie; vent qui nous amène la pluie.

Regenwolke, *s. f.* la nuée pluvieuse.

Regenwurm, *s. m.* le ver de terre; *it.* l'achée. Regenwürmer; Dehl; huile d'achée.

Regieren, *v. a.* gouverner, mener, conduire, faire aller où l'on veut; (*v. lenken*) *it.* gouverner; régir, conduire avec autorité; régner. Ein Schiff regieren; gouverner un vaisseau; manœuvrer un navire. Ein Pferd regieren; manier un cheval. Dieser Fürst regiert seine Staaten mit Gerechtigkeit; ce Prince gouverne ses Etats avec justice. Die Minister regieren im Namen des Fürsten; les ministres gouvernent sous l'autorité du Prince. Gott regiert die Welt; Dieu gouverne le monde. Unumschränkt regieren; régner absolument. Die Kunst zu regieren; l'art de régner. Der regierende Fürst; le Prince régnant. Die regierende Königin; la Reine régnante. Fig. Gott machte zwei große Lichter, eines das den Tag regiere, und das andere, das die Nacht regiere; Dieu fit deux grands luminaires, l'un pour présider au jour, l'autre pour présider à la nuit. Diese Frau regiert ihren Mann; der Mann läßt sich von seiner Frau regieren; cette femme gouverne son mari; le mari se laisse gouverner par sa femme. Während dieser Sünstling und seine Creaturen am Hofe regierten; pendant que ce favori et ses créatures régnoient à la cour. Die Pest regiert an diesem Orte; la peste règne en ce lieu. Der Teufel regiert ihn; le diable le possède.

En

En t. de grammaire *Regieren*, régir, se dit de la construction des verbes et des prépositions qui ont un certain régime. Dieses Zeitwort regieret die vierte Endung; ce verbe régir l'accusatif.

Regierer, s. m. celui qui gouverne. (p. us.) Gott, der höchste Regierer der Welt, der Regierer aller Dinge; Dieu le souverain modérateur de l'univers; Dieu qui gouverne toutes choses.

Regieresucht, s. f. la passion, l'envie de régner, de dominer.

Regiersüchtig, adj. et adv. impérieux, euse. v. herrschsüchtig.

Regierung, s. f. l'action de gouverner, de conduire, de manier une chose; it. le gouvernement, le règne; l'action de gouverner un état; it. l'empire, la domination; it. le gouvernement; ceux qui gouvernent; la régence; les personnes qui composent le gouvernement de qq. état, et la maison, l'hôtel où elles s'assemblent. Die Regierung eines Schiffes; le gouvernement d'un vaisseau. Eine gelinde, eine tyrannische Regierung; un gouvernement, un règne doux, tyrannique. Während der Regierung dieses Königes; pendant le règne de ce Roi. Unter der Regierung Friedrichs des Großen; sous le règne de Frédéric le grand. Eine ungerechte Regierung; une domination injuste. Dieses geschah unter der Regierung Karls des Großen; cela se passa sous l'empire de Charlemagne. Die Befehle der Regierung; les ordres du gouvernement. Ein der Regierung verdächtiger Mann; un homme suspect au gouvernement. Ich komme aus der Regierung; je viens de la régence.

Regierungs-Advokat, s. m. l'avocat de la régence.

Regierungs-Art, v. Regierungsform.

Regierungsbefehl, s. m. l'ordre du gouvernement.

Regierungsform, *Regierungsverfassung*, s. f. la forme du gouvernement; le gouvernement. Die Regierungsform dieses Landes ist monarchisch; le gouvernement de ce pays est monarchique. Eine Regierungsform, kraft welcher der Staat auch durch Weiber regieret werden kann; un gouvernement gynécocratique.

Regierungskanzlei, s. f. la chancellerie de la régence.

Regierungskunst, s. f. l'art de gouverner.

Regierungs-Präsident, s. m. le président de la régence.

Regierungsrath, s. m. le conseiller à la régence.

Regierungs-Secretär, s. m. le secrétaire de la régence.

Regierungsfürsorge, s. f. le soin du gouvernement; la charge du gouvernement.

Regiment, s. n. le gouvernement. (v. Regierung) Das Regiment führen; die oberste Gewalt in Händen haben; avoir le gouvernement. (v. Weiberegiment) Fig. Seine Frau führt das Regiment; sa fem-

me porte le haut-de-chausse.

Das Regiment, le régiment; corps de gens de guerre composé de plusieurs compagnies. Ein Regiment aufrichten; lever un régiment. Ein Regiment zu Pferde, zu Fuße; régiment de cavalerie, d'infanterie. Ein neu aufgerichtetes Regiment; un régiment nouvellement levé. Der Regiments-Adjutant; l'adjutant d'un régiment. Der Regiments-Auditor; l'auditeur d'un régiment. Der Regimentsfeldscherer; le chirurgien-major. Der Regimentsquartiermeister; le maréchal des logis. Der Regimentsstambour ou Trommelschläger; le tambour-major. Die Regiments-Unkosten; les faux frais d'un régiment. Fig. Auf Regiments-Unkosten leben; vivre sur le commun. Die Regimentsverfassung, v. Regimentsform.

Region, s. f. la région. v. Gegend.

Register, s. n. le registre ou registre; la liste, le catalogue, le dénombrement de plusieurs choses; it. le rôle. (v. Rolle) Das Todtenregister; les registres mortuaires. In das Register eintragen; mettre, coucher sur le registre; enregistrer. (v. Geschlechtsregister, Steuerregister, etc.) Das Register zu einem Buche; la table. Dieses Buch hat kein Register; il n'y a point de table à ce livre. Ein alphabetisches Register; une table alphabétique. Das Register zu einem lateinischen Buche; l'index. Man muß in dem Register nachsuchen; il faut chercher dans l'index. (v. auch Sachregister) Das Register an einer Orgel; le jeu d'orgues. Das Flötenregister; le jeu de flûte. It. Das Register an einer Orgel; die beweglichen hölzernen Stangen, durch deren Vorschieben oder Herausziehen man jede beliebige Stimme erhält; le registre; les bâtons qu'on tire pour faire jouer les différents jeux d'un orgue. Ein Register ziehen; tirer un jeu. Ein anderes Register ziehen; changer de jeu. Das volle Spiel, wenn alle Register, die zusammenstimmen, gezogen sind; le plein jeu. On appelle en t. de chimie, Das Register, die Zuglöcher an einem Ofen; le registre, certaines ouvertures qui sont au fourneau, qu'on bouche et qu'on débouche selon les degrés de chaleur qu'on veut donner. It. Das Register; (t. d'impr.) le registre; la correspondance que les lignes des deux pages d'un feuillet ont les unes avec les autres. On dit fig. et famil. Diese Frau will noch hübsch seyn, sie gehört aber schon in das alte Register; cette femme fait encore la jolie, mais elle est déjà surannée. On dit aussi d'une femme ou d'une fille grande et d'une taille effilée, Sie ist ein langes Register; c'est une longue perche. v. auch schwarz.

Registerpapier, s. n. le papier de comptes.

Registerschiff, s. n. le vaisseau de registre; un vaisseau qui va aux Indes occidentales avec permission enregistrée à Cadix.

Registrator, s. m. le registraire, le gardien des registres. Der Registrator in der römischen

römischen Kanzlei; le registrateur.

Registratur, *s. f.* le gresle; le lieu où se gardent les registres.

Registrieren, *v. a.* in die Register, in das Protokoll eintragen; enregistrer.

Reglement, *s. n.* (*t. de guerre*) Die Kriegsordnung; l'ordonnance militaire.

Regnen, *v. n. imp.* (*avec l'auxil. haben*) pleuvoir. Es regnet sehr stark; il pleut bien fort. Es regnet klein und nicht; il pleut dru et menu. Es regnet, als wenn es mit Mulden göste; il pleut à verse. On dit fig. Es regnete dort Äugeln; es regnete dort Schläge; il y pleuvoit des boulets, des coups. Es regnet Geld bey ihm; l'argent pleut chez lui; il pleut dans son écuelle.

Prov. Wenn es nicht regnet, so tröpfelt es doch; ist nicht viel dabei zu gewinnen, so wirft es doch etwas ab; s'il n'y pleut, il y dégoutte.

Regnerisch, *adj. et adv.* pluvieux, euse. Ein regnerischer Tag; un jour pluvieux. Regnerisches Wetter; temps pluvieux. Es ist regnerisches Wetter; le temps est à l'eau.

Regnicht, *v.* regnerisch.

Regreß, *s. m.* (*t. de prat.*) le recours; le droit de reprise par voie légale; l'action qu'on peut avoir pour dédommagement contre qn. Wenn ich meinen Prozeß verliere, so werde ich meinen Regreß an die Erben nehmen ou sachen; si je perds mon procès, j'aurai mon recours sur les héritiers, contre les héritiers.

Regsam, *adj. et adv.* actif, ive; qui est agissant. (*v. thätig*) Die Regsamkeit; l'activité.

Regut, *v.* Regel.

Regulär, *v.* regelmäßig.

Reguliren, *v.* richten, einrichten, ordnen.

Regung, *s. f.* le mouvement. (*v. Bewegung*) Fig. Die erste Regung des Zornes; le premier mouvement de la colère. Unordentliche Regungen; des passions déréglées.

Reh, *s. n.* der Rehbock; le chevreuil. Das Reh, die Reh, die Geiß, die Hinde; la chevrete. Ein junges Reh, ein Rehkalb; un chevrillard; un faon de chevrete. Der Rehbraten; le rôti de chevreuil. Die Rehbrunst; le rut de chevreuil. Die Rehfarbe; la couleur fauve. Rehfarben; fauve. Das Rehfell; la peau de chevreuil. Der Rehfuß; le pied de chevreuil ou de chevrete. Das Rehhaar; la bourre; le poil de chevreuil. Die Rehjagd; la chasse aux chevreuils. Die Rehkeule, der Rehschlängel; le cuissot de chevreuil. Die Rehposten, das Rehschrot; la chevrotine; le plomb à tirer le chevreuil. Das Rehwildbret; les chevreuils; *it.* la viande de chevreuil. Der Rehzimmer, der Rehbrücken; le cimier de chevreuil.

Rebde, *v.* Reede.

Rebe, *s. f.* la fourbure; maladie d'un cheval qui devient entrepris des jambes.

Rebe, *als et adv.* fourbu, ue. Ein rehes Pferd, ein auf den Füßen steif gewordenes

Pferd; un cheval fourbu.

Rehling, *s. m.* la gérille; sorte de champion.

Reib-Ahle, *s. f.* (*t. de serr.*) la cherche-fiche; *it.* (*t. de l'éperonn.*) le fer carré.

Reib-Aisch, *s. m.* die Reibefatte; vase de terre pour y broyer qch. avec un pilon de bois.

Reibe, *s. f.* das Reib-Eisen; la râpe; instrument qui sert à mettre en poudre de la croûte de pain, de la muscade, etc. Eine Tabaksreibe; une râpe à tabac. Ein blecher-nes Reib-Eisen; une râpe de fen blanc.

Reibekule, *s. f.* le pilon.

Reibelappen, *s. m.* le froitoir.

Reiben, *v. a. irr.* frotter; toucher à qch. en passant plusieurs fois les mains ou qq. autre chose par-dessus; *it.* broyer; réduire en poudre; râper. Die erstarrten Glieder mit warmen Tüchern reiben; frotter les membres engourdis avec des linges chauds.

Die Augen reiben; frotter les yeux. Man rieb ihm den Arm mit Oehl; on lui frotta le bras avec de l'huile. Den Fußboden eines Zimmers reiben; frotter le plancher d'une chambre. Zwei Körper stark an ein-

ander reiben; froisser deux corps l'un contre l'autre. Der Hirsch reibt sein Geweih an die Bäume ou an den Wännen; le cerf déroute sa tête, frotte son bois contre le tronc des arbres. Mit Schachtel-halm reiben; préler; frotter avec de la pré-

le. Farben reiben; broyer des couleurs. Reibt alles dieses unter einander; broyez tout cela ensemble. Muskat reiben; Brod-

fruste reiben; râper de la muscade, râper de la croûte de pain. Tabak reiben; râper du tabac. Sich an einem reiben; se frotter à

qn.; *it. fig.* se prendre à qn.; jeter la pierre à qn. Es will sich jedermann an ihm reiben; tout le monde lui jette la pierre, lui en veut. Man bat ihm seine Dummheit, seine Nar-

heit unter die Nase gerieben; on lui a planté, on lui a plaqué au nez sa sottise. Das Reiben, die Reibung; le frottement, le

frottage; *it.* le froissement; *it.* (*t. de chir.*) la friction; *it.* le proyement. Das Reiben der Achse nutzt die Nabe des Rades ab; le frottement de l'essieu use le moyen de la roue. Das Reiben eines Fußbodens; le

frottage d'un plancher. Das fleissige Reiben öffnet die Schweisslöcher; les frictions ouvrent les pores. Das trockene Reiben mit den Händen, mit Tüchern, *sc.* la friction sèche. Das nasse Reiben, da man Oehl,

Salben, *sc.* in die Glieder einreibt; la friction humide. Das Aneinanderreiben der Reisselsteine bringt Feuer hervor; le frois-

sement des cailloux excite du feu.

Reiber, *s. m.* le frotteur; *it.* le broyeur. Der Reiber an einem Fenster; der Wirbel;

le tourniquet. *v. aussi* Reibzeug.

Reibefatte, *s. f.* *v.* Reib-Aisch.

Reibstein, Reibstein, *s. m.* le marbre, pierre qui sert à broyer les drogues et les

couleurs; *it.* la molette. *v.* Läufer. Reidetafel, *s. f.* la table ou la selle à

poncer

poncer, à frotter avec de la pierre ponce ; *it.* (*de mégiss.*) une table rembourrée sur laquelle on étend une peau.

Reibezug, Reibzug, s. n. der Reiber; das Rüssen an einer Elektrisirmaschine; le corps frottant; le coussinet électrique.

Reibung, s. f. das Reiben, v. reiben.

Reich, s. n. l'empire, la domination, monarchie; *it.* l'étendue des pays qui sont sous la domination d'un monarque; *it.* le royaume; *it.* le règne. Das assyrische Reich; l'empire des Assyriens. Das persische, das russische Reich; l'empire des Perses; l'empire de Russie. Das deutsche Reich; das heilige römische Reich; das Reich deutscher Nation; l'Empire d'Allemagne; le St. Empire romain. Die Fürsten des Reichs; die Reichsfürsten; les Princes de l'Empire, les Princes du St. Empire. On appelle encore plus particulièrement Das Reich, l'Empire, — les parties, les provinces supérieures de l'Allemagne; la haute Allemagne. Droben, im Reich; dans les parties supérieures de l'Allemagne. Zum Reich gelangen; parvenir à l'empire. Im zehnten Jahre seines Reiches; dans la dixième année de son règne. *Fig.* Das Reich der Natur; le règne de la nature. Das Reich der Gnade; le règne de la grâce. Das Reich der Herrlichkeit; le royaume céleste; le paradis; la gloire éternelle. Das Reich der Todten; le royaume des ombres; *poët.* les champs élysées. Gespräche im Reich der Todten; dialogues des morts.

Reich, adj. et adv. riche, opulent; qui a beaucoup de bien; qui possède de grands biens; *it. fig.* riche, abondant; *it.* de grand prix; magnifique; richement; d'une manière riche; magnifiquement. Ein reicher Mann; un homme riche. Eine reiche Erbin; une riche héritière; une riche veuve. Er hat eine reiche Wittwe geheirathet; il a épousé une veuve fort riche. Eine reiche Herrath thun; faire un riche mariage. Ein Mädchen reich verheirathen; marier une fille richement. Er ist mächtig (sehr) reich; il est puissamment riche. Er ist der reichste Kaufmann in der Stadt; c'est le plus puissant négociant de la ville. Es ist das reichste Handelshaus in der Stadt; c'est la plus puissante maison de la ville. On dit famil. Er ist ein sehr reicher Knuz; c'est un gros richard. Reich an Vorrath, an liegenden Gütern; riche en argent comptant, en biens fonds. Reich machen; enrichir; rendre riche. Der Handel mit Wein hat ihn reich gemacht; le trafic des vins l'a enrichi. Reich werden; s'enrichir; devenir riche. Wodurch ist er reich geworden; à quoi s'est-il enrichi? Er ist bey dem Handel reich geworden; il s'est enrichi dans le commerce. *Fig.* Reich an Verdienst; reich an Geistesgaben; riche en mérite; riche des biens de l'esprit. Die Ernte ist reich ausgefallen; wir haben eine reiche Ernte gehabt; la moisson a été riche.

Ein reiches (sehr ergiebiges) Bergwerk; une mine fort riche. Eine reiche (wortreiche) Sprache; une langue riche. Reiche Stoffe; des étoffes riches. Ein reiches Kit; un habit riche. Reich beladene Schiffe; des vaisseaux richement chargés. Dieser Schriftsteller ist sehr reich an Bildern, an wichtigen Einfällen; cet auteur est fort riche en images, en saillies.

Reiche, s. m. le riche. Die Reichen und die Armen; les riches et les pauvres.

Reichen, v. a. presenter, donner, tendre; *it.* fournir. Einem die Hand reichen, hinreichen; presenter la main à qn. Dem Kinde die Brust reichen; donner la mamelle à un enfant. Er reichte ihm die Hand, um ihn aufzuhalten; il lui tendit la main pour le relever. Er war im Begriff zu ertrinken, man reichte ihm ein Seil hin; il alloit noyer, on lui tendit une corde. Einem die Nahrung reichen; fournir la nourriture à qn. *Fig.* Einem hülfsreiche Hand reichen; tendre une main secourable à qn; secourir qn. Er reicht ihm das Wasser nicht; il ne peut lui être comparé; il est beaucoup au-dessous de lui.

Reichen, v. n. (avec l'auxil. haben) toucher à; aller jusqu'à une certaine hauteur ou distance; *it.* s'étendre, atteindre, porter; *it. fig.* suffire; y en avoir assez. Er reicht mit der Hand bis an die Decke; il touche de la main au plancher. Es ist zu hoch, ich kann nicht dahin reichen; c'est trop haut, je n'y saurois atteindre. Seine Haare reichen ihm bis an den Gürtel; ses cheveux vont jusqu'à la ceinture. Er reicht mir nicht bis an den Gürtel; il ne me vient pas jusqu'à la ceinture. Mein Gesicht, mein Gewehr reicht nicht so weit; ma vue, mon fusil ne porte pas jusque-là. Dieser Acker reicht bis an den Wald; ce champ s'étend jusqu'au bois. Das reicht nicht unter so viel; cela ne suffit pas pour tant de monde; il n'y en a pas assez, etc. Ich werde mit meinem Gelde nicht reich; mon argent ne me suffira pas; je n'aurai pas assez d'argent.

Reichhaltig, adj. et adv. riche; qui rend beaucoup. Reichhaltige Erze; des minéraux riches, soit en or, argent, etc. *Fig.* Eine reichhaltige Materie, ein reichhaltiger Stoff; une matière riche, un sujet riche.

Reichlich, adj. et adv. suffisant, ante; suffisamment; (v. hinreichend) *it.* richement, abondamment; en abondance; *it.* largement. Seine Kinder reichlich versorgen; pourvoir richement ses enfans. Er hat nicht nöthig, sich mehr Vermögen zu wünschen, er ist reichlich damit versehen; il ne doit plus souhaiter de biens, il en a abondamment. Mehr als reichlich; libéralement; surabondamment, ante; surabondamment. Er giebt den Armen reichlich; il donne largement aux pauvres. Sein reichliches Auskommen haben; avoir suffisamment de quoi vivre; avoir de quoi vivre hon-

honnêtement : être fort à son aise.

Reichs-Abschied, *s. m.* le reces de l'Empire. *Die Reichsabschiede*; les constitutions de l'Empire.

Reichs-Macht, *s. f.* le ban de l'Empire.

Reichs-Adel, *s. m.* la noblesse de l'Empire.

Reichs-Adler, *s. m.* l'aigle impériale.

Reichs-Angelegenheit, *s. f.* l'affaire de l'Empire.

Reichs-Anlage, *s. f.* la charge, l'impôt pour les besoins de l'Empire.

Reichs-Anzeiger, *v.* Anzeiger.

Reichs-Apfel, *s. m.* le globe impérial.

Reichs-Archiv, *s. n.* les archives de l'Empire.

Reichs-Armee, *s. f.* l'armée de l'Empire.

Reichs-Austrag, *s. m.* l'austreque. *v.* Austrag.

Reichsbauer, *s. m.* le paysan de l'Empire.

Reichsbeamte, *s. m.* le haut ou le grand officier de l'Empire.

Reichsboden, *s. m.* les terres de l'Empire.

Reichsbürger, *s. m.* le citoyen d'une ville impériale.

Reichs-Casse, *s. f.* la caisse de l'Empire.

Reichs-Collegium, *s. n.* le collège des états de l'Empire. *Die Reichs-Collegia*; les trois collèges du corps germanique.

Reichs-Contingent, *s. f.* le contingent de l'Empire.

Reichs-Deputation, *s. f.* la députation de l'Empire.

Reichsdorf, *s. n.* le village impérial.

Reichs-Einwohner, *s. m.* le régnicole.

Reichs-Erbamt, *s. n.* l'office héréditaire de l'Empire.

Reichs-Erbe, *s. m.* l'héritier de l'empire, du royaume, de l'état.

Reichs-fahne, *s. f.* la bannière de l'Empire.

Reichs-feind, *s. m.* l'ennemi de l'Empire ou du royaume.

Reichsfeldherr, *s. m.* le général de l'Empire; *it.* le capitaine général de l'état.

Reichsfiscal, *s. m.* le procureur fiscal de l'Empire.

Reichsfiscus, *s. m.* le fisc. *Die Gerechtsame des Fiscus*; les droits du fisc.

Reichsfolge, *s. f.* la succession à la couronne.

Reichsforst, *s. m.* la forêt impériale ou de l'Empire.

Reichsfrei, *adj. et adv.* immédiat, at; qui ne dépend que de l'Empereur et de l'Empire. *v.* unmittelbar.

Reichsfreiherr, *s. m.* le baron de l'Empire.

Reichsfürst, *s. m.* le Prince de l'Empire, du St. Empire romain. *Die Reichsfürstin*; la Princesse du St. Empire.

Reichsfürstlich, *adj. et adv.* dû ou appartenant à un Prince de l'Empire. *Das reichsfürstliche Collegium*; le collège des Princes.

Reichsfuß, *s. m.* le titre des monnoies de l'Empire.

Reichsgefälle, *s. pl.* les revenus de l'Empire, de l'état, de la couronne, etc.

Reichsgeld, *s. n.* *v.* Reichsmünze.

Reichsgenos, *s. m.* le vassal de l'Empire qui jouit de tous les privilèges et de toutes les prérogatives d'un citoyen de l'Empire.

Reichsgericht, *s. n.* le tribunal de l'Empire; la cour supérieure de l'Empire.

Reichsgeschichte, *s. f.* l'histoire de l'Empire.

Reichsgesetz, *s. n.* la loi fondamentale; la constitution de l'Empire, d'un état, d'un royaume. *Reichsgesetzbüchrig*; qui est contre les lois de l'Empire.

Reichsglied, *s. n.* le membre de l'Empire.

Reichsgraf, *s. m.* le comte de l'Empire.

Reichsgrundgesetz, *v.* Reichsgesetz.

Reichshauden, *s. m.* le florin de l'Empire.

Reichshutachten, *s. n.* l'avis des états de l'Empire.

Reichshandel, *s. m.* le différent, l'affaire qui concerne l'Empire.

Reichshaupt, *s. n.* das Oberhaupt eines Reiches oder des deutschen Reiches; le chef d'un empire, le chef de l'Empire; l'Empereur.

Reichsherkommen, *s. n.* les us et coutumes de l'Empire.

Reichshofrath, *s. m.* le conseil aulique de l'Empire; *it.* le conseiller au conseil aulique de l'Empire. *Die Reichshofraths-Ordnung*; la procédure du conseil aulique de l'Empire.

Reichshülfe, *s. f.* les subsides de l'Empire.

Reichs-Insigel, *v.* Reichsiegel.

Reichs-Insignien, *s. pl.* *v.* Reichskleinod.

Reichsammergericht, *s. n.* la chambre impériale.

Reichskanzlei, *s. f.* la chancellerie de l'Empire.

Reichskleinod, *s. n.* die Reichskleinodien; les joyaux de la couronne.

Reichskreis, *s. m.* le cercle de l'Empire.

Reichskrieg, *s. m.* la guerre de l'Empire.

Reichskrone, *s. f.* la couronne de l'Empire; la couronne impériale.

Reichsland, *s. n.* une province de l'Empire; *it.* un état immédiat de l'Empire.

Der Reichsländer; qui est de l'Empire.

Reichslehen, *s. n.* le fief de l'Empire; le fief mouvant de l'Empire.

Reichsmarschall, *s. m.* le maréchal de l'Empire.

Reichsmatrikel, *s. f.* la matricule de l'Empire; le dénombrement des Princes et des états de l'Empire.

Reichsmünze, *s. f.* das Reichsgeld; la monnaie frappée au coin de l'Empire; la monnaie de l'Empire.

Reichspanier, *s. f.* *v.* Reichsfahne.

Reichspennigmeister, *s. m.* le caissier de la chambre impériale; le préposé à une caisse de l'Empire.

Reichspflege, *s. f.* une province de l'Empire; *it.* l'administration d'une province de

de l'Empire.

Reichspost, *s. f.* la poste impériale; *it.* la poste de l'Empire. Das Reichspost-Amt; la direction des postes de l'Empire. Der Reichspostmeister; le maître des postes impériales.

Reichsquartiermeister, *s. m.* le quartier-maître de l'Empire.

Reichsrath, *s. m.* le sénat du royaume; *it.* le sénateur du royaume; *it.* v. Reichs-Collegium.

Reichsritter, *s. m.* le noble immédiat de l'Empire. Die Reichsritterschaft; la noblesse immédiate de l'Empire.

Reichsache, *s. f.* l'affaire qui concerne l'Empire.

Reichsfaß, *s. m.* le possesseur d'un fief, d'un bien qui relève immédiatement de l'Empire.

Reichsfähig, *adj. et adv.* qui possède un fief ou un bien qui relève immédiatement de l'Empire.

Reichslozung, *s. f.* v. Reichsgesetz.

Reichschatzmeister, *s. m.* le trésorier de l'Empire.

Reichsschluß, *s. m.* la conclusion de l'Empire. Die Reichsschlüsse; les conclusions de l'Empire.

Reichsiegel, *s. n.* le sceau de l'Empire ou de la couronne.

Reichsstadt, *s. f.* la ville impériale ou de l'Empire.

Reichstädtisch, *adj. et adv.* ce qui est d'une ville de l'Empire, qui appartient à une ville de l'Empire ou impériale. Das reichsstädtische Collegium; le collège des villes libres ou impériales.

Reichsstand, *s. m.* l'état de l'Empire ou de la couronne.

Reichständisch, *adj. et adv.* appartenant ou dû à un état de l'Empire.

Reichständschaft, *s. f.* la prérogative d'un état de l'Empire.

Reichstag, *s. m.* la diète de l'Empire, du royaume. Einen Reichstag ausschreiben; convoquer une diète, convoquer les états du royaume.

Reichsthaler, *s. m.* le rixdaler, la rixdale; un écu de l'Empire.

Reichstruppen, *s. pl.* les troupes de l'Empire.

Reichsvassall, *s. m.* le vassal de l'Empire.

Reichsverfassung, *s. f.* la constitution de l'Empire.

Reichsversammlung, *s. f.* l'assemblée des états de l'Empire ou d'un royaume.

Reichsverweser, *s. m.* l'administrateur de l'Empire, de l'état, du royaume; le régent. *It.* der Reichsverweser, Reichsvicarius; le vicair de l'Empire.

Reichsvogt, *s. m.* le préfet de l'Empire.

Reichsvogtei, *s. f.* la préfecture de l'Empire.

Reichswälder, *v.* Reichstruppen.

Reichswährung, *s. f.* la valeur de la monnaie de l'Empire. Sie müssen mich in

Reichswährung bezahlen; vous me payerez en monnaie de l'Empire.

Reichswald, *v.* Reichsforst.

Reichswappen, *s. n.* les armes de l'Empire.

Reichszepter, *s. m.* le sceptre de l'Empire.

Reichthum, *s. m.* la richesse. Reichthümer erwerben; acquérir des richesses. Der Reichthum eines Landes; la richesse d'un pays. *Fig.* Der Reichthum einer Sprache; la richesse d'une langue. *On dit.* Das ist mein ganzer Reichthum; c'est tout ce que je possède. Seines Reichthums kein Ende wissen; nager dans l'opulence.

Reif, *adj. et adv.* mûr, mûre; qui est en saison d'être cueilli ou mangé. *It.* reife Trauben; raisins mûrs. Diese Melone ist nicht reif; ce melon n'est pas mûr. Reif werden; mûrir. *On dit fig.* Das Geschwür ist reif, will aufbrechen; l'apostème est mûr, est prêt à crever, à percer. Sobald das Geschwür reif war; dès que l'abcès eut abouti, fut abouti. Das reife Alter; l'âge mûr, l'âge de maturité. Dieses Mädchen ist reif, ist manubar; cette fille est mûre, est en âge d'être mariée. Nach reifer Ueberlegung; après une mûre délibération. Diese Sache ist noch nicht reif, man muß sie reif werden lassen; cette affaire n'est pas encore mûre, il faut la laisser mûrir. Er ist reif zur Strafe; il est au comble de ses crimes; il est temps qu'il soit puni.

Reif, *s. m.* le cercle, cerceau. (*v.* fassreif) Reife um eine Tonne, um einen Zuber legen; eine Tonne, einen Zuber binden; mettre des cercles, des cerceaux à un tonneau, à une cuve, cercler, relier un tonneau, une cuve. Ein eiserner Reif; un cercle de fer. Die Lage oder Reibe von vier oder fünf Reifen an dem Boden-Ende eines Fasses; les torches. (*v.* aussi Schlusfreif, Spundreif, *ic.*) Der breite Reif oben und unten an einem Eimer; la bordure de sceau. Der Reif, das Stäbchen an einem Sims; werke; (*t.* Karchir.) l'astragale, le rond-deau. Der Reif in einem Schlosse, der Schloßreif; le rouet. Der Reif; (*t.* de blas.) le sicamor. Ein schwarzer Schild mit einem goldenen Reife; un écu de sable à sicamor d'or. Die Reifbeuge, Reifzange, Reifziehe; le davier, le tirant, le traitoir; outil de tonnelier pour placer les cercles sur les tonneaux. Der Reifbaken; le dialle; outil de maréchal qui sert à serrer les bandes de fer dont on couvre une roue. Das Reifholz; le bois à cerceaux. Der Reifflöber; le fendoir. (*v.* Reisser et Spaltflinge) Das Reifpuffen; le cuivre cerclé. Der Reifmacher; le cerclier. Das Reifmesser; le ciseau; couteau à deux mains. Der Reifrock; le panier; espèce de jupon garni de cerclés de baleine. Der Reifschläger; *v.* Seiler. Der Reifzieher, die Reifwinde; le traitoir; outil de maréchal pour faire entrer un cercle de fer autour d'une rone.

Reif, *s. m.* le frimas, la gelée blanche. Mit Reif bedeckte, überzogene Bäume; des arbres

arbres couverts de frimas, de gelée blanche. (v. au si Raubreif) Der Reismonat; le frimaire.

Reisbahn, Reiserbahn, v. Seiserbahn.

Reife, s. f. la maturité; l'état où sont les fruits quand ils sont mûrs. Fig. Die Reife des Verstandes; la maturité de l'esprit. Die Sache ist zur Reife gekommen; l'affaire est en sa maturité. Ein Geschwür zur Reife bringen; (t. de chir.) faire aboutir un abcès. v. aussi Zeitigung.

Reifein, v. a. canneler; it. rayer. (v. ziehen; t. d'arqub.) Eine gereifelte Säule; une colonne cannelée.

Reifen, v. n. mûrir; parvenir à la maturité; (v. zeitigen) it. v. a. faire mûrir. Die Früchte fangen an zu reifen; reifen; reif zu werden; les fruits commencent à mûrir. Die reisenden Aehren; (poët.) les épis blouissants. Die Sonne reifet die Früchte; mûrit les fruits.

Reifen, v. a. canneler. v. reifeln.

Reifen, v. n. imp. (avec l'auxil. haben) faire de la gelée blanche; du frimas. Es hat gereifet; il a fait une gelée blanche; il est tombé du frimas. Um diese Zeit pflügt es zu reifen; c'est le temps des frimas.

Reiflich, adj. et adv. mûr, mûre; mûrement. Nach reiflicher Ueberlegung; après une mûre délibération. Nach reiflich erwogener Sache; l'affaire mûrement délibérée, mûrement considérée.

Reifling, s. m. (t. de vigneron) le surgeon.

Reifschläger, v. Seiler.

Reifung, v. Reife.

Reifzueher, s. m. le davier; outil de tonnelier pour faire entrer les cerceaux autour du tonneau.

Reihen, Reigentanz, v. Reihen, Reihentanz.

Reiger, v. Reiber.

Reihe, s. f. le rang, la rangée, la file; it. la suite; it. l'enfilade; it. le tour; it. (t. de mathém.) la série. Eine Reihe Zähne; un rang de dents. Eine Reihe Bäume; un rang, une rangée d'arbres. Eine Reihe Häuser; une rangée de maisons. Eine Reihe Säulen; un rang, une suite de colonnes; une colonnade. Eine lange Reihe von Leuten; die einzeln hinter einander her gehen; une longue file de gens qui vont un à un. In einer Reihe hinter einander her gehen; aller à la file, file à file. Eine Reihe neben einander stehender Menschen; un rang d'hommes. (t. de guerre) v. Glied. Gebt Acht, daß ihr nicht aus der Reihe kommt; prenez garde de ne pas perdre la file. Stellet diese Bücher neben einander in eine Reihe; mettez ces livres de suite. Eine lange Reihe von Zimmern; une longue suite de chambres; une longue enfilade de chambres. In diesem Gebäude findet man eine schöne Reihe von Zimmern; il y a une belle enfilade dans ce bâtiment. Vier Zimmer in einer

Reihe; quatre chambres de suite. In einer Reihe neben einander hin stellen; ranger. Wir stellten uns in eine Reihe, um sie vorbeigehen zu sehen; nous nous rangeâmes pour les voir passer. Die Reihe ist nicht an mir; ce n'est pas mon tour. Die Reihe ist an mir, meine Meinung zu sagen; c'est mon rang à dire mon avis. Wenn die Reihe an ihn kommt, an ihm ist, wenn ihn die Reihe trifft; à son rang. Die Reihe wird auch an euch kommen; vous aurez votre tour. Reihenweise; nach der Reihe; in Reihen; file à file; par rang; par file. Nach der Reihe, einer nach dem andern; tour à tour. Eine Reihe (eine Kette) von Unglücksfällen, von Sagen, &c.; une suite, une enchaînement de malheurs, de propositions. Eine unendliche Reihe; une série infinie.

Reihesaden, s. m. le bati; le gros fil qui a servi à joindre ensemble l'étoffe et la doublure d'un habit.

Reihen, s. m. der Reihentanz; le branle; espèce de danse de plusieurs personnes qui se tiennent par la main, et qui se mènent tour à tour. Den Reihen führen; mener le branle; fig. conduire une affaire. Der Reihengang; la procession. Der Reihensführer; Wortführer; celui qui mène la danse ou le branle. An den Reihen müssen; avoir son tour.

Reihen, v. a. in eine Reihe stellen oder ordnen; ranger. (p. us.) Perlen reihen; aufreihen; enfiler des perles. En t. de couture. reihen signifie fauhler; coudre légèrement et à gros points; (t. de tail.) bâtir. Man hat dieses Kleid nur gereiht, zum ansetzen gereiht, um es anzuprobieren; on n'a fait que fauhler cet habit pour l'essayer. Dieser Rock ist nicht genähet, er ist nur an einander gereiht; cette jupe n'est pas cousue, elle n'est que bâtie. In Galten reihen; baguer. Das Reihen; l'act. de, &c.

Reihen, v. n. (avec l'auxil. haben) glapir; se dit en t. de ch. des renards. On dit aussi, Die wilden Enten reihen; les canards sauvages s'apparient.

Reihengang, s. m. la procession. v. Procession.

Reiber, s. m. le héron. Ein junger Reiber; ein heronneau. Reiber beizen; auf Reiber beizen; héronner; voler le héron. Die Reiberbeize; la chasse du héron; le vol du héron; la chasse du vol; le vol; la volerie. (v. Beize) Ein zur Reiberbeize, auf die Reiberbeize abgerichteter Falk; un faucon dressé pour le héron. Ein zur Reiberbeize tüchtiger Vogel; ein Fiederbusch von Reihensiedern; la masse de héron. Die Reiber-Ente; le milouin; cane à tête rousse. Der Reiberherfalk; le faucon héronnier. Die Reiberherfalte; das Reiberherfalg; la héronnière; petit cabinet de feuillage dressé pour les hérons qui viennent y faire leur nid. Der Reiberherfalk; der Ort, wo der Reiber seinen Stand; seinen

selben gewöhnlichen Aufenthalt hat, und wo er nistet; la hémionière; le lieu où les hérons se retirent et font leurs petits.

Reibgras, *s. n.* le fromental; faux froment; plante avantageuse pour former des prairies artificielles.

Reim, *s. m.* la rime. Ein männlicher, ein weiblicher Reim; une rime masculine, une rime féminine. Abwechselnde Reime, Wechselreime; rimes croisées. Nicht abwechselnde Reime; wenn sich immer zwei unmittelbar auf einander folgende Verse reimen; rimes plates. Reiche, vollkommene Reime; rimes riches. In Reime bringen; mettre en rimes; rimer. Er hat dieses Händchen in Reime gebracht; il a rimé cette historiette.

Reim-Art, *s. f.* le genre de rimes, de vers.

Reimen, *v. a.* rimer; faire rimer. Man darf nicht Bahn auf Mann reimen; on ne doit pas rimer Bahn avec Mann. On dit, Mein Bruder reimt den ganzen Tag; mon frère ne fait que rimer, que rimaille toute la journée. Fig. Ich fann das nicht zusammen reimen; je n'y comprends rien; ces choses ne s'accordent point. Sich reimen; rimer. Diese Worte reimen sich nicht zusammen; ces mots ne riment pas. Fig. Diese Sachen reimen sich nicht zusammen; ces choses ne riment pas ensemble, n'ont aucun rapport. Wie reimt sich das mit dem, was Sie mir gestern sagten? comment cela s'accorde-t-il avec ce que vous me dites hier? Das reimt sich wie eine Haars auf's Auge; cela rime comme halibarde et miséricorde; cela ne s'accorde nullement. Das Reimen; l'art de rimer.

Reimer, *s. m.* le rimeur, rimailleur; mauvais poète qui fait de méchants vers.

Reimfall, *s. m.* la cadence.

Reimfrei, *adj. et adv.* non-rimé. Reimfreie Verse; vers non-rimés, vers blancs. Reimgedicht, *s. n.* le poème rimé.

Reimgesetz, *s. n.* der Reimsatz; le couplet; la strophe; *it.* la stance.

Reimkunst, *s. f.* l'art de rimer, de faire des vers rimés.

Reimlos, *v.* reimfrei.

Reimregister, *s. n.* le dictionnaire de rimes.

Reimrichter, *s. m.* la consonne qui précède la rime.

Reimschmid, *v.* Reimer.

Reimseher, *s. m.* la consonne qui commence la rime.

Reimstube, *s. f.* la rime. Voraeschriebene Reimstoben, mit deren Benbehaltung man Verse über einen gewissen Gegenstand macht; des bouts-rimés.

Reimwort, *s. n.* le mot qui contient la rime d'un vers; la rime.

Rein, *s. m.* v. Rain.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Dict. All. Fr. T. II.

it. clair, claire; qui n'est point trouble.

(v. hell, klar.) Reines (unvermischtes) Gold; de l'or pur. Das Quellwasser ist reiner und heller als das Flußwasser; l'eau de fontaine est plus pure et plus claire que l'eau de rivière. Eine reine Luft einathmen; respirer un air pur. Ein reiner Teller; une assiette nette. Eine reine Hand; une assiette blanche. Reine (saubere) Hände; mains nettes. Ein reines (weißes) Hemd anziehen; mettre une chemise blanche. Reine Gassen; des rues propres. Fig. Eine reine Jungfrau, die sich immer rein erhalten hat; une vierge pure; qui s'est toujours conservée pure. Ein reiner Junggesell; un puceau. Eine reine, helle Stimme; une voix claire, nette. Eine reine Schrift, ein reiner Druck; un caractère net, une impression nette. Eine reine Schreib-Art; un style net, un style pur. Rein, ohne Sprachfehler schreiben; écrire purement. Das ist die reine Wahrheit; c'est la pure vérité. Ich habe ihm die Wahrheit rein heraus gesagt; je lui ai dit nettement la vérité. Eine reine (unverfälschte) Lehre; une doctrine pure. Ein reines Gewissen haben; avoir la conscience nette, avoir l'âme nette. Ein reines Herz; un cœur pur, sincère. Reine Hände haben; avoir les mains nettes; être innocent. Sich rein von etwas wissen; être net; n'avoir rien à se reprocher. Ihre Sache ist nicht rein, ist nicht wie sie sein sollte; votre cas est véreux, votre cause est véreuse. Ein reines (unbeflecktes) Leben führen; vivre purement. Reinen Mund halten; garder le secret sur qch.; se taire. Reinen Mund gehalten! nichts ausgesplaudert! bouche cousue! Die Straßen von Dieben rein halten; purger les chemins de voleurs. Rein Haus machen; ein Haus rein (leer) machen; nettoyer une maison. Die Soldaten haben hier rein Haus gemacht; sie haben alles fortgeschleppt; les soldats ont nettoyé cette maison, ils ont tout emporté. Eine Schrift ins Reine bringen; mettre un écrit au net. Seine Sache ins Reine bringen; arranger, arrondir ses affaires; les mettre au clair. On dit aussi, Den Wein rein abziehen; tirer le vin au clair. Rein ausleeren; vider entièrement. Ein Glas rein austrinken; boire sec. Das Haar rein abschneiden; raser la tête tout net. Alles rein wegtragen; emporter tout.

Reinbaaren, *v. a.* (t. de mégiss.) repeler; ôter entièrement le poil. Das Reinbaaren; le repelage.

Reinheit, *s. f.* la netteté, la pureté. Die Reinheit eines Spiegelglases; la netteté d'une glace de miroir. Die Reinheit der Luft; la pureté de l'air. Fig. Die Reinheit der Schreib-Art; la netteté, la pureté de style. Er hat wider die Reinheit der Sprache gesündigt; il a péché contre la pureté de la langue. Die übertriebene Sorgfalt für die Reinheit der Sprache; le purisme. Die Reinheit, Reimgesetz der Sitten; la pureté.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

Rein, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion; purement; *it.* net, netto; propre; sans souillure; nettement.

reté des mœurs. Die Reinheit der Stimme; la netteté de voix.

Reinigen, *v. a.* purifier, nettoyer; *ii.* dépurier, épurer; affiner, raffiner; (*v. lauter*) *ii.* (*t. de méd. et de chir.*) purger, déterger, absterger, modifier; *ii.* (*t. de chim.*) rectifier. Das Feuer reiniget die Luft; die Luft reiniget sich durch das Feuer; le feu purifie l'air; l'air se purifie par le feu. Das Blut reinigen; purifier, dépurier le sang. Ein Metall reinigen; purifier, dépurier, épurer, affiner un métal. Das Gold reiniget sich im Tiegel; l'or s'épure dans le creuset. Gereinigtes (geläutertes) Gold: de l'or purifié, affiné. Die Gräben eines Schlosses reinigen; nettoyer les fossés d'un château. Die Zähne reinigen, (putzen); nettoyer les dents. Die Hände vom Schmutze reinigen; dégrasser les mains. Die Schuhe, die Stiefeln reinigen, vom Rost reinigen; nettoyer, dégratter les souliers, les bottes. Ein Kind, das sich unrein gemacht hat, reinigen; ébriquer un enfant. Vom Schlamm reinigen; déboucher, dégorger. (*v. abschlämmen, ausschlämmen*) Diese Pillen reinigen den Unterleib; ces pilules purgent le bas-ventre. Dieses Kraut hat eine reinigende Kraft; cette herbe a une vertu purgative. Die Eingeweide reinigen; déterger, nettoyer les intestins. Eine Wunde reinigen; eine Wunde vom Eiter reinigen; déterger, absterger une plaie. Ein Geschwür reinigen; déterger, modifier un ulcère. Ein reinigendes Mittel: un remède purifiant; *ii.* un remède abstergent; un abstergent; un remède dépuratoire. Ein reinigendes (abführendes) Arzneimittel; un médicament purgatif; un purgatif; un remède détersif, modificatif. Ein blutreinigendes Mittel: un remède dépuratoire. Gereinigter Weingeist; esprit de vin rectifié. Das Kupfer vom Grünstein reinigen; décaper le cuivre; enlever le vert-de-gris du cuivre. Fig. Die Sprache reinigen; épurer la langue. Das Meer von Korsaren; nettoyer la mer de corsaires, les chemins de voleurs. Den Geschmack, das Theater, sein Herz reinigen; épurer le goût, le théâtre, son cœur. Sich von einer Anklage, von einem Verbrechen reinigen; sich durch einen Eid reinigen; se purger d'une accusation, d'un crime; se purger par serment. Das Reinigen; le nettoyage; l'act. de nettoyer; *ii.* la purification, etc. *v.* Reinigung.

Reinigkeit, *s. f.* la pureté, netteté. (*v.* Reinheit) Die jungfräuliche Reinigkeit; die Keuschheit; la pureté virginale; la chasteté.

Reinigung, *s. f.* la purification, le nettoyage; *ii.* la dépuración; *ii.* l'épurement; *ii.* l'affinage, le raffinage; *ii.* la purgation; (*v.* Abführung) *ii.* l'abstersion d'une plaie; *ii.* (*t. de chim.*) la rectification. Die Reinigung der Salze, des Schwefels, der Metalle durch das Feuer; l'exaltation

des sels, du soufre, des métaux. Die Reinigung einer entzündeten Sache durch Dofen; la lustration. Die monatliche Reinigung der Weiber; les purgations; purgations menstruelles; les menstrues; les règles; les fleurs. Die monatliche Reinigung bestimmende Mittel; des remèdes emménagogues; des emménagogues. Die Lehre von der monatlichen Reinigung; l'emménologie. Maria Reinigung; das Fest der Reinigung Maria; la purification de la vierge; la fête de la purification; la chandeleur. Die Reinigung der Weiber nach der Geburt; les lochies, les vidanges; les évacuations que les femmes ont après leur accouchement.

Der Reinigungs-Eid; le serment qu'on prête pour se purger d'une accusation, etc. Das Reinigungsmittel; *v.* reinigen, reinigendes Mittel. Das Reinigungs-Opfer; la lustration; cérémonie par laquelle les païens purifioient une personne ou une chose souillée. Das Reinigungswasser; l'eau lustrale. Die Reinigungswege, Abführungsweg; les émonctoires; glandes servant à la décharge des humeurs superflues.

Reinlich, *adj. et adv.* propre, proprement. Ein sehr reinliches Zimmer; une chambre fort propre. Diese Köchinn ist sehr reinlich; cette cuisinière est très-propre. Sie geht sehr reinlich mit dem Essen um; elle accommode fort proprement à manger. Man muß sich sauber in Wäsche und reinlich in Kleidern halten; il faut se tenir blanchement et nettement. Die Reinlichkeit; la propreté; la netteté.

Reinschwalbe, Reinweide, *v.* Rheinschwalbe, Rheimweide.

Reis, *s. m.* *v.* Reis.

Reis, *s. n.* le scion; petit brin, petit rejeton tendre et pliable, d'un arbre, d'un arbrisseau. (*v.* Schopfreis, Stammreis, Wurzelreis, Asopfreis, etc.) Ein abgestorbenes Reis, oder das abgestorbene Ende eines Zweiges; l'argot; l'extrémité d'une branche morte. Das Reisch, Reischholz, Reischicht von gehauenen Bäumen; les ramilles; menus bois qu'on met en bourrées, le fagotage; du bois qui n'est propre qu'à faire des fagots. Das Reischholz, welches die armen Leute in den Wäldungen auflesen; les bûchettes. Die Reiser, das Reischholz von gekupften oder beschnittenen Bäumen; les émondes. Das Reicht, Reischholz im Walde zu lesen; le droit de ramage. Das Reischbund, Reischbund, Reischbündel, Reischbüschel, die Reischwelle; le fagot, le cotret, la bourrée. Reischbunde, Reischbündchen machen; fagoter; mettre en fagots. Ich habe hundert Reischbüschel gekauft; je viens d'acheter un cent de cotrets. Den Ofen mit Reisch heizen; chauffer le fourneau avec des bourrées. Das Zusammenbinden des Reischholzes; das Wellenmachen; le fagotage. Die Einfassung eines Deiches oder Damms mit Reischbündeln; la fagotaille.

Reise, *s. f.* le voyage. Eine Reise zu Lande;

de; un voyage par terre. Eine Reise zur See; un voyage par mer. Lange Reise; un voyage de long cours. Auf Reisen lernt man allerhand Sachen; on apprend bien des choses en voyageant. Ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise; je vous souhaite bon voyage, un bon voyage.

v. aussi Reisebeschreibung.
Reise-Apotheke, *s. f.* le droguler; boîte portative remplie de différentes sortes de drogues ou de médicaments pour les porter en voyage.

Reisebeschreiber, *s. m.* celui qui fait des relations de voyages. Man darf den Reisebeschreibern nicht alles glauben; on ne doit guère ajouter foi aux relations des voyageurs.

Reisebeschreibung, *s. f.* la relation d'un voyage; le voyage. Eine Sammlung von Reisebeschreibungen oder von Reisen; un recueil de voyages.

Reisebett, *s. n.* le lit de voyage.

Reisebuch, *s. n.* l'itinéraire; *ii.* le guide des voyageurs; livre qui contient des instructions, des avis pour les voyageurs.

Reisefertig, *adj. et adv.* prêt à partir. Sich reisefertig halten; se tenir prêt à partir. Sich reisefertig machen; se préparer au voyage; faire sa malle.

Reisegefährte, *s. m.* le compagnon de voyage.

Reisegeld, *s. n.* l'argent qu'il faut pour le voyage, pour faire un voyage.

Reisegeräth, *s. n.* le bagage; les hardes et autres choses nécessaires pour le voyage.

Reisegesellschaft, *s. f.* la compagnie de voyage.

Reisehut, *s. m.* la chapeau de voyage.

Reisetasche, *s. f.* le bonnet de voyage; le tapabor, bonnet dont les bords se rabattent pour garantir des mauvais temps; *ii.* la capuce; le capuchon.

Reisekarte, *s. f.* la carte itinéraire.

Reisefelle, *s. m. v.* Flaschenfutter, Flaschenfelle.

Reisefischchen, *s. n.* le nécessaire; boîte qui renferme différentes choses nécessaires et commodes en voyage.

Reisefleid, *s. n.* l'habit de voyage.

Reisefloffer, *s. m.* le coffre de voyage.

Reisefloffen, *s. pl.* les frais du voyage.

Reisefutche, *s. f. v.* Reisewagen.

Reisefust, *s. f.* l'envie de voyager.

Reisemantel, *s. m.* le manteau de voyage.

Reisemarschall, *s. m.* le maréchal des logis.

Reisen, *v. n.* voyager; faire un voyage. Du Fuß, zu Pferde, in der Kutsche, im Wagen reisen; voyager, faire voyage à pied, à cheval, en carrosse, en voiture. Mit der Post, mit Postpferden, oder auch mit dem Postwagen reisen; faire voyage en poste. Auf Reisen gehen, in fremde Länder reisen; aller voyager; voyager en pays étrangers. Nach Berlin reisen; aller à Berlin, partir pour Berlin. Durch ou über einen Ort rei-

sen; passer par un endroit. Hin und her reisen; aller et venir; passer d'un lieu à l'autre. Täglich so viel Meilen reisen; faire tant de lieues par jour. Im Lande herum reisen; courir le pays. Dieser Mann ist viel gereiset; er ist ein gereiseter Mann; cet homme a bien voyagé; c'est un grand voyageur. Leute, die weit gereiset sind, lägen gern; les voyageurs sont sujets à mentir. Wieder nach Hause reisen; s'en retourner. Reisen s'emploie aussi activement. Wir haben uns ganz müde gereiset; nous sommes tout abattus de la fatigue du voyage. Das Reisen; l'act. de voyager. Ich bin des Reisens müde; je suis las de voyager.

Reisende, *s. m. et f.* le voyageur, la voyageuse. Ein Reisender, der zu Schiffe oder auf dem Postwagen reiset; un passenger. Dieser Gasthof ist sehr bequem für die Reisenden; cette hôtellerie est fort commode pour les voyageurs. Ehedem war es etwas seltenes, reisende Frauenzimmer zu sehen; autrefois il étoit rare de voir des femmes voyageuses. Es befanden sich auf diesem Schiffe hundert Soldaten und zwanzig Reisende; il y avoit cent soldats sur ce vaisseau et vingt passagers.

Reisepaß, *s. m.* le passe-port.

Reisepfennig, *s. m.* le viatique; la passade. v. Schrupfennig.

Reiserock, *s. m. v.* Reisefleid.

Reisefack, *s. m.* le sac de voyage; la valise. Das Reisefächchen; ein kleiner lederner Reisefack; la bougette.

Reisetasche, *s. f.* la sacoche; deux bourses de cuir jointes ensemble qu'on porte à l'arçon de la selle.

Reisewagen, *s. m.* la voiture, le carrosse de voyage.

Reisholz, Reisig, *v.* Reis.

Reisig, *adj. et adv.* (vieux mot) Ein reisiger Knecht; ein Reisker; un cavalier; un homme à cheval. (v. Reiter) Der reisige Zeug ou Zug; die Reiterei; la cavalerie. Das Reisig, Reisigbund, *v.* Reis, Reiskbund.

Reiß, *s. m.* le riz, ris. Ein Huhn in Reiß gekocht; Kalbfleisch mit Reiß; une poule au riz; du veau au riz. Reiß in Milch gekocht; du riz au lait. Reiß mit Fleischbrühe oder in Butter gekocht; du pilau. Der Reiß-Acker, das Reißfeld; la rizière. Der Reißbrei; la bouillie de riz. Einen Reißbrei, Reiß in Milch kochen; faire du riz; faire cuire du riz avec du lait. Das Reißbrod; le pain de riz. Der Reißfuchen; le gâteau de riz. Die Reißsuppe; le potage au riz.

Reißaus, *s. n.* On dit famil. Reißaus nehmen; prendre la fuite.

Reißblei, *s. n.* le crayon.

Reißbret, *s. n.* la table ou planche à crayonner.

Reißelbeere, *v.* Preiselbeere.

Reissen, *v. a. irr.* entwei, in Stücken reissen; déchirer; mettre en pièces; lacer.

rer. (v. zerreißen) *It.* Reissen, (spalten); fendre. Latten reissen; fendre des lattes. Gerissene Latten; lattes fendues. *It.* Reissen; arracher; détacher avec effort. Einen Nagel aus einer Wand reissen; arracher un clou d'une muraille. Einem etwas aus den Händen reissen; arracher qch. des mains de qn. Einer Person die Kleider vom Leibe reissen; arracher les habits à une personne. (v. abreißen, ausreißen, hinreißen, losreißen, niederreißen, etc.) *On dit.* Gerdern reissen *ou* schleissen; ébarber des plumes. Gerissene Federn; des plumes ébarbées. Die Wolle reissen; écheuquer la laine. Die Harbe reissen; (*t. de corroy.*) couper le grain. Es kam ein Wirbelwind, der ihm den Hut vom Kopfe riß; il vint un tourbillon qui lui enleva, qui lui emporta son chapeau. Der Strom hat die Brücke mit sich fortgerissen, weggerissen; la rivière a emporté le pont. Die Ströme, die Wassers fluthen reissen alles mit sich fort; les torrents entraînent tout. Ein reissender Strom; un courant; un torrent rapide. Reissende Thiere: bêtes ravissantes, bêtes dévorantes. Man muß die Hunde aus einander reissen; il faut séparer les chiens. *Fig.* Einen aus der Gefahr reissen, heraus reissen; délivrer, tirer, retirer, sauver qn. du danger, du péril. Joten reissen; dire des salâtes, des ordures. Pöffen reissen; bouffonner; faire *ou* dire qch. dans le dessein de faire rire. Einem einen Pöffen reissen *ou* spielen; jouer un tour, faire une pièce à qn. Sich um etwas reissen; s'empreser pour une chose, la rechercher ardemment; se disputer une chose. Man reißt sich um diese Waare; la presse est à cette marchandise. Die Leute reissen sich nicht sehr darum; il n'y a pas grand' presse à cela. Ich habe mich nicht um meine Freundschaft gerissen; je n'ai pas recherché mon amitié avec empressement.

On dit. Ein Pferd, einen Hengst reissen, (verschneiden); châtrer, hongrer un cheval. Einen Stier reissen; châtrer un taureau. Einen Karpfen reissen, aufschneiden und ausnehmen; éventrer une carpe.

Reissen signifie aussi crayonner; dessiner au crayon ou à la plume; faire la délimitation; mettre les premiers traits d'un plan, d'une figure. Eine Blume reissen; crayonner une fleur. (v. zeichnen) Das Reissen; l'act. de, etc. dans toutes les significations du verbe actif.

Reissen, v. n. irr. se déchirer; rompre; se rompre; (v. zerreißen) *it.* se fendre, se fêler; éclater, s'éclater, se crevasser, se gercer. Das Seil ist dünn, wenn Sie es zu sehr spannen, wird es zerreißen; la corde est menue, si vous la tendez trop, elle se rompra. Meine Schuhe fangen an zu reissen; mes souliers commencent à s'user. Die Erde reißt vor Hitze, vor Dürre; la terre se fend, se crevasse de chaleur, de sécheresse. Ein Loch in etwas reissen; trouver qch.; faire un trou à qch. Die Hände, die

Rippen reissen vor Kälte; les mains, les lèvres se gercent, se crevassent de froid. Das Glas ist gerissen, hat einen Sprung bekommen; le verre est fêlé. Das Holz ist gerissen; le bois s'est éclaté. Sich an einem Nagel, an einer Stecknadel reissen; se blesser, s'écrocher, s'égratigner à un clou, à une épingle. *On dit.* Es reißt mich im Leibe; j'ai des tranchées, des tranchées de ventre. Die reissende Gicht; la goutte volante. Reissende Schmerzen im Magen, in den Eingeweiden; des douleurs qui déchirent l'estomac, qui déchirent les entrailles. Es reißt mich in der Schulter, in allen Gliedern; je sens un tiraillement dans l'épaule, dans tout le corps. Das Reissen im Leibe, in den Eingeweiden; les tranchées, le tiraillement d'entrailles. Das Reissen im Magen; le tiraillement d'estomac.

Reisser, s. m. la rouanne; instrument dont se servent les tonneliers et les commis aux caves pour marquer les tonneaux; *it.* (*t. de charpent.*) le traceret, la rouannette; (v. Vorreisser) *it.* (*t. de vannier*) le fendoir. Ein Fasz mit dem Reisser zeichnen; romanner un tonneau; le marquer avec la rouanne. v. aussi Pöffenreisser, Jotenreisser. Reißet, s. f. la plume à dessiner; *it.* le porte-crayon.

Reißhaken, s. m. (*t. de serrur.*) le bec d'âne.

Reißflamm, v. Brechflamm.

Reiße, s. m. v. Waldschwamm.

Reißholz, s. f. le crayon de charbon; charbon de saule.

Reißlatte, s. f. la latte fendue.

Reißschiene, s. f. la règle. v. Einzal.

Reißtisch, s. m. l'étau de mathématique.

Reißzettel, s. m. le compas à pointes changeantes.

Reitbahn, s. f. le manège; lieu où l'on exerce les chevaux de selle, et où on les dresse.

Reitbar, adj. et adv. ein reitbares Thier; un animal propre à être monté. Ein Pferd reitbar machen; v. reiten. *On dit aussi.* Ein reitbarer Weg; un chemin où l'on peut passer à cheval.

Reite, Reithe, v. Hofreithe.

Reitel, s. m. der Packreitel, das Reitholz; le garrot; gros bâton avec quoi on serre une chose lorsqu'on la corde; la billette; la cheville à tourniquet. v. aussi Stirnreitel.

Reiteln, v. a. garrotter; serrer les noeuds de corde avec un garrot, etc.

Reiten, v. a. sardeler. v. reuten.

Reiten, v. a. irr. aller à cheval. Ein Pferd reiten; auf einem Pferde reiten oder sitzen; monter un cheval. Er reitet einen Schimmel; il monte un cheval blanc. Ich habe ein gutes Pferd, ich habe einen Neapolitaner geritten; j'ai monté, j'ai eu un bon cheval; j'ai monté un coursier de Naples. Er reitet ein schlechtes Pferd; il est mal monté. Ein Pferd rebe *ou* zu Schanden reiten;

ten; fouler un cheval. Ein Pferd zu Tode reiten; crever un cheval. Ein Pferd ohne Sattel reiten; monter un cheval à poil, à cru. Kurz reiten; lang reiten; mit kurzen, mit langen Steigbügeln reiten; chevaucher court, chevaucher long. On dit, Post reiten; courir la poste, courre la poste. Einen zu Boden reiten, umreiten; renverser qn. avec son cheval. Der Stier reitet die Kuh; le taureau couvre la vache. Fig. Einen Schriftsteller reiten; piller un auteur. Das Reiten; l'action de monter un cheval ou une autre bête. Das Pferd ist unter allen Thieren das beste zum Reiten; le cheval est la meilleure de toutes les montures. In Spanien bedient man sich gewöhnlich der Maulthiere zum Reiten; les mules sont la monture ordinaire en Espagne. Er kann das Reiten nicht vertragen; il ne peut supporter la fatigue du cheval.

Reiten, v. n. irr. être à cheval; aller à cheval. Reiten lernen; apprendre à monter à cheval. Er hat von dem und dem Stallmeister reiten gelernt; il a monté à cheval sous un tel écuyer. Das ist der Stallmeister, der diesen P. zu reiten unterrichtet hat; c'est cet écuyer qui a mis ce Prince à cheval. Gut reiten, schlecht reiten; être (se tenir) bien, mal à cheval. Einen Trab reiten; trotter; aller le trot. Einen Schritt, im Schritt reiten; faire aller son cheval au pas. Diesen Weg bin ich noch nicht geritten; je n'ai pas encore fait ce chemin à cheval. Er ist durch die Stadt geritten; il a passé à cheval par la ville. Er kam geritten; il arriva à cheval. Der reitende Diener; l'huissier à cheval. (v. aussi Bote) On dit aussi, Auf einem Hunde, auf einem Stiefel reiten; être à cheval sur un chien, sur un bâton. Dieser Soldat hatte einen Fehler begangen, und mußte deshalb drei Stunden auf dem Esel reiten; ce soldat avoit fait une faute, on l'a mis sur le cheval de bois où il a été trois heures. (v. aussi Rappe, Schusters Rappe et Boff) Fig. Auf einem reiten; lui vouloir du mal; le persécuter. Der Alp hat mich diese Nacht geritten; j'ai été travaillé cette nuit du canchemar.

Reiten, s'emploie aussi à l'impersonnel (avec l'auxil. haben) Es hat noch niemand auf diesem Pferde geritten; personne n'a encore monté ce cheval.

Reiter, s. m. ein Mensch zu Pferde; un homme qui est à cheval. Ein guter Reiter; un bon cavalier; it. (t. de maître) un bon homme de cheval. On dit aussi au féminin, Sie ist ein guter, ein schlechter Reiter; elle est bonne cavalière, mauvaise cavalière. Der Reiter; ein Soldat zu Pferde; der Cavalier; le cavalier. (le reître) Ein unberittener Reiter, ein Reiter zu Fuß; un cavalier démonté, un cavalier à pied. Ein leichter Reiter; un cavalier armé à la légère; un cheveu-léger. On appelle Spanischer Reiter; cheval de frise; — une machine

de guerre, qui est une grosse pièce de bois traversée de longues pointes qu'elle présente de tous côtés.

Reiterei, s. f. la façon d'être à cheval, de monter un cheval; it. la cavalerie; des troupes servant à cheval. Das ist eine sonderbare Reiterei, eine sonderbare Art zu reiten; c'est une singulière façon d'être à cheval ou de monter un cheval. Die leichte Reiterei; la cavalerie légère; les dragons, les hussards; it. les chevaux-légers. Die schwere Reiterei; la cavalerie; les cuirassiers et les carabiniers.

Reiterfahne, v. Standarte.

Reitern, v. n. v. stehen; cribler.

Reiterpferd, s. n. le cheval de service.

Reiterfalbe, s. f. l'onguent gris v. Frähsalbe.

Reiterwache, s. f. la garde de cavalerie; it. la vedette; sentinelle de cavalerie.

Reitgurt, s. m. la sangle dont on se serre le corps pour courir la poste plus commodément.

Reithaken, s. m. l'agrafe.

Reithaus, s. n. le manège.

Reithnecht, s. m. le palefrenier.

Reitroste, s. f. v. Reitwurm.

Reitkunst, s. f. l'équitation; l'art de monter à cheval. Ein Werk über die alte und neue Reitkunst; un ouvrage sur l'équitation ancienne et moderne.

Reitkissen, s. n. le coussin que l'on met sur la selle d'un cheval pour y être assis plus commodément; la bardie, la bardelle; it. le panneau. v. Sattelskissen.

Reitlaus, v. Filslaus.

Reitlings, v. rittlings.

Reitmars, s. f. v. Reitwurm.

Reit-Doh, v. Brüll-Doh, Sucht-Doh.

Reit-Page, s. n. le page de l'écurie.

Reitpferd, s. n. le cheval de selle. Ein zugerittenes Pferd; un cheval dressé au manège.

Reitrock, s. m. la casaque. Der Reitrock der Weiber; la devantière.

Reitsattel, v. Sattel.

Reitscheide, s. f. le porte-trait.

Reitschule, s. f. le manège. Auf die Reitschule gehen; fréquenter le manège; prendre leçon, apprendre à monter à cheval.

Reitskall, s. m. l'écurie pour les chevaux de manège.

Reitsattel, s. m. la botte de cavalier, la botte forte.

Reitstock, s. m. an einer Drehbank; la poupée.

Reitstrümpfe, s. pl. les bas à étrier.

Reitthier, s. n. la monture; bête sur laquelle on monte pour aller d'un lieu à un autre.

Reitwurm, s. m. la courtilière. v. Erdgrille.

Reitzug, s. n. le harnois; l'équipage d'un cheval de selle.

Reiz, Reiz, s. m. die Reizung; l'irritation;

tion; l'action de ce qui irrite les humeurs et les membranes; *it. fg.* les charmes; les attrait, l'appas. Dieses Abführungsmittel wirkt durch den Reiz, durch die Reizung, indem es reizt; ce remède purge par irritation. Man kann den Reizen dieses Mädchens nicht widerstehen; on ne peut se défendre des charmes de cette fille. Die Musik hat vielen Reiz für mich; la musique a beaucoup d'attrait, a de grands charmes pour moi.

Reizbar, reizbar, *adj. et adv.* irritable; qui est susceptible d'irritation; sensible. Die Reizbarkeit; l'irritabilité.

Reizen, reizen, *v. a.* irriter, produire un mouvement extraordinaire, un picotement; *it.* irriter, provoquer, exciter. *it.* inciter, animer, pousser, aiguillonner, encourager; (*v.* anreizen, aufreizen) *it.* charmer; attirer par des charmes. Der Reiz reizt die Nerven durch die Spannung; le vin irrite les nerfs par la tension. Diese Angenehmheit hat die Krankheit nur noch mehr gereizt; ce remède n'a fait qu'irriter le mal. Der Schinken reizt zum Durst; excite le Durst; le jambon irrite la soif. Reizen Sie diesen Mann nicht; er ist wütend, wenn er in Zorn geräth; n'irritez pas cet homme-là; il est furieux quand il se met en colère. Einen Löwen reizen: irriter un lion. Einen zum Bösen reizen; inciter qn. à mal faire. Man wird leicht durch die Schönheit eines jungen Mädchens gereizt; on se laisse aisément prendre aux charmes d'une jeune fille. Eine reizende Schönheit; une beauté charmante, attrayante. Ihre Tochter ist sehr reizend; votre fille a beaucoup de charmes. Eine reizende Gegend; une contrée charmante.

Reizke, *v.* Baldschwamm.

Reizlos, *adj. et adv.* sans charmes. (*p. us.*)

Reizung, *s. f.* v. Reiz.

Reizvoll, *adj. et adv.* plein de charmes, d'attrait.

Rekel, *s. m.* (*t. bas*) le lourdaud, rustre. *v. aussi* Raff.

Relegiren, *v. a.* reléguer. *v.* verweisen.

Religion, *s. f.* la religion. Eine Religion annehmen; embrasser une religion. Die Religion verändern; changer de religion; tourner casaque. Von der rechten Religion abweichen; apostasier. Er ist ein Mensch, der keine Religion hat; c'est un homme sans religion. Er hat wenig oder gar keine Religion; il n'a guère ou peu de religion.

Religionsbeschwerde, *s. f.* les griefs de religion.

Religionsduldung, *s. f.* la tolérance.

Religions-Edict, *s. n.* l'édit de la restitution des biens ecclésiastiques.

Religions-Eid, *s. m.* le serment de suivre, de professer une religion; *it. en Angletterre*, le serment du test.

Religions-Eifer, *s. m.* le zèle pour la re-

ligion. Der blinde Religions-Eifer; le fanatisme.

Religionsfreiheit, *s. f.* la liberté d'exercer sa religion; l'exercice libre de la religion.

Religionsfriede, *s. m.* la paix de religion; le traité, la convention de l'Empereur avec les Etats de l'Empire pour la paix de religion en Allemagne.

Religionskrieg, *s. m.* la guerre de religion.

Religionspartei, *s. f.* le parti en matière de religion.

Religionschwärmer, *s. m.* le fanatique. *v.* Schwärmer. Die Religionschwärmer; le fanatisme. Einen zur Religionschwärmeri verleiten; fanatiser qn.

Religionspötker, *s. m.* le libertin; qui raille, qui se raille des choses saintes. Die Religionspötker oder die sogenannten starken Geister; les libertins et les prétendus esprits forts. Die Religionspötkerin; la libertine.

Religionsstreit, *s. m.* la controverse.

Religionsstrennung, *s. f.* le schisme. *v.* Spaltung.

Religions-Übung, *s. f.* l'exercice de la religion.

Religionsverbesserung, *s. f.* la réformation.

Religionsvereiner, *s. m.* le syncretiste; celui qui tâche de rapprocher, de concilier diverses sectes, différentes communions.

Religionsvereinigung, *s. f.* le syncretisme; conciliation de différentes communions.

Religionsverwandte, *v.* Glaubensgenos. Religionszwang, *s. m.* la contrainte dans l'exercice de la religion.

Religiös, *adj. et adv.* religieux, euse; pieux; religieusement. *v.* fromm.

Religiöse, *s. m.* le religieux. *v.* Ordensgeistliche.

Reliquie, *s. f.* la relique. Die Reliquien (Ueberbleibsel) von den Heiligen; les reliques des Saints. Das Reliquienkästchen; le reliquaire; *it.* l'ostensoir; l'ostensoire.

Renegat, *s. m.* le renégat; celui qui a renié la religion chrétienne. Die Renegatin; la renégate.

Renette, *s. f.* der Renett-Äpfel; la reinette; pomme de reinette.

Reinbahn, *s. f.* la carrière, la lice. *v.* Renne, *s. f.* der Rennstein; le ruisseau.

Rein, *v. n.* irr. courir; aller vite; courre. Nach dem Ringe rennen; courir, courre la bague. Spornreichs rennen; courir à toute bride, à bride abattue; aller au galop; courir de toutes ses forces, à perte d'haleine, etc. Wollen Sie Ihr Pferd mit dem meingigen um die Wette rennen lassen? voulez-vous courre votre cheval contre le mien? Er ist mitten unter die Feinde gerannt; il s'est jeté au milieu des ennemis. Fig. In sein Verderben rennen; courir à

sa parte. Um ein Amt *rennen*; courir après une charge. Mit dem Kopf wider die Wand *rennen*; se donner de la tête contre les murs. Das *Renneren*, *Ringrennen*, de courir. (v. *Bettrennen*, *Ringrennen*, etc.) Mitten im *Renneren* stille stehen; s'arrêter au milieu de sa course. In vollem *Renneren*; à bride abattue; en courant de toutes ses forces.

Renneren, v. a. rég. et irr. jemanden zu Boden *rennen*; renverser qn. en courant. Et-nem den Degen durch den Leib *rennen*; e-nen durchrennen, rennend durchstechen; per-cer qn. d'un coup d'épée.

Renner, s. m. le coursier; cheval propre pour la course.

Rennsagen, s. n. la chasse à courre.

Rennsatz, s. m. v. *Rennsbahn*.

Rennschiff, s. n. la corvette; le yacht.

Rennschlitten, s. m. sorte de traîneau dont on se sert pour aller sur la neige ou sur la glace par plaisir.

Rennspiel, s. n. la course. v. *Bettrennen*.

Rennspiß, s. f. le trépan à archer.

Rennsprung, s. m. le ruisseau. v. *Goffe*.

Renntier, s. m. la renne; it. (t. de blas.) le ranger, rangier.

Renntwagen, s. m. le chariot pour les courses.

Renomist, s. m. le bretteur, brétailleur, le duelliste, le dégalneur.

Rent-Amt, s. n. die *Rentenei*, *Renntkam-mer*; le bureau des finances.

Rente, s. f. la rente. Er lebt von seinen *Renten*; er hat zwei tausend Thaler *Ren-ten*; il vit de ses rentes; il a deux mille écus de rente. Sein Geld auf *Renten* (auf Zinsen) legen; mettre son argent à rente. Mit *Renten* (mit Einkünften) versehen; berenten; renter; pourvoir de rentes, de revenus.

Renten, *rentieren*, v. n. (avec *Fauxil*, *haben*) rendre, rapporter. v. abwersen, ein-tragen.

Rentenei, s. f. v. *Rent-Amt*.

Rentenierer, *Rentierer*, s. m. le rentier; celui qui vit de ses rentes.

Rentkammer, v. *Rent-Amt* et *Rechnungs-kammer*.

Rentmeister, s. m. le trésorier des finan-ces, maître des comptes; it. (chez les Ro-mains) le questeur. Das *Rentmeister-Amt*; la questure.

Rentner, s. m. le rentier; celui qui a des rentes constituées sur qq. communauté, etc. Die *Rentnerin*; la rentière.

Rentieren, v. a. (t. de taill.) rentraire. v. *Kopfen*.

Rentschreiber, s. m. le greffier du bureau des finances.

Renzel, v. *Ranzen*, *Ränzel*.

Repetier-Uhr, s. f. la montre à répéti-tion.

Repetierwerk, s. n. tous les ressorts né-cessaires à une montre à répétition.

Rephahn, (Rebhahn) s. m. le garbon;

le mâle de la perdrix.

Nephubn, (*Rebhuhn*), s. n. la perdrix. Das *Nephubnchen*; ein junges *Nephubn*; le perdreau. Ein *Voll Nephubner*; une compagnie de perdrix. Ein *Par Nephub-ner*, die sich geparet haben; une parade. Das gemeine *Nephubn*; la perdrix grise. Das *rothe Nephubn*; das *Rothebuhn*; la per-drix rouge; la bartavelle. Das *weiße Nep-huhn*; v. *Schneehuhn*. Die *Nephubner-jagd*; la chasse aux perdrix. Das *Nephub-nergarn*; la tonnelle. Der *Nephubnersän-ger*; le tonneleur. Die *Nephubnerzeit*; la saison des perdrix.

Replik, s. f. v. *Gegen-Antwort*.

Repräsentant, s. m. le représentant. v. *Stellvertreter*.

Repressalien, s. pl. v. *Gegengewalt*, *So-genbeseidigung*.

Reps, v. *Rübsamen*.

Republik, s. f. der *Freistaat*; la républi-que. Der *Republikaner*; le républicain. *Republikanisch*, adj. et adv. républicain, aines; *républicainement. Die *Anhänglich-keit an die republikanische Regierungsform*; le républicanisme.

Rescript, s. n. der schriftliche *Bescheid* oder *Befehl eines Fürsten*; le rescrit.

Reservat, s. n. la réserve. v. *Vorbehalt*.

Reserve, s. f. (t. de guerre) la réserve; le corps de réserve. v. *Rückenhalt*.

Resident, s. m. le Résident. Die *Residen-tin*; Madame la Résidente; la femme du Résident. Die *Residentenstelle*; la résiden-ce; l'emploi d'un Résident.

Residenz, *Residenzstadt*, s. f. la résiden-ce. Wien ist die *Residenz des Kaisers*; Vien-ne est la résidence de l'Empereur. On ap-pelle aussi *Residenz*, résidence. — le séjour actuel d'un bénéficiaire dans le lieu de son bénéfice. Es giebt *Versünden*, die zur *Resi-denz* verpflichten; il y a des bénéfices qui obligent à la résidence, à résidence, qui demandent résidence.

Resonanz, s. f. der *Mitklang*, das *Mit-flingen*; la résonance; it. le résonnement. (v. *Wiederschall*) Der *Resonanzboden*; la table; la partie supérieure d'un instrument de musique sur laquelle les cordes sont ten-dues. Das *Resonanzloch*, das *Schalloch*; l'ouïe; ouverture dans la table d'un instru-ment de musique par où sort le son.

Respecttag, s. m. le jour de grâce, le jour de faveur; délai, répit qu'on donne à une lettre de change après son échéance.

Responsgelder, s. pl. la responson; ce que les chevaliers d'une commanderie pa-yent annuellement au grand-maitre de l'or-dre.

Reßbaum, s. m. le travon, etc. v. *Reß-ger*. (t. de charp.)

Reßen, v. a. (t. de mine) creuser, tail-ler. v. graben, hauen.

Reßen, s. m. (t. de mine) der *Floß- und Wassergraben*, worin gefeiset wird; le fossé, le canal à laver le minéral.

Reß,

Rest, *s. m.* das Restchen, Restlein; le reste, le restant, le residu; *it.* le coupon; *it.* le reliquat, le restant, la demeure, l'ar-rage; (*v. Rückstand*) *it.* l'excédent. (*v. Ueberschuß*) Das ist der Rest von seinem Gel-de, von seinem Vermögen; voilà le reste, voilà ce qui reste de son argent, de son bien. Zahlen Sie mir die Hälfte den Rest (das Uebrig) will ich Ihnen barren; payez-moi la moitié, je vous ferai crédit du reste. Im Rest (im Rückstand) seyn; einen Rest ma-chen; être en reste; devoir encore une par-tie d'une plus grande somme. Er ist mir noch so viel im Reste; il m'est encore en re-ste de tant. Ein Rest, ein Restchen Batist; un coupon de toile de batiste. Fig. Cla-nem den Rest, seinen Rest geben; ihn vol-lends zu Grunde richten; donner le reste, son reste à qn; achever qn; consommer sa ruine, sa perte.

Restant, *s. m.* le reliquat; qui est en arriére, qui doit le reste d'une somme. Das Restantenbuch; le registre, le livre des res-tes.

Resten, *restiren*, *v. n.* (*avec l'auxil. ha-ben*) être en reste. Er restet, restieret noch einige Thaler; il est encore en reste de qq. écus. On dit aussi, Es restet, restiert (sebt) noch so viel; il reste, il manque encore tant.

Retrade, *s. f.* *v. Rückzug.*

Retorte, *s. f.* (*t. de chim.*) la retorte, la cornue; *it.* le matras.

Rette, *s. f.* le chien à l'apposition d'une chienne.

Retten, *v. a.* sauver; tirer du péril; met-tre en sûreté. Einen aus der Gefahr ret-ten; sauver qn. du danger. Einem das Le-ben retten; sauver la vie à qn. Sich durch die Flucht retten; se sauver par la fuite. Bitte sich, wer kann! sauve qui peut! On dit, Ich weiß nicht, wohin ich mich retten (flüchten) soll; je ne sais où me réfugier. Die Rettung; l'act. de sauver. Ich sage dieses zu Rettung meiner Ehre; c'est pour sauver mon honneur que je dis cela. Die Rettung eines sich in Noth befindenden Schiffes; le sauvetage. In meiner Rettung; pour ma délivrance. Er ist ohne Rettung verloren; il est perdu sans ressource. E-nen um Rettung (um Hilfe) anrufen; im-plorer le secours de qn. Die Rettungs-schrift; (*t. de prat.*) les salvations.

Retter, *s. m.* le sauveur, libérateur; ce-lui qui sauve. *v. Erretter.*

Rettageld, *s. f.* das Vergegeld; le droit de salvage.

Reutig, *s. m.* der Rübenrettig; le raifort, le raifort cultivé. (la rave des Parisiens). Der kleine Reutig, Monatsrettig; der Ra-dies; le radis. Der wilde Reutig; Meer-rettig; le raifort sauvage. Rettigsaamen; graines de raifort. Rettigsalat; salade de raifort.

Reue, *s. f.* le repentir; regret d'avoir fait ou de n'avoir pas fait qch. Die Reue solat der bösen That auf dem Fuße nach; le re-

pentir suit le crime de près. Die Reue über seine Sünden; le repentir, le regret de ses péchés; la repentance. Reue über etwas empfinden; être touché de repentir, se re-pentir de qch.; avoir regret de qch.

Reuen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) *it. v.* *impers.* regretter, avoir regret; se repen-tir. Mein Geld, die verlorene Zeit reuet mich; je regrette mon argent, le temps per-du. Er darf sich sein Geld nicht reuen las-sen; il ne doit pas avoir regret à son ar-gent. Sein Verbrechen reuet ihn; il a re-gret de son crime; il se repentit de son crime. Es hat ihn gereuet; il s'en est re-penti. Es wird ihn ewig reuen; il en aura un éternel repentir.

Reuerium, *s. f.* la pénitente; religieuse pénitente.

Reuvoll, *v. reuvoll.*

Reutig, *adj. et adv.* repentant, ante. Ein reutiges und zerfurchtes Herz; un coeur repentant et contrit.

Reutaus, *s. m.* le dédit; la folle enchère. Es ist ein Reutaus von tausend Thalern be-stimmt; il y a un dédit de mille écus. Den Reutaus bezahlen; Reutaus geben; payer le dédit, payer la folle enchère.

Reumuth, *reumüthig*, *v. Reue*, reutig.

Reue, *Fischreue*, *s. f.* la nasse.

Reuspern, *v. räuspern.*

Reussen, *v. Rußland* Groß Reussen Klein Reussen, Weiß Reussen, Schwarz Reussen; la grande Russie, petite Russie, Russie blan-che, Russie noire. Selbstherricher aller Reussen; autocrateur de toutes les Russies.

Reut, **Reutfeld**, **Reutland**, *s. n. v. Reu-bruch.*

Reute, **Reuthaue**, **Reuthacke**, *s. f.* la houe, le hoyau.

Reuten, *v. a.* déraciner, extirper. (*v. aus-rotten*) Einen Acker reuten, umbrechen, urbar machen; défricher un champ.

Reuten, **Reuter**, *v. reiten*, **Reiter**.

Reuthacke, **Reuthaue**, *v. Reute et Rades-hacke.*

Reutrente, *s. m.* la dîme sur les novalles; les novalles.

Reuvoll, **reuvoll**, *adj. et adv.* plein de re-pentir.

Reuerberier-Ofen, *s. m.* le fourneau de rév. ière.

Reverenz, *s. m.* la révérence. (*v. Ver-beugung*) Ein gewaltiaer Reverenzmacher; ein Mensch, der viel Reverenz macht; un homme bien révérencieux.

Revers, *s. m.* le revers; (*v. Rückseite*) *it.* la contre-lettre, le contre-billet, la con-tre-promesse; *it.* la lettre réversale. (*v. Rückchein*, *Gegenverzeichnung*) Sich re-versieren; einen Revers von sich stellen; donner une contre-lettre, une contre-pro-messe, une lettre réversale.

Reversalien, *s. pl.* les réversaux; décrets par lesquels on déclare que ce qui s'est pas-sé par nécessité dans un cas particulier ne pourra nuire aux règles générales.

Reversir,

Reversir, *s. m.* le jeu de réversi.

Revier, *s. n.* certaine étendue de pays; le district, la contrée, le canton, le quartier. *v. aussi* Jagdrevier.

Revieren, *v. n.* (avec *Pauxil*. haben; *s. de ch.*) fureter; chercher par tout; *it.* fouler, faire battre ou parcourir un terrain par le limier, ou par la meute.

Revisor, *s. m.* le reviseur. *v.* Rechnungs-Revisor.

Rhabarber, *s. f.* la rhubarbe. Die Rhabarbertinctur; la teinture de rhubarbe. *v. aussi* Mönchs-rhabarber.

Rapontir, *s. f.* le rhapsodie, rapontie. *v.* Mönchs-rhabarber.

Rhapsodie, *s. f.* la rapsodie; mauvais ramas soit de vers, soit de prose.

Rhebe, *v.* Reede.

Rhein, Rheifrom, *s. m.* le Rhin. Der Oberrhein; le Haut-Rhin. Der Unterrhein; Niederrhein; le Bas-Rhin. Eine am Rhein gelegene Stadt; une ville située sur le Rhin. Die Rhein-Anf.; le lavaret. (*poisson*) Der Rheinfall; la chute du Rhin, la cataracte du Rhin. Das Rheingold; l'or de Rhin. Der Rheingraf; le comte du Rhin; le Rhingrave. Die Rheingraben; la Rhingrave; comtesse du Rhin. Der Rheingebirg; c'est ainsi qu'on appelle à Cologne un magistrat chargé de l'inspection du Rhin et du trajet qu'on fait sur ce fleuve. Das Rheinland; le pays au long du Rhin. Der Rheinländer; l'habitant des bords du Rhin. Die Rheinschwalbe, Nierschwalbe; le martinet de rivage. Der Rheinwein; le vin du Rhin.

Rheinisch, *adj. et adv.* de Rhin, du Rhin. Der rheinische Kreis; le cercle du Rhin. Ein rheinischer Gulden; un florin de Rhin. Elf Gulden Rheinisch; onze florins argent d'Empire.

Rheinländisch, *adj. et adv.* rhinlandique. Die rheinländische Ruthe hat zwölf Schuh; und der rheinländische Schuh hat zwölf Zoll; la verge rhinlandique est de douze pieds, et le pied rhinlandique est de douze pouces.

Rhetorik, *v.* Redefunk.

Rhodierdorn, *s. m.* *v.* Rosenholz.

Rhodischholz, *s. n.* l'aspalathe.

Rhumb, *v.* Windstich, Compassstich.

Rhythmisch, *adj. et adv.* rythmique. Der rhythmische Wohlklang der Verse; l'harmonie rythmique des vers.

Rhythmus, *s. m.* le rythme. *v.* Sylbenmaß, Takt et Taktstich.

Ribbe, *v.* Rive.

Richtbaum, *s. m.* (*s. de charpent.*) l'arbre de poulie.

Richtbeil, *s. n.* la hache de bourreau.

Richtblei, *s. n.* le plomb. *v.* Sentblei, Weisloth.

Richtbühne, *s. f.* l'échafaud pour l'exécution des criminels.

Richte, *s. f.* la droiture. (*p. us.*) On dit, Etwas in die Richte bringen; redresser, rendre droit ce qui étoit courbé. In die Rich-

te gehen; aller en droiture; aller le droit chemin; prendre le chemin le plus court.

Nicht-Eisen, *s. n.* le dresseoir; *it.* (*s. de cardeur*) le dresseur.

Nichten, *v. a.* dresser; rendre droit; faire tenir droit; *it.* dresser, élever; (*v. aufrichten*) *it.* dresser, tourner, diriger vers qq. endroit; *it.* donner une certaine direction; braquer, pointer. Einen Mast richten, gerade in die Höhe stellen; dresser un mat.

Ein krummes Bret wieder gerade richten; redresser une planche courbée. Die Felle richten; dresser les cuirs; *it.* redresser les peaux. Ein Buch richten; (*s. de rel.*) dresser un livre. Der steter Draht; du fil dressé; de la dressée. Ihr biegt den Leib, ihr haltet euch krumm; richtet euch, haltet euren Leib gerade; vous vous courbez, dressiez vous, redressez vous. Er richtete seinen Marsch nach der Schweiz zu; il dressa, il dirigea sa marche du côté de la Suisse.

Seinen Lauf, seine Fahrt nach Norden richten; dresser, diriger sa route vers le nord. Seine Blicke auf etwas richten; tourner ses regards sur qch. Die Kanone zum Schuß richten; aliser le canon; le mettre en état de tirer; mettre le canon en mire.

Das Geschütz auf die Stadt richten; braquer, pointer le canon contre la ville. Ein Fernglas richten; braquer, pointer une lunette. Eine Büchse zum Schuß richten; ajuster une arquebuse pour tirer. Das Schiff nach dem Winde richten; rallier le navire au vent. Die Segel nach dem Winde richten; orienter les voiles. Sich nach dem Winde richten; aller selon le vent. Nach dem der Wind ist, richtet man das Segel; selon le vent, la voile. Die Luchschere richten; den Glättern der Luchschere die gehörige Richtung geben; auger les forces.

Ein Haus richten; dresser, assembler la charpente d'un bâtiment. Eine Uhr richten; régler une montre. Eine Sonnen-Uhr genau nach den Weltgegenden richten; orienter un cadran. Fig. Alle seine Gedanken auf etwas richten; tourner toutes ses pensées à qch. Sein Gebeth zu Gott richten; adresser sa prière à Dieu. Seine Absicht auf etwas richten; diriger son intention à qch.

Nichten, ajuster, arranger d'une certaine façon; régler, préparer, accommoder, etc. (*v. einrichten, zurichten, zurecht richten, it.*) Einen Deckel auf eine Schachtel richten; ajuster un couvercle à une boîte. In Ordnung richten; arranger, ranger; mettre en ordre. Es ist alles zu unserer Reise gerichtet; tout est préparé pour notre voyage. Etwas ins Werk richten; mettre qch. à effet, en exécution; effectuer. Euterqch. Sag der Köchin, sie solle das Mittag-Essen richten; dites à la cuisinière qu'elle prépare le dîner. Die Arznei auf jemandes Zustand richten; accommoder le remède à l'état de qn. Jemanden zu Grunde richten; ruiner, perdre qn. Einen vollenden zu Grunde

Grunde richten; achever qn. Sich nach et-
was, nach jemanden richten; se régler sur
qch., sur qn. Meine Tochter wird sich ganz
nach Ihnen richten; ma fille s'accommo-
dera entièrement à votre humeur, à vos
volontés. Sich nach den Umständen rich-
ten; se prêter aux circonstances. Ich wer-
de mich darnach richten; je prendrai mes
mesures là-dessus.

Richten, jurer; rendre la justice; *it.* ju-
sticier, supplicier; exécuter; faire mourir
par autorité de justice. Gott wird kommen,
zu richten die Lebendigen und die Todten;
Dieu viendra juger les vivans et les morts.
Richtet nicht, so werdet ihr nicht gerichtet;
ne jugez point et vous ne serez point ju-
gés. Man hat heute vier Verbrecher ge-
richtet; zwei sind gekent und zwei sind ge-
rädert worden; on a justicié aujourd'hui
quatre criminels; deux ont été pendus et
deux roués. Er ist nach Soldatengebrauch
gerichtet (bingerichtet) worden; il a été
exécuté militairement.

Das Richten, *fact.* de dresser, etc. etc.
Das Richten der Kanonen; le braquement
des canons; l'assutage. *It.* das Richten;
fact. de juger, de rendre la justice. Das
Richten, das Hinrichten eines Missethā-
ters; *fact.* de justicier un criminel; l'exé-
cution. *v. aussi* Richtung.

Richter, *s. m.* le juge. Gott ist der ober-
ste Richter; Dieu est le souverain juge.
Der rechtmäßige Richter, vor dessen Rich-
terstuhl eine Sache gehört; le juge compé-
tent. Sich zum Richter aufwerfen; s'ériger
en juge. Vor dem Richter erscheinen; com-
paraître en justice. Eine Sache an den
Richter gelangen lassen; porter une chose
devant le juge ou en justice. Die Sache
schwebt vor dem Richter; l'affaire est pen-
dante en justice. Niemand kann sein eige-
ner Richter seyn; personne ne peut être
juge en sa propre cause; personne n'est bon
juge en sa propre cause. Das Buch der
Richter; le livre des Juges; les Juges.

Richter-Amt, *s. n.* la judicature; la char-
ge, l'office de judicature.

Richterin, *s. f.* la femme choisie pour
être juge en qch. Ich lasse es mir gefallen,
daß Ihre Frau Gemahlinn meine Richt-
erin sey; je veux bien que Madame votre
épouse soit mon juge.

Richterlich, *adj. et adv.* de juge, de judi-
cature. Sein richterliches Ansehen brau-
chen; employer son autorité de juge. Ein
richterliches Amt; une charge, un office
de judicature. Der richterliche Spruch; la
sentence.

Richterstuhl, *s. m.* le siège; *it.* le tribu-
nal. Der Richter sitzt auf seinem Richter-
stuhle; le juge est dans son siège. Wenn
der Richter auf seinem Richterstuhle sitzt;
quand le juge est assis sur son tribunal.
Jemanden vor den Richterstuhl Gottes for-
dern; citer qn. au tribunal de Dieu.

Richthammer, *s. m.* le dressoir.

Richthaus, *s. n.* la justice; le palais, le
lieu où se rend la justice; chez les anciens
Romains le prétoire.

Richtholz, *s. n.* (*l. d'épingle*) le dressoir.

Richtig, *adj. et adv.* droit, droite; *it.* ja-
ste; qui a la justesse convenable; *it.* réglé,
ajusté, accordé; *it.* exact, aete; exactement;
it. correct, correctement. Der richtige
(rechte) Weg; le droit chemin. Ein rich-
tiges Maß, Gewicht; une juste mesure, un
juste poids. Richtig messen; (mit einem
Maße) mesurer juste. Richtig messen; (mit
der Elle) auner juste. Diese Fiinte schießt
sehr richtig; ce fusil est tres-juste. Er schießt
sehr richtig mit der Büchse; il tire de l'arque-
buse avec beaucoup de justesse. Diese Uhr
geht richtig, zeigt die Stunden richtig; cet-
te montre est juste, marque exactement les
heures; cette montre est bien réglée. Die-
ser Mann urtheilt sehr richtig; cet homme
raisonne bien juste. Ein richtig denkender
Kopf; un esprit réglé. Eine richtige Rech-
nung; un compte exact. Er hält mit der
Zahlung richtig ein; il est exact à payer au
terme préfix. Richtig sprechen; richtig
schreiben; parler, écrire correctement. Sei-
ne Aussprache, seine Schreib-Art ist sehr
richtig; son langage, son style est fort cor-
rect. Er zeichnet richtig; il dessine correc-
tement. *On dit*, Der Handel ist richtig;
l'affaire est faîte, conclue, arrêtée, déci-
dée, réglée. Wir sind mit einander richtig; nous
sommes d'accord. Es ist alles richtig; tout
est ajusté et accordé. Wir wollen darüber
schon mit einander richtig werden; nous
nous accorderons bien sur cela. Eine
Schuld richtig machen; payer, acquitter
une dette. Er ist nicht richtig im Kopfe; il
est un peu fou; il a la tête fêlée, le timbre
fêlé. Es ist dieser Frau nicht richtig geganz-
gen; cette femme a fait une fausse couche.
Es geht in diesem Hause nicht richtig zu;
il ne fait pas sur dans cette maison; il y
a des esprits, des revenans dans cette mai-
son. Das Ding geht nicht richtig zu; cela
ne va pas comme il faut; il y a de la magie,
de la tromperie à cette affaire. Er wird
richtig (ganz gewiß) kommen; il viendra
sûrement, infailliblement, sans faute. Das
trifft richtig zu; cela se rencontre tout ju-
ste. Mit Ihrer Sache ist es nicht ganz rich-
tig; votre cas est véreux, votre cause est
véreuse.

Richtigkeit, *s. f.* la justesse, précision,
exactitude, régularité d'une chose. Die
Richtigkeit eines Maßes; la justesse d'une
mesure. Die Richtigkeit eines Gedankens,
eines Ausdruckes; la justesse d'une pensée,
d'une expression. Die Richtigkeit einer
Zeichnung; la justesse, la correction d'un des-
sin. Die Richtigkeit einer Schriftstelle be-
weisen; vérifier un passage. *On dit*, Eine
Sache in Richtigkeit bringen; arranger, ré-
gler, finir une affaire. Richtigkeit mit je-
manden machen; s'arranger avec qn.; *it.* li-
quider ses dettes; payer qn. Ich kann nicht
mit

mit ihm zur Richtigkeit kommen; je ne puis m'accommoder, m'accorder avec lui.

Richtigmachung, *s. f.* l'act. de régler, etc. (v. richtig) Die Richtigmachung durch Rechnung und Gegenrechnung; la liquidation.

Richtkegel, *s. m.* (*t. d'artill.*) le fronteau de mire.

Richtkeil, *s. m.* (*t. d'artill.*) le coin de mire; le chevet.

Richtkorn, *s. n.* la mire; le bouton d'une arme à feu pour servir de mire.

Richtleiste, *s. m.* (*t. de cordonn.*) la forme.

Richtmaß, *s. n.* l'étalon. v. Eichmaß.

Richtpfennig, *s. m.* (*t. de monn.*) le poids de semelle. Der Richtpfennig auf die Feine für das Gold und für das Silber; le poids de semelle pour l'or, pour l'argent.

Richtplatz, *s. m.* la place de l'exécution; lieu où l'on fait les exécutions, le lieu du supplice. Einem zum Richtplatz führen; mener qn. au supplice.

Richtschacht, *s. m.* (*t. de mine*) le puits perpendiculaire.

Richtscheibe, *s. f.* (*t. de serrur.*) le per-tuis. v. Mittelbruch.

Richtscheit, *s. n.* la règle; instrument qui sert à régler qch. ou à tirer des lignes droites; *it.* le calibre; instrument qui sert à prendre des mesures. Ein Stück Holz nach dem Richtscheit beschlagen; dresser une pièce de bois à la règle.

Richtschnur, *s. f.* le cordeau, la ligne; (*v. Schnur*) *it.* fig. la règle, le modèle, l'exemple, le précepte. Eine mit der Richtschnur oder Zimmerschnur gezogene Linie; un trait rameneret. Die Richtschnur des Verhaltens; la règle de conduite.

Richtschwert, *s. n.* le glaive de la justice; le glaive.

Richtsville, Richtspindel, *s. f.* v. Rinnspindel et Drillbohrer.

Richtstätt, Richtstätte, *s. f.* v. Richtplatz.

Richtsteia, v. Fußsteig.

Richtstock, *s. m.* (*t. de charpent.*) la mesure; bâton divisé en plusieurs espaces dont chacun marque un pied ou un pouce, etc. v. Meßstab.

Richtstuhl, v. Richterstuhl.

Richtung, *s. f.* l'act. de dresser, etc.; (*v. richten, das Richten*) *it.* la direction; *it.* la détermination. Diese zwei Linien haben einerlei Richtung; ces deux lignes sont dans la même direction. Die Richtung der Bewegung kann sich ändern, obgleich die bewirkende Kraft eben dieselbe bleibt; la détermination du mouvement peut changer, quoique la force du mouvement demeure la même. Der Richtungswinkel; l'angle de direction. Fig. Die Richtung der Absicht auf einen gewissen Zweck; la direction de l'intention.

Richtvisier, *s. n.* v. Richtkegel et Visier.

Richtwägung, *s. f.* le nivellement.

Ricke, *s. f.* die Rehziege; la chevrette.

Riechbüchsen, *s. n.* la boîte de senteur.

Riechen, *v. n. irr.* (avec l'auxil. haben) sentir; exhaler, répandre une certaine odeur; fleurir. Gut, übel riechen; sentir bon, sentir mauvais; avoir bonne ou mauvaise odeur. Dieses Fleisch fängt an zu riechen; cette viande commence à sentir, cette viande corne, commence à se corrompre. Er riecht nach Wein; il sent le vin. Das riecht wie Balsam; cela fleurit comme baume. Wohlriechende Sachen; des odeurs; des choses odoriférantes; des senteurs.

Riechen, *v. a. irr.* flairer; sentir par l'odorat. An einer Nase riechen; flairer, sentir une rose. Er hat den Schnupfen, er riecht nichts; il est enrhumé, il ne sent rien. Der Hund riecht (wittert) das Wild; le chien sent le gibier, flairer le gibier. Er kann seinen Wein riechen; il ne peut supporter l'odeur du vin. Fig. Er hat dieses schon von weitem gerochen; er hat den Brauten gerochen; il a flairé cela de loin; il a senti, il a prévu cela. (*v. aussi Runte*) Das Riechen; l'act. de flairer.

Riecher, *s. m.* le nez. (*famil.*) v. Nase.

Riechfläschchen, *s. n.* le flacon à eau de senteur.

Riechsalz, *s. n.* le sel volatil.

Riechwasser, *s. n.* l'eau de senteur.

Ried, v. Riech.

Riege, Riegen, v. Reihe, Reihen.

Riegel, *s. m.* la barre; pièce de bois étroite et longue, pour barrer une porte, une fenêtre; *it.* (*t. de charpent.*) l'entretoise. (*v. Achsenriegel, Stirnriegel, Stoßriegel, ic.*) *it.* der Riegel, v. Zapfenbret et Kleiderriegel. Ein hölzerner Riegel; une barre de bois. Der Riegel; das Querholz über die Bodenhölzer einer Tonne; la barre; pièce d'un tonneau qui traverse le fond par le milieu. Ein eiserner Riegel; une barre de fer; *it.* un verrou. Eine Thür mit einem Riegel verschließen; eine Thür verriegeln, zuriegeln; fermer une porte au verrou; verrouiller une porte; barrer une porte. Ein auf ein eisernes oder metallenes Blättchen befestigter kleiner Riegel, eine Thür oder einen Fensterladen damit zu verschließen; une targette. Den Riegel vorschieben; mettre la barre, le verrou; pousser le verrou. Den Riegel wegstun; ôter la barre, le verrou. (*v. aufriegeln*) Der Riegel an einem Schlosse, der Schloßriegel; le pêne d'une serrure. Fig. Der Riegel an einem Knopfloche, an einem Hemde; die genähte Verwahrung am Ende eines Knopfloches, eines Schlieses; la bride. On dit, Einen Riegel vorschieben; mettre un obstacle à une chose; empêcher qch. *v. aussi Riegelholz.*

Riegelbalken, v. Riegelbalken.

Riegelband, *s. n.* (*t. de charpent.*) l'entretoise.

Riegelblech, *s. n.* la platine de verrou.

Riegelbohrer, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le barroir;

roir; la vrille à barrer.

Niegelhafen, *s. m.* la vertevelle. Die Niegelhafen an einem Niegelschlosse; les picolets.

Niegelholz, *s. n.* le bois d'entretoise; *it.* (t. de tonnel.) la barre, *v.* Niegel. Das Niegelholz an den Boden einer Tonne befestigen; barrer un tonneau. Das Niegelholz, der Niegel, Kleider daran zu hängen; le porte-manteau. *v.* Kleiderriegel, Mantelholz et Zapfenbret.

Niegelloch, *s. n.* la gâche; ouverture dans laquelle entre le pêne d'une serrure de porte.

Niegeln, *v. a.* mit einem Niegel verschließen; barrer, verrouiller. *v.* verriegeln, zuriegeln.

Niegelnagel, *s. n.* le boulon. *v.* Bolzen.

Niegelchloß, *s. n.* la serrure à plusieurs pènes.

Niegelwand, *s. f.* la cloison de charpente.

Niegelwerk, *s. n.* l'assemblage d'entretoises.

Riemen, *s. m.* la courroie. Etwas mit Riemen anbinden; attacher qch. avec des courroies. Die Riemen an den Schuhen, sie damit zubinden; les courroies des souliers. Der Riemen an den Schuhen, worin die Schnallengehängt wird; l'oreille d'un soulier. Die Riemen an einer Kutsche; la soupente d'un carrosse. Diese Kutsche hängt nicht gut in Riemen; ce carrosse n'a pas assez de chaise. Der Riemen an einer Peitsche, der Peitschenriemen; la lanière d'un fouet. Der obere Riemen an einem Wehrgehänge; der Träger; le portant. Der Riemen an einem Halfter; der Halfterriemen; la longe d'un licou. Der Riemen an einem Pferdegebisse; le porte-mors. Der Riemen an dem Stangenzaume eines Pferdes; le banquet. In lange Riemen zerschneiden; découper en longues bandes. Der Riemen an einembeutel, woran man ihn auf- und zieht; le tirant. Die Riemen (Strippen) an den Etzeln; *it.* die Riemen (Schnüre) an einer Trommel, sie zu spannen; les tirans. Der Riemen; (t. d'archit.) le listel. (*v.* Leiste) Der Riemen; l'aviron. (*v.* Ruder) Prov. *v.* Leder.

Riemenbein, *s. n.* der Riemenfuß; *v.* Etzelsläufer.

Riemenläufer, *s. m.* (t. de saline) le galopin.

Riemenpferd, *s. n.* le cheval de volée.

Riemenstecher, *v.* Riemer.

Riemenwage, *s. f.* *v.* Ortschaft.

Riemenwerk, *s. n.* les courroies. Das Riemenwerk an einer Kutsche; la soupente d'un carrosse.

Riemer, *s. m.* le ceinturier. Das Riemermesser, Rindmesser; le couteau sonrd.

Riese, *s. m.* le géant. Die Riesin; la géante. On dit aussi au féminin. Sie ist ein Riese; c'est une géante. Die Riesbarbe, Riesen-Seebarbe, Meerbarbe; le surmullet. (poisson de mer) Das Riesenbett; le lit de géants. C'est ainsi qu'on appelle les

lieux où les anciens habitants de l'Allemagne sont enterrés, qui à ce qu'on prétend, étoient d'une stature bien plus grande que les gens d'aujourd'hui. Das Riesenschild; le colosse; la statue ou figure colossale; *it.* la gigante; grande figure qui se met à l'arrière des galères. Riesenformig, riesenmäßig, *adj. et adv.* gigantesque, colossal. Eine riesenmäßige Gestalt; eine Riesengestalt; une taille gigantesque. Das Riesengeschlecht; la race de géant. Der Riesensäfer; le scarabée géant. Die Riesenschel; *v.* Gienmschel. Die Riesenschildekröte; la grande tortue des Indes. Die Riesenschlange; le boa; serpent aquatique et très-gros qui suit les boeufs. Der Riesentopf; l'urne sépulcrale que l'on trouve dans les lits des géants. *On dit fig.* Riesenschritte machen; es in kurzer Zeit in einer Sache sehr weit bringen; aller à pas de géant.

Riesel, *v. n.* (avec l'auxil. haben) grésiller, grésiller; (*v.* hageln et graupeln) *it.* ruisseler; *it.* gazoniller. Das Wasser rieselt über die Rieselsteine hin; l'eau ruisselle sur les cailloux. Rieselnde Bäche; des eaux ruisselantes. Ich höre den Bach rieseln; ich höre das sanfte Rieseln des Baches; j'entends gazoniller le ruisseau; j'entends le gazonillement du ruisseau.

Ries, *s. n.* la rame; vingt mains du papier mises ensemble. Ein Ries Papier; une rame de papier. Das Papier riesweise verkaufen; vendre le papier à la rame. Die Rieshänge; das Aufhängekreuz in den Papiermühlen; le ferlet.

Riesling, *s. m.* C'est le nom distinctif d'une espèce de cep de vigne qui porte les raisins dont on presse le vin du Rhin.

Rieser, *s. m.* (t. de card.) *v.* Rüster; *it.* (t. d'ann.) *v.* Handwurzel et Fußwurzel. Rieth, *s. n.* das Riethgras; le roseau de marais. (*v.* Schilf) Spanisch Rieth; canne d'Inde. (*v.* Rohr) Rieth signifie aussi un marais, un terrain marécageux. (*v.* Rohr) Der Riethsolben, *v.* Rohrholben. Die Riethschnepe; la becasse de marais.

Rieth, *s. n.* (t. de tisser.) le rot. *v.* Blatt.

Rietsche, Riethling, *v.* Waldschwamm.

Riff, *s. n.* (t. de mur.) un banc de sable et de pierre.

Risse, Rissel, *s. f.* der Rissefamm; la drège; instrument pour dréger le lin, pour en séparer la linette. Die Risselreile; le polissoir. Die Risselraspel; *v.* Feinraspel.

Risseln, rissen, *v. a.* dréger. (*v.* Rissel.) Gerisselt r glasse; du lin drégué.

Rille, *v.* Rinne.

Rind, *s. n.* la bête à cornes. Il se dit également du boeuf et de la vache. Abraham hatte Schafe, Rinder, Esel, Stiefinnen und Kameele; Abraham avoit des brebis, des bêtes à corne, des ânes, des ânesses et des chameaux. On appelle plus particulièrement Das Rind, un boeuf, un taureau châté. (*v.* Ochse) Ein junges Rind; ein junger Stier; un bœuvillon. *It.* ein junges Rind; eine

eine Halbe, Gärse; une génisse, une taure. Ein Rinderbraten, Rindsbraten; du boeuf rôti. Rindfleisch; du boeuf. Ein Stück Rindfleisch; une pièce de boeuf. Gedämpftes Rindfleisch; du boeuf à la mode. Gefochtes Rindfleisch; du bouilli. Rindfleischbrühe; bouillon de boeuf. Das Rind-Auge, die Rindsbülbe; l'oeil de boeuf; le buphtalme. (plante) Das Rindsfett; la graisse de boeuf. Das Rindsmark; la moëlle de boeuf. Das Rindvieh; le gros bétail; *it.* (t. injur.) la-bête; gros butor; lourdaud. Voyez aussi les mots composés avec Rind.

Rinde, *s. f.* l'écorce; *it.* la croûte. Dieser Baum hat eine harte Rinde; cet arbre a l'écorce dure. Die Rinde abschälen; peler l'écorce. (v. abrinden) In die Rinde pflücken; enter en écusson; écussonner. Die Rinde am Brode; die Brodrinde; la croûte de pain. Die obere Rinde vom Brode abschneiden; chapeler le pain. (v. aussi Kruste) Das Rindchen, Rindlein, Krüschchen; la croûtelette.

Rinden-artig, *adj.* et *adv.* cortical, ale; qui ressemble à une écorce.

Rindentäfer, *s. m.* le dermeste; polygraphe.

Rindern, *v. n.* (avec l'auxil. haben) se dit des vaches qui sont en chaleur. Die Kuh rindert; la vache est en chaleur. Die Kuh hat gerindert; la vache a été couverte, est pleine.

Rindfleisch, *s. n.* v. Rind.

Rindig, *adj.* et *adv.* qui a de l'écorce ou de la croûte.

Rinde-Auge, Rindvieh *ic.* v. Rind.

Rindvieh, *v.* Rind.

Ring, *s. m.* l'anneau; cercle qui est fait d'une matière dure et qui sert à attacher qch.; *it.* la boucle; anneau de métal. Ein Ringlein, Ringelchen; ein kleiner Ring; un anneau. Die Ringe an einem Vorhange; les anneaux d'un rideau. Ein eiserner Ring; un anneau de fer. Ein eiserner Ring oder Reif, den man um etwas legt; une frette. Der eiserne Ring um die Nabe eines Rades; la frette d'un moyen de roue. Die Ringe an den Schiffen und Anfern; les arganeaux. Die Ringe zum Geschütze auf jeder Seite der Stückpforte; les arganeaux aux batteries. Die Ringe an den Lau-Enden; les saure-rabans. (v. Dauringe) Die Ringe, worin das Steuerruder acht; les femelles; pentures femelles. Der eiserne Ring um die Schiffe herum, wo das Seil oder die Stille hindurch geht; le cercle d'étambraie, le cercle de cabestan. (v. aussi Spierethringe) Der Ring an einer Thür, um anzuklopfen; der Anklopftring; la boucle de heurtoir. Der Ring an einem Muff, Staucher ou Schlupfer; le portemanchon. Ein messingener oder kupferner Ring, der den Stuten, die nicht besprungen werden sollen, umgelegt wird; une boucle de laiton ou de cuivre qu'on met aux

cavales qu'on veut empêcher d'être saillies. Der Ring (das Glied) an einer Kette; le chaînon. Der Ring thwendig an einer Glocke, woran der Klöppel hängt; der Glockenring; la bellière. Die Ringe oder ringsförmigen Sterrathen unter dem Busse am dorischen Kapitale; les armilles; petites mou-lures qui entourent en façon d'anneaux le chapiteau dorique au-dessous de l'ov. Der metallene Ring am Ende eines Messerbestes, um einen Stock; la virole. Der Ring, den man einem Falken an den Fuß hängt; la vervelle. Der Ring an einer Schnellwage und an dem Wurfriemen eines Falken; le touret. Der eiserne Ring an einem Schießgewehre, worin der Ladestock gesteckt wird; le porte-baguettes. v. auch Büchelring, Deichseleling, Schlüsselring, Schüsselring, Trauring.

Der Ring, den man am Finger trägt; l'anneau que l'on met au doigt. Ein goldener Ring; un anneau d'or. Er steckte ihr einen Ring an den Finger; il lui mit un anneau au doigt. Ein mit Edelsteinen besetzter Ring; une bague; anneau où il y a qq. pierre enchassée. Er trägt einen schönen Ring, einen Ring von großem Werthe; il porte une belle bague, une bague de grand prix. v. auch Ohrring, Trauring, *ic.*

Der Ring zum Rinnrennen; la bague. Nach dem Ringe rennen; courir la bague. Den Ring abstecken; emporter la bague.

Der Ring des Saturnus; (t. d'astr.) l'anneau de Saturne; corps lumineux en forme de cercle qui environne la planète de Saturne. Der Ring um die Sonne, um den Mond; v. Hof et Kreis. (t. d'astr.) Der Ring um die Augen und Wurzeln der Brust; v. Kreis. On appelle aussi Ring, le collier, une marque naturelle en forme de cercle qui se voit quelquefois autour du cou des animaux et des oiseaux, et qui est différente du reste de leur poil ou de leur plumage. Ein schwarzer Hund mit einem weißen Ring um den Hals; un chien noir avec un collier blanc. v. auch Ringel.

Der Ring; la place, le marché. (v. Markt et Ringbürger) Ein Ring Eisendraht oder Messingdraht; une torche de fil de fer, de fil de laiton.

Ring-Amsel, Ringel-Amsel, *s. f.* le merle à collier.

Ring-Anker, *s. m.* l'ancre à une seule patte.

Ringblume, *s. f.* le souci. (plante)

Ringbolzen, *s. m.* la cheville à boucle.

Ringbürger, *s. m.* C'est ainsi qu'on appelle en qq. pays un bourgeois qui demeure sur le marché, jouissant de qq. privilèges.

Ring-Eisen, v. Stoll-Eisen.

Ringkamm, *s. f.* l'art. de lutter contre qq.

Ringel, Ringlein, *s. n.* l'annelet. On appelle Ringel, gimblette, petite pâtisserie dure et sèche, faite en forme d'anneau.

Ringel, *s. m.* le cercle. v. Kreis.

Ringel-Amsel, v. Ring-Amsel.

Ringel-

Ringelblume, *s. f.* le souci. *v.* Dotterblume.

Ringelfalk, *s. m.* le faucon à collier.

Ringelgans, *v.* Erbgans.

Ringelgedicht, *s. n.* le rondeau.

Ringelig, *adj. et adv.* annelé, éc. *v.* ringeln, geringelt.

Ringelmewe, *s. f.* la mouette grise à collier noir.

Ringeln, *v. a.* pourvoir d'anneaux. Eine Stute ringeln, damit sie nicht besprungen werde; boucher une cavale, une jument; fermer la nature d'une cavale avec des boucles pour l'empêcher d'être saillie. Eine geringelte ou beringte Stute; une jument bouclée. Die Geschlechtslieder eines Menschen ringeln; inibuler, réunir, au moyen d'un anneau, les parties dont la liberté est nécessaire à l'acte de la génération. Der geringelte Unterleib der Insekten; Pabdomen annulaire des insectes. Geringelte Fühlhörner; antennes annulaires. Geringeltes (geloektes) Haar; cheveux annelés. Das Ringeln; l'act. de pourvoir d'anneaux; *it.* le boucllement. Das Ringeln der Geschlechtslieder bey Menschen; l'inkubulation.

Ringelnatter, *s. f.* la couleuvre à collier; le nageur.

Ringelraupe, *s. f.* la chenille annulaire.

Ringelreim, *s. m.* *v.* Ringelgedicht.

Ringelrennen, *s. n.* la course de bague.

Er ist sehr geschickt im Ringelrennen; il court la bague avec une grande adresse.

Ringelschlange, *s. f.* l'amphisbène; le serpent annulaire; *it.* la couleuvre à collier.

Ringeltanz, *s. m.* le branle; sorte de danse.

Ringeltaube, *s. f.* le pigeon à collier; *it.* le ramier; sorte de pigeon sauvage.

Ringeln, *v. a. irr.* tordre; tourner un corps long et flexible par ses deux extrémités en sens contraire, ou par l'une des deux, l'autre étant fixe. Die Wäsche ringeln, ausringen; tordre le linge. On dit aussi, Einem etwas aus den Händen ringeln; arracher qch. des mains de qn. Die Hände ringeln; tordre les mains. Die Weiber weinten und rangen die Hände; les femmes pleuroient en tordant les mains.

Ringeln, *v. n. irr.* (avec l'auxil. haben) Mit einem ringeln; lutter avec ou contre qn.; se prendre corps à corps avec qn., pour le porter par terre. Jacob rang mit dem Engel; Jacob lutta avec l'ange. Fig. Mit dem Tode ringeln; lutter contre la mort; agoniser. Sie rang mit dem Tode, als ich sie verließ; je l'ai laissée agonisante. Er hat mit tausend Gefahren gerungen; il a luté contre mille périls. Die Haut juckt ihm, er ringt nach Schlägen; le dos lui démange: il fait tout ce qu'il faut pour se faire battre. Nach Ehre, nach Lob ringeln; aspirer aux honneurs, aux louanges. Nach der Vollkommenheit ringeln, (streben, trachten); tendre à la perfection. Das

Ringeln; l'act. de lutter; la lutte; l'exercice de la lutte. Sich im Ringeln üben; s'exercer à la lutte. Das Ringeln mit dem Tode; der letzte Todeskampf; l'agonie; le dernier combat de la nature contre la mort.

Ringelplatz, *s. m.* la palestres; lieu public où les Grecs et les Latins s'exercoient à la lutte, et où l'on se formoit aux exercices du corps.

Ringler, *s. m.* le lutteur; qui combat à la lutte.

Ringern, *v. a.* diminuer, amoindrir, etc. *v.* verringern.

Ringierung, *s. f.* (t. de la fabrique de monnoie) le remède; la quantité de grains d'alliage que les monnoyeurs peuvent employer dans la fabrication des espèces d'or et d'argent, au-delà de ce que la loi a réglé. Die Ringierung des Feingehaltes oder Kornes; le remède de loi. Die Ringierung des Schrottes oder Gewichtes; le remède de poids. Die Ringierung an Schrot und Korn; l'empirance; altération dans la monnoie.

Ringfinger, *s. m.* le doigt annulaire.

Ringförmig, *adj. et adv.* annulaire; en forme d'anneau; *it.* orbiculaire. Ringförmige Gewölbe; voûtes annulaires. Der ringförmige Muskel der Augenlider; le muscle orbiculaire des paupières.

Ringhaltig, *v.* geringhaltig.

Ringkästchen, Ringkästlein, *s. n.* le baguier.

Ringknorpel, *s. m.* (t. d'anat.) le cartilage annulaire; cartilage cricoïde; cartilage qui environne le larynx. Der Ringknorpel; le muscle crico-arythénoidien.

Ringkragen, *s. m.* le hausse-col ou hausse-cou.

Ringkugel, *s. f.* la sphère armillaire; une sphère évidée et composée de plusieurs cercles, pour représenter la disposition du ciel et le mouvement des astres.

Ringmaß, Ringemaß, *s. n.* (t. d'orfèvr.) le modèle de bague; anneaux de laiton de différente grandeur qui servent de modèle.

Ringmauer, *s. f.* le mur de clôture. Die Ringmauer eines Klosters; le mur de clôture d'un couvent. Eine Stadt mit Ringmauern umgeben; ceindre une ville de murailles. Die Vorstädte mit in die Ringmauer der Stadt einschließen; enclorre les faubourgs dans la ville. Die Ringmauer einer Stadt niederreißen; démanteler une ville.

Ringnagel, *s. m.* die Ringschraube, le pivot; sorte de clou ou de vis dont la tête est percée en anneau.

Ringrennen, Ringelrennen, *s. n.* la course de bague.

Rings, *adv.* rings herum, rings umher; à l'entour; tout autour; *it.* à la ronde; autour de, à l'entour de. Rings herum drehen; tourner à l'entour. Er sah rings herum, ob man ihn nicht verfolgte; il regardoit tout autour si on le suivoit. Rings herum, rings herum einschließen; enfermer de tous côtés.

Ringschraube, *s. f.* v. Ringnagel.

Ringschwalbe, *s. f.* l'apode; sorte d'hindelle.

Ringspindel, *s. f.* le mandrin. *v. Dacke, Dackenspindel.* (*t. de tourn.*)

Ring-Übr, *s. f.* l'anneau solaire.

Ringweise, *adv.* par anneaux, en anneaux; *it.* (*t. de mouleur de bois*) par cercele.

Rinken, *s. m.* un grand anneau. (*famil.*)

v. Ring.

Rinne, *s. f.* la rigole; petit canal ou conduit pour faire couler de l'eau dans qq. lieu; *it.* l'égoût; petit conduit par où s'écoulent les eaux; (*t. d'archit.*) la chantepleure; *it.* la goutte. (*v. Abzug et Abzug*) Die Rinne unten im Schiffsraume, das Wasser zur Pumpe zu leiten; les anguilliers ou anguillères. Die Rinne auf dem Berdecke, das gepumpt Wasser abzuleiten; die Pumpenrinne; la dalle. Die Rinne in den Schmelzhütten, durch welche man das geschmolzene Eisen aus dem Tiegel abfließen läßt; la coulée. Die Rinne, durch welche das geschmolzene Metall aus dem Ofen in die Gießform fließt; Pêchéno; *it.* la trace. Die Rinne an einer Presse oder Kelter; l'anche. (*v. auch Dachrinne, Gassenrinne, Krausrinne, u.*) Die Rinne, rinnenförmigen Vertiefungen an Säulen, Pfeilern, u.; les cannelures. *v. Rohlrinne, u.*

Rinn-Eisen, *s. n.* le fer qui porte le chéneau; *it.* le fer de cuvette.

Rinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* seyn) ruisseler; couler doucement; *it.* couler. (*v. fließen*) Kleine Bäche rinne; große Bäche fließen; les petits ruisseaux ruissellent, les grands ruisseaux coulent. Das Blut rann aus seinen Wunden; le sang ruisseloit de ses plaies. Das aus einer Wunde rinnende Blut; le sang ruisselant d'une plaie. Das Blut rinnet in den Adern; le sang coule dans les veines. Die Ebränen rannten ihm aus den Augen; les larmes lui couloient des yeux. Aus einem Gefäße heraus rinne; s'écouler, s'enfuir. (*v. laufen et auslaufen*) Rinnen; se cailler; *it.* se figer, se prendre, se coaguler. (*v. gerinnen, gesehen*).

Rinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) couler, fuir, s'enfuir, dégoutter. Dieses Fäßchen rinnet allenthalben; ce baril coule de toutes parts. Dieser Krug hat einen Sprung, er rinnet; cette cruche est fêlée, elle fuit, elle s'enfuit. Dieser Topf rinnet; ce pot fuit. *On dit aussi*, Das Licht rinnet, (läuft ab); la chandelle coule. Diese Lunte rinnet; ce tonneau dégoutte. Das Rinnen; le coulement d'un fluide. Wir wollen dem Fasse bald das Rinnen vertreiben; nous trouverons bientôt le moyen d'empêcher le tonneau de couler.

Rinnleiste, *s. f.* (*t. d'archit.*) la cymaise; *it.* la doucine; la guele droite, guele renversée. *v. Hohlleiste et Kehlleiste.*

Rinnfal, *s. m.* le lit d'une rivière. *v. Bett.*

Rinnstein, *s. m.* la culière; pierre plate

creusée en rond ou en ovale qui reçoit l'eau d'un tuyau de descente; *it.* *v. Kienstein* oder Gasse.

Rippe, *s. f.* la côte; os courbé et plat qui s'étend depuis l'épine du dos jusqu'à la poitrine. Die langen Rippen; les vraies côtes. Die kurzen Rippen; les fausses côtes. Er hat eine Rippe gebrochen; il s'est froissé une côte. Einem alle Rippen im Leibe zerbrechen, entzwei schlagen; rompre les côtes à qn. Die Rippen, Rippen, Rippslein; (*t. de cuis.*) les côtelettes. Kaiserrippchen; des côtelettes de veau. *Fig.* Die Rippen eines Schiffes; les côtes d'un vaisseau; les pièces qui sont jointes à la quille et qui montent jusqu'au plat-bord. Die Rippen einer Laute; die rippenförmigen Stiele, woraus der Bauch einer Laute zusammengekehrt ist; les côtes d'un luth. Die Rippen an den Blättern; les côtes des feuilles. Die Rippen, die dicken Stäbe an einem Korbe, um welche die Sorten gekochten weiden; les côtes d'un panier. Die Rippen, die dünnen Balken oder Rahmschenkel unter einem Fußboden; les lambourdes. Die Rippen an den gothischen Gewölben; les nervures; *it.* les liernes. Der Rippenbraten; ein gebratenes Rippenstück; le haut-côte rôti. Das Rippenfell, die Rippenhaut, das Rippenhäutchen; la plèvre. Der Rippenstoß; le coup dans les flancs. Einem Rippenstöße geben, einander Rippenstöße geben; bourrer qn.; se bourrer; se porter plusieurs coups de part et d'autre. Rippenstöße mit der Flinte, mit dem Flintenfolben; des bourrades. *On dit d'un cabriolet cabotant et rude*, Dieses Cabriolet ist ein wahrer Rippenstößer; ce cabriolet est un vrai tapéon.

Rippeln, *v. a.* branler, remuer. Er darf sich nicht rippeln; il n'ose branler; il n'ose remuer ni pied, ni patte. (*famil.*)

Rippen, *v. a.* canneler. (*v. reifeln*) Gerippte Arbeit; de l'ouvrage cannelé.

Rips, raps, *adv.* *On dit famil.* Es ging da alles, rips, raps; jeder nahm, was er erwischen konnte; on fit raffe; chacun prit ce qu'il put attraper.

Risling, *v.* Riesling.

Rippe, *s. f.* (*t. de botan.*) le panicule. Der Hirsen trägt seinen Samen in Rippen oder Büscheln; le millet porte ses fruits en panicules. Das Rippengras; le poa; sorte d'herbe à panicule.

Riß, *s. m.* la déchirure; rupture faite en déchirant; l'estafilade; *it.* la fente, la fêlure, la crevasse, la gergure, la lésarde. (*v. Spalt, Sprung, Riß*) Es ist ein Riß in Ihrem Mantel, Ihr Mantel hat einen Riß; il y a une déchirure, une estafilade à votre manteau. Ein Riß in einem Kleide, wenn man an einem Nagel oder sonst an etwas hängen geblieben ist; un accroco. Es war ein Riß in der Mauer; il y avoit une crevasse, une gergure à la muraille. Durch den Riß der Thür sehen; regarder par la fente

fente de la porte. Risse bekommen; se fêler, se fendre, se crevasser. Der großer Dürre bekommt der Erdboden Risse: la grande sécheresse fait des crevasses à la terre, fait crevasser la terre. Diese Mauer fängt an Risse zu bekommen: cette muraille commence à se crevasser. Ein Stein, der Risse oder Sprünge hat; une pierre éclatée. Fig. Sein Tod hat einen großen Riß in seiner Familie gemacht: sa mort laisse un grand vide, cause une grande perte dans sa famille. Vor den Riß stehen, treten; se sacrifier pour le bien public dans des affaires de la dernière extrémité.

Der Riß; le dessin (dessein); le plan d'un bâtiment ou autre ouvrage d'architecture. Sein Baumeister hat ihn verschiedene Risse von dem Hause, welches er bauen will, sehen lassen; son architecte lui a fait voir plusieurs dessins pour la maison qu'il veut bâtir. Einen Riß machen: faire un plan. Der Riß eines Gebäudes oder des äußeren Umfangs einer Festung durch bloße Ebnen; la délimitation d'un bâtiment, d'une place. Die Vorstellung aller Seiten und Theile eines Gebäudes in einem Risse; oder auch alle zu einem Gebäude erforderliche einzelne Risse zusammen genommen; le développement d'un plan par les faces et les profils. Der Riß von einem Gebäude, wie solches im Durchschnitte nach seinen inneren Theilen beschaffen ist; l'orthographie interne; la coupe, la section, le profil. v. aussi Aufriß, Grundriß, Standriß, etc.

Rißbank, s. f. le résban; terre-plein garni de canons pour la défense d'un port.

Rißig, adj. et adv. risse habend; déchiré, fêlé, crevassé, gercé; plein de fentes, etc.

Rißplatte, s. f. le régloir; instrument de peignier.

Riß, s. m. le garrot. v. Widerriß.

Ritt, s. m. le tour à cheval: la cavalcade; (v. Ausritt, Durchritt, Spazierritt, etc.) it. (t. de prat.) la chevauchée. (v. Umritt) In einem Ritte; sans débrider; it. famil. d'un seul trait, d'un seul coup.

Ritteln, v. röheln.

Ritter, s. m. le chevalier. Des heiligen römischen Reichs Ritter; chevalier du S. Empire. Ritter vom goldenen Vliese, vom schwarzen Adler, etc.; chevalier de la toison d'or, de l'aigle noire, etc. Ein treuer, fahrender Ritter; un chevalier errant. Fig. An einem zum Ritter werden wollen; entreprendre qn.; montrer son courage contre qn.; se faire un point d'honneur de le pousser à bout. Rime Ritter; (t. de cuis.) des beignets; sorte de pâtisserie frite à la poêle.

Ritter Akademie, s. f. die Ritterschule; l'académie; lieu où l'on apprend à monter à cheval, à faire les armes, etc.

Ritterbank, s. f. le banc des chevaliers dans les diètes publiques.

Ritterblume, s. f. v. Rittersporn.

Ritterbuch, s. n. un roman de chevalerie errante.

Ritter-Canton, v. Ritterkreis.

Ritterdienst, s. m. le service des chevaliers.

Rittergericht, s. n. la sénéchaussée; le tribunal dont le sénéchal est le chef; it. le lieu où se tient ce tribunal.

Rittergeschichte, s. f. l'histoire de la chevalerie.

Rittergesetz, s. n. la loi de chevalerie.

Rittergut, s. n. la terre noble.

Ritterhauptmann, s. m. le sénéchal; chef de noblesse dans un certain canton ou ressort.

Ritterhof, s. m. la maison noble, maison seigneuriale; le château de seigneur; la gentilhommière.

Ritterkreis, s. m. der Ritter-Canton; la sénéchaussée; l'étendue de la juridiction d'un sénéchal.

Ritterleben, s. n. le sief noble.

Ritterlich, adj. et adv. chevaleresque; qui appartient à la chevalerie ou qui tient de la chevalerie; it. fig. vaillant, courageux, brave, héroïque; vaillamment, couragement, bravement, etc. Ritterliche Tapferkeit; bravoure chevaleresque. Die ritterlichen Übungen; les exercices. Eine ritterliche That; une action de valeur, action héroïque et digne d'un brave chevalier; un grand exploit. Sich ritterlich wehren; se défendre couragement.

Rittermann, s. m. C'est ainsi qu'on appelle en Saxe un corvéable qui habite une petite maison sur les terres de son seigneur.

Rittermäßig, adj. et adv. en chevalier; comme il convient à un chevalier.

Ritter Orden, s. m. l'ordre de chevalerie.

Ritterpferd, s. n. le cheval qu'un chevalier étoit obligé de fournir au seigneur féodal pour le service de guerre; it. l'écuage; ce qu'un chevalier paye en argent en équivalent d'un tel cheval.

Ritterrath, s. m. le conseil des chevaliers; l'assemblée que tiennent les chevaliers d'un canton pour délibérer sur les affaires qui regardent les chevaliers; it. le conseiller des chevaliers.

Ritterrecht, s. n. le droit des chevaliers; les lois auxquelles les chevaliers sont soumis.

Ritterroman, s. m. le roman de chevalerie.

Rittersaal, s. m. la salle des chevaliers; it. la salle de cérémonie à la cour d'un Prince souverain.

Ritterschaft, s. f. la chevalerie; (v. Ritterstand) it. les chevaliers, la noblesse; tout le corps des gentilshommes.

Ritterschaftlich, adj. et adv. qui appartient à la noblesse, au corps de la noblesse.

Ritterschlag, s. m. la réception d'un chevalier; la cérémonie de faire, de créer des chevaliers. Einen Ritterschlag halten; faire des chevaliers; créer des chevaliers.

Ritterschule, s. f. l'académie. v. Ritter-Akademie.

Akademie.

Rittersitz, *s. m.* le siège, le château d'un chevalier; *it. v.* Ritterhof.Ritterspiel, *s. n.* le jeu des chevaliers, le tournoi, le carrousel, etc.Rittersporn, *s. m.* le pied-d'alouette; le delphinium. (*plante*)Rittershand, *s. m.* la chevalerie; état de chevalier. Der Rittershand bey den alten Römern; l'ordre équestre.Rittersfeuer, *s. f.* l'adie de chevalerie. Rittersitz, *s. m.* v. Helmsfeder, Helmschmuck.Rittertafel, *s. f.* la table des chevaliers; *it. v.* Ritterbank.Rittertag, *s. m.* l'assemblée des chevaliers d'un canton, d'une province.Ritterzehrung, *s. f.* la passade; le viatique qu'on donnoit autrefois à un pauvre chevalier pour son voyage.Ritterzug, *s. m.* la quête; course ou voyage d'un chevalier errant; *it.* la croisée. *v.* Kreuzzug.Rittlings, *reitlings*, *adv.* à chevauchons, à califourchons; jambe deçà, jambe delà. Rittlings auf einem Stuhle sitzen; être à califourchons sur une chaise.Rittmeister, *s. m.* le capitaine de cavalerie; le chef d'escadron.Ritual, *s. n.* die Kirchen-Ordnung; le rituel.Riß, *s. m.* die Riß; la fente, fêlure, lésarde; (*v.* Riß, Spalt) *it.* l'érasure, égratignure. *v.* Schramme) Durch den Riß durch die Riß einer Thür gucken; regarder par la fente d'une porte. Ein Riß auf der Haut von einer Stecknadel, von einem Dorne; une éraflure d'épingle, d'épine.Riß-Eisen, *s. n.* (*t. de mine*) le fer à entamer la roche.Rißen, *v. a.* érafler; écorcher légèrement; entamer; ouvrir un pen; faire une fente, une entamure avec un instrument pointu. (*v.* aufrißen) Diese Nadel hat mich geritzt; cette épingle m'a éraflé. Sich an einer Nadel rißen; s'érafler la peau à une épingle.Rißig, *adj. et adv.* qui a des fentes; fêlé, etc. (*v.* rissig) *it.* éraflé; qui a des éraflures. (*famil.*)Robbe, *s. m.* le chien-marin, chien de mer. (*v.* Seebund) Der Robbenschlager; le chasseur des chiens marins.Robert, Ruprecht, Robert. (*nom d'homme*) Das Robertkraut; l'herbe à Robert.Rocambole, *s. f.* la rocambole. *v.* Schlangenknochen.Roche, *s. f.* la raie. (*poisson de mer. v.* Gistrolche, Glatroche, Etachelroche, etc.) Der Roche; (*au jeu des échecs*) le roc. *v.* Thurn.Röcheln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) râler. Er röchelt im Schläfe; man hört ihn röcheln; il râle dormant, on l'entend râler. Das Röcheln; le râle; l'action de râler; bruit qu'on fait en râlant; le râlement. Das Röcheln des Todes; le râle, le râ-

DICT. ALL. FR. T. II.

lement de la mort.

Rothen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben.* *t. au jeu des échecs*) roquer.Rock, *s. m.* der Männerrock; le justaucorps. Ein tüchener Rock; un justaucorps de drap. Ein langer Rock, ein Amtsrock; ein Ehrenkleid für Männer und Weiber; une robe. Der Rock, der Weiberrock; la jupe. Sie hat drei Röcke an; elle a mis trois jupes. Einer Dame den Rock fassen; baiser le bas de la robe à une Dame. Ein Röckchen, Röcklein; un petit justaucorps, une petite jupe. Das Unterröckchen; le jupon, le cotillon. Ein Kinderrock, Kinderrockchen; une robe d'enfant. Ein langes Röcken für die Knaben, che sie Hosen tragen; une jaquette. (*v. aussi* Chorrock, Reiterock, Schlafröck, etc.) Ondit fig. et famil. Man wird euch den Rock ausklappen; on vous donnera sur le casaque. *Prov. v.* Hemd.Rocken, *s. m.* la quenouille. (*v.* Spinnrocken) Den Rocken anlegen; charger, coiffer, monter la quenouille. Sie hat ihren Rocken abgekonnen; elle a achevé sa quenouille. Ein Rocken voll; so viel Flach oder Hanf auf einmal angelent wird; une quenouillée. Das Rockenband, Rockenblatt; la chambrière; le tour de quenouille; ruban ou feuille de papier dont on enveloppe une quenouille montée, et qui tient la quenouille en état lorsqu'on file. On appelle fig. Rockenphilosophie, la philosophie des vieilles femmes.Rocken, *s. m.* le seigle. Das Rockenbrot; le pain de seigle. Das Rockenmehl; la farine de seigle. Das Rockenströb; la paille de seigle. Grobes Rockenstroh zum Dachdecken und Packen; du glui.Rodel, *v.* Reitel.Rodeland, *v.* Rottland, Neubruch.Rodeln, *v.* rütteln.Roden, *v.* Fettmagen.Rogen, *s. m.* les œufs de poisson. Ein Rogener; ein Fisch, welcher Rogen in sich hat; un poisson œuvé. Der Rogenstein; l'ovaire; la pierre ovaire; pierre composée d'une quantité de petites pierres rondes qui ressemblent à des œufs de poisson. Roggen, *v.* Rocken, seigle.Roh, *adj. et adv.* cru, crue; qui n'est point cuit, ou qui n'est pas préparé; écru, ne; *it.* brut, brute; qui n'est pas poli; *it. fig.* rude; mal poli; peu civilisé. Rohes Fleisch; viande crue. Er ißt alles halbroh; il mange tout à demi cru. Die meisten wilden Völker essen rohes Fleisch, essen das Fleisch roh; la plupart des nations sauvages sont homophages. Rohes, unverdauliche Speisen; des crudités. Er ißt lauter rohe und unverdauliche Speisen; il ne mange que des crudités. Eine rohe (unegärbte) Thierhaut; un cuir cru. Rohes Seide; soie crue, soie écru. Rohes Garn; fil écru. Die rohe Leinwand, Leinwand, die nie im Wasser gewesen, geht ein; les toiles écruës se retirent. Rohes Zucker; du sucre brut. Rohes Salpeter; salpêtre

salpêtre brut. Robe (ungeschliffene) Diamanten; des diamans bruts. Ein roher (unbebaunter) Stein; une pierre brute. Rohrer Mariner; du marbre brut. Robe Züge und Schraffuren; (*t. de grav.*) tailles et hachures brutes. On appelle robes (wildes) Fleisch in einer Wunde; -- la chair morte. Robe Feuchtigkeiten ou Säfte; des humeurs crues, de mauvaise qualité. Ein robes Buch; un livre en blanc ou en feuilles. Ein robes und ungeschliffenes Volk; un peuple rude et grossier. Robe Sitten; mœurs grossières. Ein robes Leben führen: mener une vie déréglée, débordée. On dit aussi. Dieser Mensch ist noch ganz roh, (ganz neu und unwissend): cet homme est encore tout neuf. Die Roh-Arbeit, *adj. et adv.* rohböyiges Bier; bière où le houblon n'a pas été assez cuit. Die Rob-pfanne, v. Schwefelpfanne. Die Robschlacke; (*t. de métallurg.*) les scories de matte. Der Robschwefel; le soufre de la première fonte. Der Robstein; la matte; matière métallique impure qu'on obtient par la première fonte du minéral.

Rohheit, *s. f.* la crudité; la qualité de ce qui est cru; *it. fig.* la rudesse, la grossièreté des mœurs etc. Die Rohheit des Geistes, des Verstandes; l'inculture de l'esprit.

Rohm, v. Rahm, la crème.

Rohr, *s. n.* das Rieth, Schilf; le roseau de marais, roseau commun. Das jähme, in den Gärten gebaute Rohr; le roseau cultivé, la canne des jardins. Indianisches Rohr; canne d'Inde. Das indianische Rohr, welches zum Flechten der Stühle oder zu andern Flechtwerke dienet, le rotin oder rotan. Von Rohr geflochtener Hausrath; meubles de canne. Zuckerrohr; canne de sucre, canne à sucre; les roseaux qui portent le sucre. Ein Haus mit Rohr decken; couvrir une maison de roseaux. Prov. v. Weife.

Das Rohr; ein spanisches Rohr, dessen man sich bey'm Gehen bedient; une canne. Ein Rohr mit einem goldenen Knopfe; une canne à pomme d'or. Ein schönes Rohr von einem Schusse; ein schönes einwüchsiges Rohr; une belle canne d'un jet. Ein Rohr in der Hand tragen; porter une canne à la main.

Das Rohr, der Lauf eines Feuerge-
wres; le canon d'une arme à feu. Ein ge-
genes Rohr; un canon rayé, carabiné. Das
Rohr, Feuerrohr, Schießgewehr; l'arque-
buse, arme à feu, fusil, etc. v. Büschrohr,
Faußtrohr, Stukrohr, &c.

Das Rohr; die Robre an einem Schloß,
worein man einen ungebohrten Schluß-
sel steckt; le canon ou le coq de serrure.
Das Rohr an einem gebohrten Schlüssel,
das Schlüsselrohr; le canon de clef. Das
Rohr in den Glashütten, das geschmolze-
ne Glas damit aus dem Hafen zu ziehen;
la fele. Das Rohr an einem Fernrohr;
le tube; le tuyau d'une lunette à langue

vne. v. aussi Blaserohr, Edthrohr, Seh-
rohr, Sprachrohr &c.

Rohr-Armer, *s. f.* l'ortolan des roseaux.
Rohrbohrer, *s. m.* la mèche à calibrer
les canons de fusil.

Rohrbrunnen, *s. m.* la fontaine; fon-
taine à tuyaux par où coule l'eau de la
fontaine.

Rohr-Cassien, v. Cassia.

Rohrdach, *s. n.* le toit de roseaux.

Rohrdickicht, *s. n.* das Rohrgebüsch; les
roseaux; lieu plein ou planté de roseaux.

Rohrdommel, *s. f.* le buio. (oiseau)

Rohrdrossel, *s. f.* la grive chantante des
marais.

Röhre, *s. f.* le tuyau; conduit, canal
par lequel coule et passe qch.; le tube, le
canon. Eine hölzerne, eine bleyerne Röh-
re; un tuyau de bois, de plomb. Ein Röh-
chen, Röhlein; un petit tuyau. Die Röh-
re eines Springbrunnens; die Röhren-
röhre; le tuyau, le canal de fontaine. Die
Röhre in einem heimlichen Gemache; le
tuyau, le canal d'un privé. Eine verstopf-
te Röhre; un tuyau engorgé. Die Röhre
eines Wetterglases, eines Wärmemessers;
le tube d'un baromètre, d'un thermomètre.
Glasröhren; tubes de verre. Die Röh-
ren zu Wasserleitungen; les tuyaux de
conduit. (v. Teichel) Die Röhre einer
Spritze, einer Klystierspritze; le canon de
seringue. Die Röhre an einer Gießkanne;
le canon d'arrosoir. Die hölzerne Röhre
oder Rinne an einem Abgange, wodurch
das Wehl in den Kästen fällt; l'anche; con-
duit de bois par où la farine tombe dans la
huche. Die Röhre an einer Lampe, in
welcher der Docht steht; le lamperon. Das
Röhren der Gold-Arbeiter und Schmeltz-
Arbeiter, womit die Flamme der Lampe
auf das zu löthende Stück gerichtet wird;
le chalumeau. Das Röhren der Wund-
Aerzte, das man in eine Wunde steckt, um
sie offen zu erhalten, und der Materie Ab-
fluß zu verschaffen; la canule. (v. aussi
Sprühröhren) Die Röhre am Helme
eines Destillirkolben; le bec d'un alambic.
Die Röhre oder Oeffnung in der Hinter-
mauer eines Schmelz-Ofens, durch welche
der Wind aus den Blasebälgen hinein-
geht; la tuyère.

Die Röhre, (*t. d'anat.*) das Röhrebein,
der Röhrenknochen; un os creux. Il se dit des
gros os moelleux de l'homme et de l'animal.
Die Röhre, (*t. de ch.*) v. Bau, Dach-
bau, Fuchsbau.

Röhren, (*v. n.* (avec l'auxil. haben)
raire. v. schreien. (*t. de ch.*)

Röhrenbaum, *s. m.* der spanische Hob-
lunder; le lilas.

Röhrenblech, *s. n.* la tôle dont on fait
des tuyaux.

Röhrenbohrer, *s. m.* la tarière.

Röhrenfahrt, *s. f.* plusieurs tuyaux de
conduit joints ensemble.

Rohrflechte, *s. f.* die Rohrmatte; la
gatte de roseau.

Rohrstöcke, v. **Rohrpfefte**, et die Schallmen.

Rohrförmig, adj. et adv. qui est fait en tuyau; *it.* (t. de botan.) fistuleux, euse.

Rohrgefchwür, s. n. die **Rohrwunde**; la fistule. v. **Fistel**.

Rohrgras, v. **Rietgras**.

Rohrig, adj. et adv. plein de roseaux. **Rohrstäßen**, s. m. le réservoir de fontaine.

Rohrstöckchen, s. m. v. **Röhre**. (t. d'anat.) **Rohrstolbe**, s. f. der **Rohrstolben**, la tête de roseau.

Rohrleitung, s. f. la conduite; suite de tuyaux ou d'aqueducs qui portent d'un lieu à un autre les eaux d'une fontaine, d'un étang, etc.

Rohrmeister, s. m. der **Brunnenmeister**; le fontenier.

Rohrpfefte, s. f. le chalumeau, sorte de flûte faite d'un tuyau de roseau.

Rohrspieß, s. n. le roseau de marais.

Rohrschmid, s. m. l'ouvrier qui fait les canons de fusil.

Rohrschneffe, s. f. la bécasse des roseaux.

Rohrspierling, s. m. le moineau des roseaux.

Rohrstuhl, v. n. le siège de canne.

Rohrwasser, s. n. l'eau qui passe ou que l'on fait venir par des tuyaux de conduit. *it.* l'eau de fontaine.

Rohrwinkel, s. f. v. **Rohrgefchwür**.

Rohrzirkel, s. m. le compas des arquebusiers.

Roland, s. m. le Roland; colosse de pierre qu'on trouve dans qqs. villes d'Allemagne pour symbole de leur liberté et de juridiction criminelle en dernier ressort.

Rollbank, s. f. (t. de mar.) le chevallet à rouleau.

Rollbaum, v. **Haspelbaum** et **Rundbaum**.

Rollbett, s. n. ein Bett, eine Bettlade mit Rollen unter den Füßen; un lit à roulettes. Das Rollbett; ein niedriges Bett mit Rollen, das man unter ein anderes Bett rollen kann. une roulette.

Rollbley, s. n. gerolltes Bley; le plomb laminé.

Rollbrett, v. **Mangebrett**.

Rollbrücke, s. f. le pont à rouleaux.

Rolle, s. f. le rouleau; cylindre de bois, de pierre, etc. servant à différents usages; (v. Walze) *it.* le rouleau; pièce de bois

ronde sur laquelle on fait rouler qch. *it.* la roulette; *it.* la poulie; (v. Block, Blockrolle, Zugrolle) *it.* la calandre; (v. Zeugrolle et Mänge) *it.* le rouleau paquet de qch. qui est roulé; *it.* le rôle, la liste; *it.* le rôle. ce que doit réciter un acteur dans une pièce de théâtre; le personnage; *it.* (t. de mine) un canal d'ais cloués pour faire rouler la mine de haut en bas; *it.* le crible; (v. Kornrolle, Kornsege) *it.* (t. d'hist. nat.) le rouleau. (v. Walzenschnette) Eine Rolle oder Walze, die Gänge zu ebenen; un rouleau pour aplanir les allées. Eine Kask auf Rollen fortbringen; transporter, faire

avancer un fardeau sur des rouleaux. Ein Bett, eine Bettlade mit Rollen; un lit à roulettes. (v. aussi Rollbett) Eine Rolle Papier; un rouleau de papier. Eine Rolle Dukaten; un rouleau de ducats. Eine Rolle Tabak; un rouleau de tabac. Eine Rolle Eisendraht, Messingdraht; une torche de fil de fer, de fil de laiton. Eine Rolle Eisenblech; de l'affinerie; du fer affiné et mis en rouleau. Jemanden auf die Rolle, auf die Liste setzen; mettre qn. sur le rôle. (v. Bürgerrolle, Musterrolle, etc.) Dieser Schauspieler spielt immer die ersten Rollen; cet acteur joue toujours les premiers rôles. Die Rollen austheilen; distribuer les rôles. Diese Schauspielerin macht die Rolle der Zaire; cette actrice fait le personnage de Zaire. Fig. Dieser Mann spielt seine Rolle gut, spielt eine schöne Rolle; cet homme joue bien son rôle, joue un beau personnage. Sie spielen da etne sonderbare Rolle; vous jouez là un étrange personnage. Das Rollchen; le petit rouleau. *it.* la roulette.

Rollen, v. a. rouler; faire avancer une chose d'un lieu à un autre en la faisant tourner. *it.* rouler; plier en rond; mettre en rouleau; *it.* calandrer; faire passer par la calandre. Steine vom Berge herabrollen; rouler des pierres du haut de la montagne. Eine Kask auf Walzen fort rollen; rouler un fardeau sur des rouleaux. Die Augen im Kopfe herum rollen; rouler les yeux. tourner les yeux de côté et d'autre. Die Wagszieher rollen die Bergen mit dem Rollholze, und die Gutmacher rollen oder walfen die Hüte mit dem Rollstocke; les ciriers roulent les cierges avec le rouloir, et les chapeliers roulent les chapeaux avec le roulet. Ein Gemälde, ein Stück Zeug, ein Papier zusammen rollen; rouler un tableau, une pièce d'étoffe, un papier. (v. aussi aufrollen et wickeln) Ein Tischstuch rollen, (mangen); calandrer une nappe. On dit aussi. Die Gerste rollen; monder l'orge. Gerollte Gerste, de l'orge mondée. Das Rollen; le roulement l'act. de rouler; *it.* l'act. de calandrer. Sich rollen, zusammen rollen se recoquiller.

Rollen, v. n. (avec l'auxil. haben) rouler; avancer en tournant sur soi-même. Die Kugel rollt den Berg hinab; la boule roule du haut de la montagne. Die Kutschen rollen und raseln auf dem Steinpflaster; les carrosses roulent et font du bruit sur le pavé. Die Augen rollten ihm im Kopfe herum les yeux lui rouloient dans la tête. Eine Thräne rollt über ihre Wangen; une larme roule sur ses joues. On dit fig. et poétiquement. Ich höre den Donner rollen; j'entends gronder le tonnerre. On dit famil. Auf der Gasse herum rollen ou rollen courir les rues. En r. de ch. Rollen se dit des bêtes rapaces quand elles sont en chaleur. Das Rollen; le roulement; le mouvement de ce qui roule.

Rollendach, s. n. le cassin; espèce de châssis

châssis élevé au-dessus du métier des ouvriers à la navette, dans lequel sont attachées plusieurs poulies pour porter les ficelles qui servent à faire les façons des étoffes.

Rollenmacher, *v.* **Rollenmacher**.

Rollentabak, *s. m.* le tabac en rouleau.

Roller, *s. m.* le calandreur; *it.* le matou.

v. Rater.

Rollsaß, *s. n.* (*t. d'épingle*) le frotoir.

Rollbandtuch, *s. n.* la touaille.

Rollholz, *s. n.* le rouleau; gros bâton servant à lisser le linge, à étendre la pâte etc. **Das Rollholz der Backstiche**, die Backstiche damit zu rollen; le rouloir.

Rollkammer, *s. f.* la chambre à calandrer.

Rollkassen, *s. m.* l'entonnoir dans les moulins à concasser la mine.

Rollmessing, *s. m.* le laiton en rouleau.

Rollmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle rotateur. **Der Rollmuskel des Auges**; le trocléateur; le muscle trocléateur; le grand oblique.

Rollnerv, *s. m.* (*t. d'anat.*) die Rollnerven des Auges; les nerfs trocléateurs, les nerfs pathétiques.

Roll-Ofen, **Rollbackofen**, *s. m.* le four roulant.

Rollquehle, **Rollzwehle**, *s. f. v.* **Rollbandtuch**.

Rollrädlein, *s. n.* (*t. de rel.*) la roulette; instrument fait en forme de petite roue.

Rollstock, *s. m.* le roulet; outil de chapelier.

Rollstuhl, *s. m.* le fauteuil à roulettes.

Rolltabak, *v.* **Rollentabak**.

Rollvorhang, *s. m.* le store; espèce de rideau qui se lève et se baisse par ressort.

Rollwagen, *s. m.* la chaise roulante. **Der Rollwagen der Kinder**; la roulette d'enfant.

Rollwalze, *s. f.* le rouleau; le cylindre d'une calandre; *it.* le treuil, le tour.

Rollzeit, *s. f.* la saison où les quadrupèdes rapaces sont en chaleur.

Rollzwehle, *s. f. v.* **Rollbandtuch**.

Roman, *s. m.* le roman. **Der Romanen-**

dichter, **Romanenschreiber**; le romaniste; faiseur de romans. **Die Romanendichte-**

rinn, **Romanenschreiberinn**; la romaniste; faiseuse de romans. **Die alten Romanen-**

dichter; die Verfasser der alten Romane; les romanciers. **Romanhaft**, **romanenmäßig**, *adj. et adv.* romanesque; qui tient du roman; romanesquement. **Ein romanen-**

hafte Begebenheit; une aventure de roman; une aventure romanesque. **Eine Ge-**

schichte in einen Roman einfließen; romaniser une histoire, donner à une histoire un air de roman. **Der Held**, die Heldinn

eines Romans; le héros, l'héroïne d'un roman; le principal personnage d'un roman. **Der Romanheld**; le héros de roman; un homme qui affecte d'agir et de

parler à la manière des héros de romans.

Romantisch, *adj. et adv.* romantique. **Eine romantische Lage**, ein romantischer

Anblick; une situation romantique, un

aspect romantique; une situation, un aspect qui rappelle à l'imagination les descriptions des poèmes et des romans.

Romanze, *s. f.* la romance; sorte de poésie contenant qq. ancienne histoire.

Römer, *s. m.* le Romain; qui est de Rome. **Sie ist eine Römerinn**; elle est de Rome. **On appelle aussi Römer**, le Roemer,

— la maison de ville de Francfort sur le Mein; *it.* un verre à vin d'une certaine

façon dont le ventre est plus gros que l'ouverture. **Der Römermonat**; le mois ro-

main; imposition qui se fait sur les Etats de l'Empire dans les besoins extraordinaires; et cela vient de ce qu'autrefois, lors-

que l'Empereur alloit se faire couronner à Rome, les Etats de l'Empire étoient obligés de fournir une certaine somme pour les

frais de son voyage pendant qq. mois. **Die Römer-Zinszahl**; (*t. d'almanach*) l'indiction

espace de quinze années. **Der Römerzug**; l'expédition romaine; le voyage de Rome

quel Empereur faisoit pour se faire couronner.

Römisch, *adj. et adv.* romain, romaine. **Das römische Volk**; le peuple romain. **Der**

römische Kaiser; l'Empereur romain. **Der römische König**; le Roi des Romains. **Rö-**

misch gekleidet; vêtu à la romaine. **Die römische oder zusammengesetzte Säulen-**

ordnung; l'ordre composite.

Rondatsche, *s. f. v.* **Rundschild**.

Ronde, *v.* **Runde**.

Rondel, *s. n.* (*on pèse sur la dernière syllabe*) la rondelle; bâtiment de forme ronde; *it.* plusieurs bâtimens rangés en rond,

en manière de cercle. *it.* une place ronde.

Rondel, *s. n. v.* **Rundschild**.

Rosch, *s. n. v.* **Rabe**, **Honigwabe**.

Rösch, *adj. et adv.* Il se dit des choses, durcies par la cuisson, et qui craquent sous les dents lorsqu'on les mange. **Die Kruste**

an diesem Brode ist nicht rösch genug, *ist nicht hart genug gebacken*; la croûte de ce pain n'a pas assez de cuisson, n'est pas assez

risolée.

Rösche, *s. f.* das Gefälle, der Abhang; la pente; (*p. us.*) *it.* (*t. de mine*) le canal.

Rose, *s. f.* (*sans plur.*) l'érysiplé; le feu de St. Antoine. *v.* **Rothlauf**.

Rose, *s. f.* la rose. **Ein Röschen**, **Röslein**; une petite rose. **Die einfache ou wilde**

de Rose; la rose simple, rose d'églantier. **Die gefüllte Rose**, die hundertblätterige

Rose, (*die Centifolie*) la rose double, la rose à cent feuilles. **Rosen brechen**; cueil-

lir des roses. (*v. aussi Gichtrose*, **Klapp-**

perrose, **Herbtröse**, etc.) **Fig.** Dieses junge Mädchen blühet wie eine Rose; cette

jeune fille est fraîche comme une rose, est vermeille comme une rose. **Prov.** Es giebt

keine Rosen ohne Dornen; il n'est point de roses sans épines. **Sein Weg war mit**

Rosen bestreuet; son chemin étoit parsemé de roses. **Auf Rosen gehen**; avoir tout à

souhait; nager dans les plaisirs. **Zeit bringt Rosen**; tout vient à temps qui peut attendre.

dre. Die schönste Rose wird endlich zur Hagebutte; il n'est point de si belle rose qui ne devienne gratte-cu.

Die Rose, la ros. se dit aussi de plusieurs choses artificielles parcequ'elles en ont en qq. sorte la figure. Die Rosen, Wandrosen, Bandschleifen vorn auf den Schuhen oder an den Kniebändern; les roses de souliers, de jarretières. (v. aussi Windrose) Das Röschen; eine Bierath in Gestalt einer Rose. la rosette; petit ornement fait en forme de rose; it. v. Rosine.

Die Rose, (t. de ch.) la fraise, la forme des meules et des pierrures de la tête du cerf, du daim et du chevreuil.

Rosen-Ader, s. f. (t. d'anat.) la saphène.

Rosen-Aloe, s. f. l'aloès rosat.

Rosen-artig, v. rothblau-artig.

Rosenbalsam, s. m. le baume rosat.

Rosenbiene, v. Lappeniene.

Rosenbirn, s. f. le caillot-rosat; sorte de poire pierreuse qui a un goût de rose.

Rosenblatt, s. n. la feuille de rose.

Rosenbrod, s. n. le pain de roses; pâte faite de feuilles de roses, et qui a la forme d'un pain.

Rosenbusch, s. m. le rosier en buisson.

Rosen-Conserve, s. f. la conserve de roses.

Rosendistel, v. Brackendistel.

Rosendorn, s. m. l'églantier.

Rosen-Erbse, s. f. die Dolben-Erbse; le pois en ombelle.

Rosen-Essig, s. m. le vinaigre rosat.

Rosenfarbe, s. f. la (le) couleur de rose.

Rosenfarben, rosenfarbig, adj. et adv. de couleur de rose; it. rose, ée. v. rosenroth. Ein rosenfarbenes Band; rosenfarbener, rosenfarbiger Taffet; un ruban couleur de rose; du taffetas couleur de rose.

Rosenfest, s. n. la fête des roses.

Rosengarten, s. m. la roseraie.

Rosenhecke, s. f. la haie de rosiers.

Rosenholz, s. n. le bois de rose; bois du rosier; it. le bois de Rhodes.

Rosenhonig, s. m. le miel rosat.

Rosenknopf, s. m. le bouton de rose.

Rosenkranz, s. m. la couronne de rose; it. (t. d'église) le rosaire, le chapelet, le paternôtre. Den Rosenkranz bethen; dire son chapelet.

Rosenkreuzer, s. m. le frère de la rose-croix; le rose-croix.

Rosenkuchen, s. m. le pain de roses. (v. Rosenbrod) Das Rosenküchlein; (t. de pharm.) le diarrhodon.

Rosenlippe, s. f. (poët.) la lèvre vermeille comme une rose.

Rosenlorber, s. m. le laurier rose.

Rosenmädchen, s. n. la rosière.

Rosenmehl, s. n. les feuilles de roses préparées d'une certaine façon et réduites en poudre.

Rosenmonat, s. m. le mois des roses; le Juin.

Rosennobel, Rosen-Nobel, s. m. le noble à la rose; monnoie d'or d'environ deux

ducats.

Rosen-Dehl, s. n. l'huile rosat.

Rosenpappel, s. f. l'alcée rose.

Rosenroth, adj. et adv. couleur de roses. v. Rosenfarbe. On appelle Rosenrother, rosenfarbener, blaßrother Wein; vin rosé; un vin d'un rouge foible, presque couleur de rose.

Rosenschwamm, v. Schlaf-Apfel.

Rosenstein, s. m. le diamant à rosette, en rose; diamant rose; un diamant taillé en facettes par-dessus et plat par-dessous; it. la rhodite; pierre qui par sa couleur et par sa forme imite la rose.

Rosenstock, s. m. le rosier. Der wilde

Rosenstock; le rosier sauvage; l'églantier.

Rosenstrauch, s. m. le bouquet de roses.

Rosenwange, s. f. (poët.) le teint de roses.

Rosenwasser, s. n. l'eau rose, eau de rose.

Rosenweide, v. Wachweide.

Rosenwein, s. m. le vin rosat.

Rosenwurz, s. f. l'orpin rosé; racine sentant les roses.

Rosenzeit, s. f. la saison des roses.

Rosenzinn, s. n. l'étain à la rose.

Rosenzucker, s. m. le sucre rosat.

Rosette, s. f. le diamant à rosette. v. Rosenstein.

Rosine, s. f. le raisin sec, raisin passé.

Große Rosinen; raisins de Damas. Kleine Rosinen; Korinthen; raisins de Corinthe.

Rosinen aus Provence; raisins aux jabis. (v. Ristenrosinen, Korbrosinen, etc.) Die Rosinfarbe, rosinfarbig, rosinroth, v. hochroth.

Rosine, Röschen; Rose. (nom de femme)

Rosmarin, s. m. le romarin. Die Rosmarinblüthe; la fleur de romarin; it. (t. d'apoth.) l'anthos. Rosmaringeist; ungarrisches Wasser; eau de la Reine d'Hongrie.

Das Rosmarintraut; le libanotis. Rosmarin-Dehl; huile de romarin. Die Rosmarinweide; le saule à feuilles de romarin.

Ros, s. n. le cheval. v. Pferd.

Ros-Aloe, s. f. l'aloès cabalin.

Ros-Ameise, s. f. la grande fourmi.

Ros-Ampfer, v. Wasser-Ampfer.

Ros-Apfel, s. m. le crottin de cheval.

Ros-Argenei, s. f. le remède pour un cheval malade; l'armand. Die Rosarzneifunde; l'hippiatrique; l'art de connaître et de guérir les maladies des chevaux.

Ros-Arzt, v. Pferde-Arzt.

Ros-Beere, v. Heidelbeere.

Rosbohne, v. Pferdebohne.

Rosbremse, Rosbremse, v. Pferdebremse.

Rosbube, s. m. le goujat.

Rosdecke, v. Pferdedecke.

Ros-Eisen, v. Huf-Eisen.

Rossen, v. n. (avec l'auxil. haben) être en chaleur; se dit des cavales.

Rosfenchel, v. Wasserfenchel.

Rosgelb, v. Rauschgelb.

Roshaar, Pferdehaar, s. n. le crin de cheval.

Roshaaren, adj. de crin; fait de crin. Rosshaarener Zeug, rosshaarenes Tuch;

Tuch; de la rapatelle; toile faite de crin.
Rosthandel, Rosthändler, v. **Pferdehand-**
del, Pferdehändler.

Rostbusch, s. m. le pas d'âne; (herbe) *it.*
v. Pferdebusch.

Rostig, adj. et adv. en chaleur. **Die Stute**
ist rostig; la cavale, la jument est en
 chaleur.

Rostkäfer, s. m. le faucon-merde.

Rostkamm, s. m. le peigne pour les che-
 vaux; *it.* le maquignon. v. **Pferdehändler**.

Rostkastanie, s. f. le marron d'Inde. **Der**
Rostkastanienbaum; le marronnier d'Inde.

Rostkräuter, v. **Schlammkräuter**.

Rostkummel, s. m. le laserpitium. (plante)

Rostkorn, s. f. v. **Pferdegöpel**.

Rostmarin, v. **Rosmarin**.

Rostmarkt, v. **Pferdemarkt**.

Rostmühle, s. f. le moulin à chevaux.

Rostmünze, v. **Pferdemünze**.

Rostpappel, s. f. v. **Pesilenzkraut**.

Rostpfeil, s. m. le piquet pour attacher
 les chevaux.

Rostpflaume, s. f. la prune impériale.

Rostpfeil, s. m. le stachis. (plante).

Rostschwanz, v. **Pferdeschwanz**; et **Rost-**
schweif.

Rostschwefel, s. m. le soufre cabalin.

Rostschweif, s. m. la queue de cheval;
it. la queue, le touc, tonc; espèce d'étend-
 dard au bout duquel est attaché une queue
 de cheval, et qui est une marque de digni-
 té que les Visirs, les Bachas, etc. font por-
 ter devant eux. **Ein Bassa von drei Rost-**
schweif; un Bassa à trois queues.

Roststein, v. **Pferdestein**.

Rosttischer, s. m. le maquignon; mar-
 chand de chevaux. **Die Rosttäuscherei**; le
 maquignonage.

Rostwilde, s. f. l'orobe. (plante)

Rostzucht, v. **Pferdezucht**.

Rost, s. m. (avec un o long) la grille;
 plusieurs barres de bois ou de fer, se tra-
 versant les unes les autres; *it.* (t. d'archit.)
 le patin; ouvrage de charpenterie fait d'ais
 fort épais en forme de grille qu'on met sur
 des pilotis, et qui sert de base à un bâti-
 ment qu'on veut construire sur un terrain
 marécageux; *it.* (au jeu de paume) la grille;
 (v. Gitter) *it.* le gril; ustensile de cui-
 sine. **Der Rost über dem Aschenloche eines**
Feuerherdes; la grille au-dessus du en-
 drier d'un foyer. **Der Rost, das Bett oder**
der Boden einer Schenke; le radier. **Der**
Rost von einer Röhre, wodurch verhindert
 wird, daß der Unrath nicht mit durchfließt;
 la pommelle. **Auf dem Roste gebratene**
Hammelsrippchen; côtelettes de mouton
 rôties sur le gril; côtelettes de mouton gril-
 lées. **Bratwürste auf dem Roste braten**;
 griller des saucisses. **Ein Stück von einem**
kalten Braten, einen Schlägel von einer
 gebratenen Gans etc. auf den Rost legen;
 faire grillade. **Der heilige Laurentius wur-**
de auf einen Rost gelegt; St. Laurent fut
 couché sur un gril. **Der Rostbraten**; la

charbonnée, la carbonnade, la grillade.
Das Rostbett; l'aire ou le lit de la grille
 dans les forges. **Der Rostbrenner, Roster**;
 l'ouvrier préposé au grillage des mines.

Rost, s. m. (avec un o bref) la rouille;
 espèce de crasse rougeâtre qui se forme sur
 le fer; *it.* (t. de botan.) la rouille; sub-
 stance de la couleur du fer rouillé qui pa-
 roît sur les tiges et les feuilles des plantes.
Der Rost frisst das Eisen; la rouille mange
 le fer. **Dem Roste säubern**; dérouiller;
 ôter la rouille. **Das Eisen verliert nach**
und nach den Rost, wenn man es oft in
 die Hand nimmt; le fer se dérouille peu à
 peu à force d'être manié. **Der Rost**; das
Rostige ou Verrostete an einer Sache; la
 rouille. **Dieser Weizen ist voller Rost**;
 ces fromens sont chargés de rouille.

Roste, s. f. le routoir; le lieu où l'on
 fait rouir le lin et le chanvre; *it.* la grille
 ou le lit de la grille dans les forges.

Rosten, v. n. **rostig werden**; se rouiller;
 s'enrouiller. **Das Eisen rostet gar leicht**;
 le fer se rouille aisément. **Das Wasser**
macht das Eisen rosten; l'eau rouille le fer.
Das Gold rostet nicht; l'or n'est point
 sujet à la rouille.

Rösten, v. a. et n. (avec l'auxil. haben)
 griller; rôtir sur le gril; *it.* torréfier, rô-
 tir; *it.* rouir. **Brod auf dem Roste rösten**;
 faire rôtir du pain sur le gril. **Ein Stück**
eine Schmitte geröstet Brod; une rôtie;
 une tranche de pain rôtie sur le gril ou de-
 vant le feu. **Auf glühenden Kohlen ein we-**
nig rösten; brasser; faire griller un peu
 de temps sur de la braise. **Kaffee rösten**;
 rôtir du café. **Mehl rösten**; in der Pfanne
 mit etwas Butter braun machen; roussir
 de la farine dans du beurre. **Hanf rösten**;
 flachs rösten; rouir du chanvre, du lin.
Die Erze rösten; rôtir, torréfier les mines.
Rhabarber rösten; torréfier de la rhubarbe.
Das Rösten, die Röstung; le grillage, le
 rôtissage; la torréfaction; *it.* le rouissage
 du chanvre, etc.

Röster, v. **Rostbrenner**.

Rostig, adj. et adv. rouillé, enrouillé.

Ein rostiger Degen; une épée rouillée.
rostig werden; se rouiller, s'enrouiller.

Rost-Ofen, s. m. le fourneau de grillage.

Röstpfanne, s. f. la poêle, le poëlon à
 roussir qch. dans du beurre; *it.* v. **Brat-**
pfanne.

Rostfals, s. n. la patte; instrument dont
 on se sert pour faire des raies pour les no-
 tes de musique. **Mit dem Rostfale liniren**;
 faire des raies, tirer des lignes avec une
 patte.

Rostrecht, s. n. das Recht seinen Hanf
 oder Flachs in einem Flusse oder Teiche zu
 rösten; le naisage; le droit de naisage.

Röstung, das Rösen, v. **rosten**.

Rötel, v. **Röthel**.

Roth, adj. et adv. rouge; *it.* vermeil,
 cille; *it.* roux, rousse; *it.* (t. de blas.) de
 couleurs. **Die rothe Farbe**; la couleur rou-
 ge;

ge; le rouge. Rothe Tinte; encre rouge. Rothe Wein; vin rouge. Rothe Lippen; rothe Backen haben; avoir les lèvres rouges, les lèvres vermeilles; les joues rouges. Roß, wie die Rose; vermeil comme la rose. Roß färben, roß ansfärben; rougir; rendre rouge, teindre en rouge. Ein Buch roß auf dem Schutte färben; den Schnitt eines Buches roß färben; rougir un livre sur la tranche. Eine Thür roß ansfärben; rougir une porte. Das Braßienholz färbt das Wasser, worin man es wirft, roß; le bois de Brésil teint en rouge l'eau où on le jette. Roß gefärbtes Tuch; drap teint en rouge. Wasser mit ein wenig rothem Wein gefärbt, (vermisch); de l'eau rouge. Roß werden; rougir; devenir rouge. Die Kirichen werden roß, fangen an roß zu werden; les cerises rougissent, commencent à rougir. Dieses Mädchen wird gleich roß, wenn man sie anredet; cette fille rougit aussitôt qu'on lui parle. Roßes Haar, rothe Haare; poil roux, cheveux roux. Ein rother Bart; une barbe rousse. Dieser Mann hat einen brennend rothen, einen feuerrothen Kopf und Bart; cet homme est d'un roux ardent. Er hat garstige rothe Augenbraunen; ses sourcils sont d'un vilain roux. Er hat ein blutrothes Gesicht, il a un visage d'un rouge sanguin. Ein rothes (kupferiges) Gesicht; un visage rubicund. Er hat vom vielen Saufen eine ganz rothe Nase; il a la trogne enluminée. (v. blaßroth, hellroth, dunkelroth, &c.) Das rothe Meer; le mer rouge. Er führt eine goldene Rinde in rothen Felde; il porte de gueules à la bande d'or.

Roß, s. n. le rouge; la couleur rouge. Ein schönes Roß; un beau rouge. Eine Frau, welche Roß anlegt, (sich schmincket); une femme qui met du rouge. Spanisch Roß; rouge d'Espagne. Ein abgefiordenes Roß; un rouge mort. Ein ins Schwarze fallendes Roß; un rouge noirâtre.

Roßäderig, adj. et adv. veiné de rouge. Roßäderiges Holz, roßäderige Steine; du bois veiné de rouge, des pierres veinées de rouge.

Roß-Auge, s. n. le gordon; (poisson de mer) it. le rouge. v. Rößling.

Roßbädig, adj. et adv. qui a les joues vermeilles; famil. rougeaud, eande. Ein dicker, roßbädiger Kerl; un gros rougeaud.

Roßbart, s. m. un homme qui a la barbe rousse; le roux.

Roßbärtig, adj. et adv. qui a la barbe rousse.

Roßbauch, s. m. le pivert à ventre rouge.

Roßbein, Roßbeinlein, s. n. le rouge; chevalier rouge; oiseau de rivière qui ressemble à un cardinal et qui a les pieds rouges.

Roßbeinig, adj. et adv. qui a les pieds rouges.

Roßbraun, adj. et adv. rouge-brun.

Roßbrüchig, adj. et adv. (t. de métal.) rouverin. Roßbrüchiges Eisen; du fer rouverin, du fer cassant lorsqu'on le fait rougir au feu. Roßbrüchiges Holz; v. roßfaul.

Roßbrüschchen, Roßkehlchen, s. n. la rouge-gorge. (oiseau)

Roßbuche, s. f. le hêtre rouge; le hêtre qui porte la laine. v. Tragebuche.

Roßbuchen, adj. et adv. roßbuchenes Holz; du bois de hêtre rouge.

Röthe, Röthel, Rötheln, Röthen, v. après les composés de Roß.

Roß Eiche, s. f. le rouvre; espèce de chêne.

Roß Erle, s. f. die gemeine Erle; l'aune.

Roßfärber, s. m. le teinturier en rouge.

Roßfärbig, adj. et adv. de couleur rouge; (it. (t. de blas.) écoreché.

Roßfaul, adj. et adv. Roßfaules, durch eingezogene Nässe verfaultes und im Kerne roß gewordenes Holz; du bois rouge ou échauffé.

Roßfeder, s. f. la rose, rosière; (poisson de rivière) it. le rouget, (poisson de mer)

Roßfichte, s. f. le sapin rouge.

Roßfink, s. m. le pivoine. v. Dompfaff.

Roßfisch, s. m. le rouget.

Roßfleckig, adj. et adv. tacheté de rouge.

Roßföhre, Roßforelle, v. Bachforelle.

Roßfuchs, v. Brandfuchs.

Roßfuß, s. m. das Roßfüßel, v. Roßbein.

Roßgans, v. Baumgans.

Roßgärber, s. m. le tanneur. v. Eohgärber.

Roßgelb, adj. et adv. roux, rousse; qui est de couleur entre le jaune et le rouge.

Die rothgelbe Farbe; le roux; la couleur rousse.

Roßgießer, s. m. le fondeur en cuivre, en bronze; it. le bossetier. v. Gelbgießer.

Roßglühen, s. n. l'action de faire rougir le fer dans la feu, au feu. Eisen, das im Roßglühen brüchig ist; du fer rouverin. v. glühen.

Roßgülden, roßgüldisch, adj. et adv. roßgülden Erz; le rossicler, rosicler; mine d'argent rouge.

Roßhaarig, adj. et adv. roux, rousse; qui a le poil roux. Ein roßhaariger Bube; un garçon roux.

Roßbals, s. m. das Roßbalschen; die Reiber-Ente, Strauß-Ente; le milouin.

Roßbänfling, v. Bluthänfling.

Roßholz, s. n. le bois rouge; bois qui sert à teindre en rouge. v. Brasilienholz, Fernambuch, &c.

Roßhuhn, s. n. das rothe Reßhuhn; la perdrix rouge, la bartavelle.

Roßkehlchen, v. Roßbrüschchen.

Roßkopf, s. m. le rousseau; homme qui a le poil roux; it. la tête rouge. (oiseau)

Roßkraut, s. n. der rothe Kops; le chon rouge.

Roßkupfer,

Rothkupper, *s. n.* le cuivre rouge; la rosette.

Rothlauf, *s. m.* die Rose; l'erysipèle. Er hat den Rothlauf am Arm bekommen; il lui est survenu une érysipèle au bras. Rothlaufartig, *adj. et adv.* érysipélateux, euse. Rothlaufartige Blätterchen oder Pocken; des boutons érysipélateux.

Röthlich, Röthling, *v. après le verbe röthen.*

Rothmund, *s. m.* l'écreuil. (poisson)

Rothnuß, *v.* Hartnuß.

Rothschimmel, *s. m.* le rouan; cheval rouan.

Rothschnabel, *s. m.* le perroquet à bec rouge; *it.* le toucan à bec rouge; *it.* le moineau de Brésil à bec rouge.

Rothschwanz, *s. m.* das Rothschwanzchen; le rouge-queue. (oiseau)

Rothspecht, *s. m.* le pic rouge.

Rothstein, *v.* Röthel.

Rothstier, *s. f.* v. Rothschwanz.

Rothstift, *s. m.* le crayon rouge. v. Röthel.

Rothtanne, *v.* Rothfichte.

Rothwälsch, *s. n.* l'argot; certain langage des gueux et des filous qui n'est intelligible qu'entre eux; narquois. Rothwälsch reden; parler l'argot, parler narquois; *it.* v. Kauderwälsch.

Rothwarm, *adj. et adv.* rouge; devenu rouge au feu. Das Eisen rothwarm machen; rougir le fer dans le feu.

Rothwild, Rothwildbret, *s. n.* les bêtes fauves.

Rothwurf, *v.* Blutwurf.

Rothwurf, *s. f.* la tormentille. v. Tormentill.

Röthe, *s. f.* die rothe Farbe, das Roth; le rouge; *it.* la rougeur *it.* la rousseur; la garance. (v. Färberröthe) Die Röthe der Wangen, der Lippen; la rougeur des joues, des lèvres. Die Röthe der Augen; la rougeur des yeux. Die Röthe seines Haars; la rousseur de son poil. Die Röthe des Kupfers, die Kupferfarbe; la rougissure; la couleur du cuivre rouge. On dit, Die Röthe (das Blut) steigt ihr ins Gesicht; le rouge, la rougeur lui monte au visage. Die Röthe benehmen; dérongir; ôter la rougeur. Die Röthe verlieren; dérongir; se dérongir; devenir moins rouge.

Röthel, *s. m.* der Röthelstein; la rubrique; sorte de terre ou craie rouge; l'arcane; *it.* la sanguine; (v. Blutstein) *it.* le crayon rouge.

Rötheln, *s. pl.* die Mäfern; la rougeole; maladie contagieuse qui cause de petites pustules rouges par tout le corps. Er hat die Rötheln gehabt; il a eu la rougeole. Die Rötheln sind dieses Jahr sehr gemein gewesen; es haben in diesem Jahre viele Leute die Rötheln gehabt; il y a eu cette année beaucoup de rougeoles.

Röthelstein, *v.* Röthel.

Röthen, *v. a.* roth machen; rougir; rendre rouge. *It. v. n. et réc.* Röthen, sich röthen; roth werden; rougir; devenir rouge

Das Eisen im Feuer röthen (glühend machen); faire rougir le fer dans le feu. Schon röthete der werdende Tag die Gipfel der Berge; le jour naissant rougissoit déjà les cimes des montagnes. Die Schaam röthet ihr Gesicht; elle rougit de honte. Die Kirschchen röthen schon, fangen schon an roth zu werden; les cerises rougissent, commencent à rougir.

Röthlich, *adj. et adv.* rougeâtre; qui tire sur le rouge; roussâtre; qui tire sur le roux. Das falsche Gold wird röthlich; l'or faux devient rougeâtre.

Röthling, *s. m.* le rouge; poisson de rivière; *it.* le barbillon; poisson du genre des perches. Der gestreifte Röthling; le diagramme. v. aussi Rothfeder et Rothfisch.

Rotte, *s. f.* la bande, troupe; *it.* le parti, la faction, la ligue, clique. Il se prend ordinairement dans le mauvais sens en parlant d'une compagnie de filous ou de factieux.

Er und seine ganze Rotte; lui et toute sa bande, tout son parti. Ihr seyd aus seiner Rotte; vous êtes de sa clique. On dit aussi, Eine Rotte von Kechern; une secte d'hérétiques. Eine Rotte Wölfe; une troupe de loups. En t. de guerre Rotte signifie la section; certain nombre de soldats d'une compagnie divisée en plusieurs petits corps; *it.* l'escouade. (v. Corporalschaft) So viel Rotten machen ein Ploton, und so viel Plotons machen eine Division; tant de sections forment un peloton, et tant de pelotons forment une division. Rottenweise; par bandes, par troupes; *it.* (t. de guerre) par sections.

Rotten, *v. a. v. rec.* se bander; s'assembler; s'associer à une compagnie; faire un parti, un complot, etc. (v. zusammenrotten) Sich zu bösen Thuen rotten; s'associer à de mauvais garnemens.

Rottegeist, *s. m.* l'esprit factieux; *it.* le factieux.

Rottemacher, Rottenstifter, *s. m.* le cabaleur, le factieux; qui fait des cabales dans un Etat, et y attire plusieurs personnes.

Rottenweise, *adv.* v. Rotte.

Rottgans, *s. f.* la bernache, bernacle; oiseau de mer.

Rottieren, *v. réc.* sich zusammen rottieren; v. rotten, zusammen rotten.

Rottland, *s. n.* la novale. v. Neubruch et Geräumte.

Rottmeister, *s. m.* le caporal. v. Corporal.

Roth, *s. m.* la morve; humeur visqueuse qui sort par les narines; *it.* la morve; maladie contagieuse à laquelle les chevaux sont sujets. Der Roth läuft ihm aus der Nase; la morve lui sort du nez. Ein Pferd, welches den Roth hat; ein ropiges Pferd; un cheval qui a la morve; un cheval morveux. Die Rothnase; le nez morveux; *it.* (t. injur.) eine Rothnase, ein Rothbube, ein rothiger Bube, Rothlöffel; un morveux, gargon

gargon morveux. Eine Robnase; ein ro-
piedes, unverständiges Mädchen; une mor-
veuse.

Roben, v. n. (avec l'auxil. haben) jeter
de la morve. (bas)

Robfisch, s. m. v. Rauhhaup.

Robig, adj. et adv. morveux, euse. (v.
Rob) Die Robigkeit; l'état d'un homme
ou d'un cheval morveux.

Rübe, s. f. die weiße Rübe; la rave; it.
le navet. (v. Steckrübe) Die gelbe Rübe;
Möhrrübe; la carotte. Die rothe Rübe;
la betterave. (v. Beete, Dickrübe, Kohl-
rübe, &c.) Der Rüb-Acker, Rüben-Acker,
das Rübenland; la ravière; terre semée
de raves. Der Rübenferbel; la cicutaire;
la ciguë aquatique. Der Rübenfohl; v.
Kohlraabi. Der Rübenrettig; le raifort.
Der Rübensamen; la graine de rave. Der
Rübsamen; la navette; plante et la graine
de navette dont on fait une huile à brûler;
le colza. Das Rübenschaftel, das Ab-
schaftel von geschabten Rüben; la ratis-
sure de navets. Der Rübenzucker; espèce
de sucre tiré d'une sorte de raves. Das Rüb-
Dehl, Rübsamen-Dehl; l'huile de navet-
te. Die Rübapunzel; l'herbe aux ânes.
(v. aussi Schwanzrübe) On dit famil. Es
liegt alles unter einander, wie Kraut und
Rüben; tout est mis pêle-mêle, sans des-
sus dessous.

Rubel, s. m. le rouble; monnaie d'argent
de Russie de la valeur de deux florins en
argent d'Empire on environ.

Rubin, s. m. le rubis; sorte de pierre
précieuse transparente d'un rouge plus ou
moins vif. Ein blutrother Rubin; un ru-
bis d'un rouge sanguin. Der Rubin-Bal-
last; eine Art blasser Rubine; le rubis-ba-
lais. Der Rubin-Spinell; der Spinell;
ein sehr bläulicher, in das Weiße fallen-
der Rubin; le rubis-spinelle. Der Rubin-
Apfel; der Rubiner; sorte de pomme fort
rouge. Die Rubinfarbe; la couleur de
rubis. Rubinfarben, rubinfarbig, adj.
et adv. de couleur de rubis. Der Rubin-
fluß; le fluor de rubis. Ein Rubinring;
une bague de rubis. Er hatte einen sehr
schönen Rubin (Rubinring) am Finger;
il avoit un très-beau rubis au doigt.

Rubrif, s. f. la rubrique. v. Ueberschrift.

Ruchgras, s. n. la flouve. (herbe) Das
wohlriechende Ruchgras; la flouve odo-
rante.

Ruchlos, adj. et adv. scélérat, pervers,
impie, méchant. Ein ruchloser Mensch; un
homme scélérat; un scélérat. Eine ruch-
lose That; une action scélérate. Die Ruch-
losigkeit; la scélérate, l'impie, la mé-
chanceté.

Ruchsen, v. n. (avec l'auxil. haben) rou-
couler. Die Tauben ruchsen, und die Tur-
telstaben giren; les pigeons roucoulent
et les tourterelles gémissent. Das Ruch-
sen; l'act. de, etc.; le son que les pi-
geons font avec le gosier.

Ruchtbar, adj. et adv. ébruité, ée; di-

vulgué; ce qui est devenu public, qui est
venu à la connoissance de tout le monde.
Man muß diese Sache nicht ruchtbar ma-
chen; il ne faut pas ébruiter, il ne faut
pas divulguer cette affaire. Man muß sich
hüten, daß diese Sache nicht ruchtbar
werde; nicht unter die Leute kommen; il
faut prendre garde que cette affaire ne s'é-
bruite, ne vienne à s'ébruiter. Die Rucht-
barkeit; la publicité, la notoriété pub-
lique d'une chose ébruitée.

Ruck, s. m. le coup; secousse qu'on
donne à une chose pour la déplacer. Dem
Tische einen Ruck geben; donner un coup
à la table; pousser la table pour la dépla-
cer. Auf einen Ruck; d'un seul coup. Et-
was schweres auf einen Ruck aufheben;
enlever un fardeau tout d'un coup. Der
Ruck mit dem Zügel, den der Reiter dem
Pferde giebt, wenn es zu stark auf die Faust
bringt; la saccade; it. l'escavessade. Der
Ruck mit dem Zügel, wenn das Pferd sich
wenden oder halten soll; l'ébrillade. Ruck-
weise, adv. par des coups ou secousses ré-
itérées; fig. par boutades, par reprises, par
intervalles, par saillies.

Ruck-Antwort, v. Antwort.

Ruck-Auslanger, s. pl. (t. de mer) les
alonges de revers.

Ruckbank, s. f. le banc d'arrière; it. (t. de
ch.) le moule de filets; pièce de bois sur
laquelle on noue les grands filets.

Ruckbewegung, s. f. le mouvement ré-
trograde.

Ruckbürge, s. m. l'arrière-garant; it.
le certificateur; celui qui certifie une cau-
tion; it. la caution certifiée de celui qui a
garanti pour un autre. Ruckbürge werden;
certifier une caution; se rendre en qq.
manière caution de la caution. Den Ruck-
bürgen anhalten, die Gewähr zu leisten;
sommener l'arrière-garant. Einen Ruckbür-
gen stellen; donner un certificateur.

Ruckbürgschaft, s. f. l'arrière-caution,
la caution subsidiaire.

Rücken, s. m. le dos; la partie de der-
rière de l'homme et de l'animal, entre les
épaules et les reins. Er lag auf dem Rük-
ken; il étoit couché sur le dos. Er trug
ihn auf dem Rücken; il le portoit sur son
dos. Einem den Rücken zuehren; tour-
ner le dos à qn. Fig. Das Glück hat ihm
den Rücken gefehret, hat ihn verlassen;
la fortune lui a tourné le dos, l'a quitté,
l'a abandonné. Sich mit dem Rücken an
etwas lehnen; s'adosser, se mettre le dos
contre qch. Mit dem Rücken gegen einan-
der gefehret; dos à dos. Im Rücken; von
hinten her; par derrière. Den Feind im
Rücken angreifen; attaquer l'ennemi par
derrière. Fig. Sein Vaterland, sein Haus
mit dem Rücken ansehen müssen; être con-
traint, être obligé de quitter, d'abandon-
ner sa patrie, sa maison. Einem den Rük-
ken halten; protéger, soutenir qn.; pren-
dre le parti de qn.; épauler qn. Etwas
hinter jemandes Rücken thun; faire qch.

à l'insu de qn. Einem hinter dem Rücken Böses nachsagen; dire du mal de qn. en son absence. Er macht sich nicht viel aus dem, was man von ihm sagt; er hat einen breiten Rücken; er kann viel vertragen; il ne s'embarrasse guère de ce qu'on dit de lui. il a bon dos. Der Rücken, das Rückenstück von einem Hasen oder Kaninchen; le râble; la partie d'un lièvre ou d'un lapin, depuis les épaules jusqu'à la queue. On dit fig. Der Rücken eines Messers; le dos d'un couteau. Der Rücken eines Buches; le dos d'un livre. Der Rücken eines Berges; le dos d'une montagne; la croupe, le sommet d'une montagne. Der Rücken eines Gebäudes; l'extrados.

Rücken, v. a. mouvoir une chose d'un endroit vers un autre; remuer, pousser, déplacer, tirer. retirer, éloigner, ôter, reculer, avancer, approcher qch. Einen Stuhl von seiner Stelle rücken; remuer une chaise de sa place. Man hat diesen Tisch gerückt; on a remué cette table. Rückt nichts von seiner Stelle, es ist alles in gehöriger Ordnung; ne remuez rien, tout est bien rangé. Rücken (schieben) Sie das ein wenig zu mir her; poussez un peu cela vers moi. Etwas von seiner Stelle rücken, wegrücken, verrücken; déplacer une chose; l'ôter de sa place (en la poussant). Wieder an seinen Ort rücken; remettre à sa place. Zurecht rücken; ranger, arranger; mettre en ordre. Den Hut, den Kragen, die Ferrücke rücken; tirer le chapeau, le rabat, la perruque. Den Topf vom Feuer rücken; retirer le pot du feu. Rückt diesen Stuhl herben; avancez. approchez cette chaise. Den Tisch an die Wand rücken; approcher la table du mur. Näher zusammen rücken; rapprocher davantage; mettre près à près. Rückt den Tisch ein wenig zurück; reculez un peu la table. Den Zeiger an der Uhr vorwärts, rückwärts rücken; avancer, reculer l'aiguille de la montre. Herunter rücken; mettre plus bas. Hinweg rücken; enlever. Der Geist des Herrn rückte Philippum hinweg; l'esprit du Seigneur enleva Philippe. Fig. et fam. Einem etwas aus den Zähnen rücken; arracher une chose des dents de qn.; frustrer qn. de qch. Einem den Tisch rücken; ihn beschmausen; aller pendre la crémaillère chez qn.; aller faire un repas chez lui.

Rücken, v. n. se mouvoir d'un endroit vers un autre. Rückt ein wenig näher zu mir; approchez-vous un peu de moi. Der Überzeiger rückt immer weiter; l'aiguille d'un montre avance toujours, va toujours en avant. Vor eine Stadt rücken; approcher (avec l'armée) d'une ville; se mettre devant une ville. Ins Feld rücken; se mettre en campagne, ouvrir la campagne. Aus ein Lager rücken; sortir du camp. In des Feindes Land rücken; entrer, s'avancer dans le pays ennemi. In die Winterquartiere rücken; entrer en quartier d'hiver. (v. aussi

hinein rücken, hervor rücken) Vom Feuer weg rücken; se reculer du feu. Von einem Blase weg rücken; bouger de sa place. Mit einer Mauer weiter heraus rücken; avancer une muraille. Der Hase rückt zu Holze; (t. de ch.) le lièvre entre dans le bois. Fig. Der Winter rückt heran; l'hiver approche. Rücken; höher hinauf rücken; einen höheren Posten bekommen; monter; passer à un poste au-dessus de celui qu'on occupoit. Mit dem Gelde heraus rücken; tirer de l'argent de sa bourse; mettre la main à la bourse. Mit der Sprache heraus rücken; parler; dire ce qu'on pense; s'expliquer. Prov. Wer wohl sitzt, der lasse sein Rücken; quand on est bien, il est bon de s'y tenir. Das Rücken; l'action de mouvoir une chose d'un endroit vers un autre; le déplacement.

Rücken-Adler, s. f. la veine dorsale. Rückenblatt, s. n. die gegossene eiserne Platte in der Mitte einer Kaminmauer; le contre-cœur de la cheminée. Das Rückenblatt eines Altarstückes; (t. de sculpt.) le contre-retable.

Rückenblut, s. n. le sang coagulé sous l'échine des brebis et du gros bétail qui leur cause une fièvre chaude.

Rückendarre, s. f. la consomption. v. Auszehrung.

Rückendrüse, s. f. la glande dorsale.

Rückenhaar, s. n. le poil du dos d'un animal. Das Rückenhaar eines Hundes, wenn es von anderer Farbe ist, als das übrige Haar; la mantelure d'un chien. Das Rückenhaar des Bibers; l'arête du castor.

Rückenhalt, s. m. la réserve; le corps de réserve; it. fig. l'appui, le soutien, la protection. Einen guten Rückenhalt haben; avoir des protections.

Rückenhaut, s. f. la peau du dos; it. (t. anat.) la plèvre.

Rückentlinge, s. f. la lame à dos, lame qui n'a qu'un tranchant.

Rückenlehne, s. f. (einer Bank, eines Stuhles); le dossier d'un banc, d'une chaise.

Rückenmark, s. n. la moëlle de l'épine, la moëlle épinière ou spinale. Die Rückenmark; Schlagader; l'artère spinale.

Rückenmuskel, s. m. le muscle dorsal; le dorsal. Der lange Rückenmuskel; le long dorsal.

Rückenerv, s. m. le nerf dorsal.

Rückenriemen, s. m. le surdos. v. Kreuzriemen.

Rückenschmerz, s. m. la douleur de dos; le mal de dos; douleur qu'on sent au dos.

Rückenschwimmer, s. m. die Wasserwanze; la punaise d'eau; insecte qui nage ordinairement sur le dos.

Rückenstück, s. n. la pièce ou le morceau du dos de qn. animal. Das Rückenstück von einem Schweine; der Hochrücken; l'échine; morceau du dos d'un cochon. Das Rückenstück von einem Hasen oder Kaninchen; der Riemer; le râble. Das Rückenstück

Rück von einem Ochsen; l'aloyau; pièce du boeuf coupé le long du dos. Das Rückenstück von einem Harnische; le dos d'un harnois.

Rückenwind, v. Rückwind.

Rückenwirbelbein, s. n. die Rückenwirbelbeine; les vertèbres du dos.

Rückenwolle, s. f. die Wolle von dem Rücken der Schafe; la mère-laine.

Rückfährig, adj. et adv. rückfährig werden; reculer; se rétracter, se dédire. (p. us.)

Rückfahrt, s. f. le retour en voiture, en bateau; l'action de retourner. Die Rückfahrt eines Schiffes; le retour d'un vaisseau. v. aussi Rückreise.

Rückfährte, v. Hinterfährte.

Rückfall, s. m. la rechute; seconde chute; it. fig. la rechute; le retour d'une maladie; it. la récidive; la rechute dans une faute; it. (t. de prat.) la réversion; le retour, la réunion d'un fief mouvant au fief dominant dont il avoit été détaché. Die Rückfälle sind meistens viel gefährlicher als die Krankheit selbst; les rechutes sont ordinairement plus dangereuses que la maladie même. Ich vergehe euch dieses Mal, aber hüte euch vor einem Rückfall; je vous pardonne pour cette fois, mais prenez garde à la récidive. Das Rückfallrecht; le droit de réversion, droit de retour. Unter dem Bedingnis des Rückfalls, daß die Sache bereits wieder an ihren vorigen Herrn zurück fallen soll; à charge de réversion.

Rückfällig, adj. et adv. (t. de prat.) réversible. Ein rückfälliges Leben; un fief réversible. Fig. Rückfällig werden; einen Rückfall von einer Krankheit bekommen; rechoir; retomber dans une même maladie. Rückfällig werden; die nehmlichen Fehler von neuem beuehen; rechoir, récidiver; faire une récidive; retomber dans une même faute; it. en parlant de la discipline de l'Eglise, être relaps. Ein Rückfälliger, einer der, nachdem er eine irrige Religion abgeschworen, wieder zu derselben zurücktritt; un relaps.

Rückfluß, s. m. le reflux; le mouvement de l'eau qui se retire après le flux. (v. Ebbe) Den Rückfluß des Wassers hindern; empêcher que les eaux ne puissent refluer.

Rückfracht, s. f. la charge de retour; les marchandises et autres choses qu'un voiturier rapporte de qq. lieu à son retour. Die Rückfracht eines Schiffes; les retours d'un vaisseau; les marchandises qu'un vaisseau a rapportées en échange de celles qu'il avoit portées. Es wurden hundert Procent an der Rückfahrt dieses Schiffes gewonnen; les retours de ce vaisseau se trouvèrent de cent pour cent. Die Rückfracht; die Fracht, das Fuhrgeld für zurückkommende Waaren; le port de retour.

Rückfrage, s. f. la question, demande que l'on fait à son tour à celui qui l'a faite. Das Befohlene ohne Rückfrage vollziehen; exécuter l'ordre reçu sans faire autre deman-

de. It. die Rückfrage; weitere Nachfrage; la perquisition ultérieure; nouvelle demande.

Rückgabe, v. Zurückgabe.

Rückgang, s. m. le retour; action de retourner; it. (t. d'astr.) la rétrogradation, (v. Rücklauf) Das Rückgangrecht; (t. de prat.) le droit de regres. v. Rücktritt.

Rückgängig, adj. et adv. qui retourne; qui est sur son retour; (p. us.) it. (t. d'astr.) rétrograde; (v. rückläufig) it. fig. qui va en arrière, à reculons; qui n'a point de succès; qui ne réussit pas. Eine Sache rückgängig machen; faire reculer une affaire, faire échouer une affaire; faire qu'une chose ne réussisse pas. Die Heirath ist rückgängig geworden; le projet de mariage a été rompu; le mariage n'a pas eu lieu.

Rückgedanke, s. m. la pensée, la réflexion sur des choses passées.

Rückgehen, v. n. irr. retourner. (v. zurück gehen) Mit rückgehender Post; par la poste de retour, qui va retourner.

Rückgrath, s. m. l'épine du dos; l'échine; (t. d'anat.) la colonne épinière. Er hat sich den Rückgrath zerbrochen; il s'est rompu l'épine du dos; il s'est échiné. Er hat ihm mit dem Stabe den Rückgrath eingeschlagen; il lui a donné un coup de bâton qui l'a échiné. Der Rückgrath eines Falken; l'épINETTE d'un faucon. Der Rückgrathnerv; le nerf spinal.

Rückhafen, s. m. (t. d'artill.) le crochet de retraite.

Rückhalt, s. m. la retenue, la modération, la discrétion; it. la réserve. (v. Zurückhaltung) Sich den Ausschweifungen ohne allen Rückhalt überlassen; s'abandonner, se livrer sans aucune retenue à toutes sortes d'excès.

Rück-Jan, s. m. (t. du jeu de trictr.) le jan de retour. Den Rückjan machen; être à son jan de retour.

Rückkauf, s. m. le rachat. v. Wiederkauf.

Rückkäuflich, v. wiederkäuflich.

Rückkehr, s. f. le retour; l'action de retourner, d'aller une autre fois en un lieu où l'on a déjà été; it. le retour; l'act. de revenir. (v. Zukünft, Wiederkunft) Die Rückkehr des Wildes von der Jagd; la rentrée. Fig. Die Rückkehr zu Gott; die Bekehrung eines Sünders; le retour à Dieu; l'act. d'un pécheur qui se convertit. Die Rückkehr des Frühlings; le retour du printemps.

Rückkunft, v. Zurückkunft.

Rückladung, v. Rückfracht.

Rücklauf, s. m. le retour; it. (t. d'astr.) la rétrogradation. v. aussi Zurücklauf.

Rückläufig, adj. et adv. (t. d'astr.) rétrograde. Jupiter stand damals stille, und Merkur war rückläufig; Jupiter étoit alors stationnaire et Mercure rétrograde.

Rückleine, v. Rückenleine.

Rückleine, s. f. (t. d'oisel.) le tirant; corde

de à tirer promptement les filets en haut.

Rücklings, *adv.* en arrière; *it.* à reculer, à la renverse; (*v. rückwärts*) *it.* par derrière. (*v. hinterrücks*) On dit familièrement: **Rücklings**, auf dem Rücken liegen; être couché à la renverse.

Rückmarsch, *s. m.* la marche d'un corps de troupes pour retourner; *it.* la retraite. (*v. Rückzug*) Die Truppen sind auf dem Rückmarsche; les troupes sont en marche pour retourner; les troupes s'en retournent, reviennent.

Rückprall, *s. m.* le contre-coup; la répercussion d'un corps sur un autre; le rebondissement, le rejaillissement; *it.* (*aus der Hand*) la bricole. (*v. zurückprallen*) Die Kugel schlug gegen die Mauer an, und vom Rückpralle derselben wurde er verwundet; la balle a donné contre la muraille, et il a été blessé du contre-coup.

Rückreise, *s. f.* le retour; l'act. de s'en retourner; le voyage que l'on fait pour revenir. Seine Rückreise beschleunigen; précipiter son retour.

Rückruf, *s. m.* le rappel. *v. Zurückberufung*.

Rückschein, *s. m.* la contre-lettre. *v. Gegensein, Gegenbescheinigung*.

Rückschlag, *s. m.* le coup en retour.

Rückseil, *s. n.* la drosse; corde servant à reculer une pièce de canon de son sabord.

Rückseite, *s. f.* le revers; la pile; *it.* le dos. Die Rückseite einer Münze; le revers d'une monnaie. Die Rückseite eines Papiers, eines Briefes; le revers, le dos d'un papier, d'une lettre. Die Rückseite einer Kutsche; le dossier, le fond d'un carrosse. (*v. aussi Rückfig*) Die Rückseite eines Trauges, die Seite gegen den Rücken zu; le dossier d'une hotte. Die Rückseite des Laufgrabens; le revers de la tranchée; le côté de la tranchée qui est tourné vers la campagne.

Rücksicherheit, *v. Gegenseicherheit*.

Rücksicht, *s. f.* la considération, l'égard. Rücksicht auf eine Sache nehmen; faire entrer une chose en considération; avoir égard à qch. Ein Richter darf weder auf das Ansehen der Person, noch auf Empfehlungen Rücksicht nehmen; un juge ne doit considérer ni les personnes, ni les recommandations. In Rücksicht seiner Verdienste; en égard à son mérite. In Rücksicht auf seine Jugend; attendu sa jeunesse. Er ist ein Mann, der auf nichts Rücksicht nimmt; c'est un homme sans égards. In verschiedener Rücksicht; à différents égards; sous divers égards. Er thut alles in Rücksicht seiner, in Rücksicht seines Ruhms; il ne fait rien que par rapport à lui, que par rapport à ses intérêts, relativement à ses intérêts.

Rücksichtlich, *adv.* relativement; par rapport à. (*p. us.*)

Rücksiegel, *v. Gegenseiegel*.

Rücksitz, *s. m.* le siège sur le devant d'un

carrosse.

Rücksprache, *s. f.* (*t. de chancellerie*) le pour-parler, la conférence, l'entretien qu'on a avec un supérieur, ou avec celui qui est intéressé dans une affaire. Rücksprache mit jemanden halten; conférer avec qn.

Rücksprung, *s. m.* le saut en arrière.

Rückspur, *s. f.* (*t. de ch.*) le contre-pied.

Rückstand, *s. m.* le reste, le résidu, le restant; *it.* le reliquat; (*t. de prat.*) le débet, la demeure. Im Rückstande seyn; être en reste; être reliquataire. Alle Zahlungen abgerechnet, bleibt er noch mit so vielem im Rückstande; tous payemens déduits, il se trouve redevable de tant. Ich werde Ihnen den Rückstand samt den Interessen bezahlen; je vous payerai le résidu, le restant avec les intérêts. Die Rückstände eintreiben; faire le recouvrement des restes; poursuivre le payement des reliquats de ses comptes.

Die Rückstände von Zinsen, Steuern, Mieten, &c.; les arrérages. Er ist ihm noch einen Rückstand von so viel Jahren schuldig; il lui doit tant d'années d'arrérages. Seinen Dienst damit bezahlen, daß man die Rückstände desjenigen übernimmt, von welchem man den Dienst kauft; payer sa charge en débet. Dieser Pächter ist immer im Rückstande; ce fermier est toujours en arrière, en demeure. Der Rückstand der Steuern; l'arrière de contributions. Verlorne Rückstände; non-valens.

Rückständer, *s. m.* le reliquataire. *v. Rückstant*.

Rückständig, *adj. et adv.* restant, ante; qui reste à payer; *it.* redevable, qui est reliquataire et débiteur après un compte rendu. (*v. schuldig*) Die rückständige Summe bezahlen; payer la somme restante. Die rückständigen hundert Gulden; les cent florins restant. Rückständige Schulden; dettes arrières. Er ist uns noch viel rückständig; il nous doit encore beaucoup de reste. Das Capital sammt den rückständigen Zinsen bezahlen; payer le principal et les arrérages.

Rückstellig, *v. rückständig et rückgängig*.

Rückstoß, *s. m.* la répulsion; action de ce qui repousse. Der Rückstoß der elastischen Körper; la répulsion des corps élastiques.

Rückstrahl, *s. m.* le rayon réfléchi. *v. zurückstrahlen*.

Rückstreicher, *s. m.* (*t. de fourbiss.*) la lame à dos.

Rückstrich, *s. m.* der Rückstrich der Zugvögel; le retour des oiseaux de passage.

Rückstück, *s. n. v.* Rückenstück et Rück-Ausflanger.

Rücktritt, *s. m.* le pas en arrière. Der Rücktritt, das Wiedereintreten in sein voriges Recht; (*t. de droit*) le regrès.

Rückwand, *s. f.* le dossier. Die Rückwand eines Schranke, der Kanzel, einer Kutsche, &c.; le dossier d'une armoire, de la chaire, d'un carrosse.

Rück-

Rückwärts, *adv.* en arrière; à reculons; en reculant; *it.* par derrière. (v. hinterwärts) Einen Schritt rückwärts thun; faire un pas en arrière, en reculant. Rückwärts gehen; reculer; rétrograder. Die Krebse gehen rückwärts; les écrevisses marchent à reculons. Die Sonne und der Mond gehen nie rückwärts; le soleil et la lune ne rétrogradent jamais, ne sont jamais rétrogrades. Jede rückwärts gehende Bewegung einer Armee macht, daß der Feind einen Schritt vorwärts tritt; chaque mouvement rétrograde de l'armée fait faire aux ennemis un pas en avant. Rückwärts, hinter sich zurück fallen; tomber à la renverse. Sich rückwärts auf den Boden werfen, *ou* fallen lassen; se renverser. *Fig.* Diese Sache geht weder vorwärts noch rückwärts; cette affaire ne va ni en avant, ni en arrière. Seine Geschäfte gehen rückwärts, anstatt einen Fortgang zu gewinnen; ses affaires reculent, vont à reculons au lieu d'avancer.

Rückwechsel, *s. m.* (*t. de commerce*) le rechange.

Rückweg, *s. m.* le chemin de retour; le retour. Auf dem Rückwege seyn; être en chemin pour revenir. Au dem Rückwege werde ich das Vergnügen haben, Sie zu sehen; j'aurai le plaisir de vous voir à mon retour, en retournant.

Rückwelle, *s. f.* l'engin à tourner le moulin à vent.

Rückwind, *s. m.* (*t. de mar.*) le revolin; un vent qui n'est pas direct, mais renvoyé par qch.

Rückwirkung, *s. f.* la réaction.

Rückwurf, *s. m.* (*au jeu de quilles*) le rabat. Er hat zwei Regel im Hinwurfe und vier im Rückwurfe gemacht; il a fait deux quilles de venue, et quatre de rabat.

Rucu, *v.* Dréan.

Rückzug, *s. m.* la retraite; la marche que font les troupes pour se retirer. Die Trompeter gaben das Zeichen zum Rückzuge; les trompettes sonnoient la retraite.

Rüde, *s. m.* le mâle des chiens, renards et loups. (v. Schafrüde, Saurüde, *u.*) Der Rüdenknecht; le valet des chiens pour la chasse du sanglier.

Rudel, *s. n.* (*t. de ch.*) la harde; troupe de bêtes fauves. Ein Rudel Hirsche; une harde de cerfs. Im November begeben sich die Hirsche in Rudel zusammen; les cerfs se mettent en hardes au mois de Novembre. Ein Rudel wilder Schweine; une compagnie. Dieses Schwein geht nicht mehr mit dem Rudel; cette bête a quitté les compagnies. Das Rudel; (*t. d'oise.*) v. Rege, Gezeate.

Ruder, *s. n.* la rame. Die Ruder einer Galeere; les rames d'une galère. Ein Schiff, welches Segel und Ruder führet; un vaisseau qui va à voiles et à rames. An dem Ruder ziehen, das Ruder ziehen, am Ruder sitzen; ruder; tirer à la rame, tirer la ra-

me, être à la rame. Die Ruder besetzen; aus allen Kräften rudern; faire force de rames. Die Fläche, das breite Ende des Ruders; le plat de la rame; la pale. Der Griff des Ruders; le manche de la rame. Das Ruder zu kleinen Fahrzeugen, Flussschiffen, *u.*; l'aviron. Ein Zug oder Hund Ruder; drei zusammen gebundene Ruder; une drague d'avirons. Die Ruder auslegen; sich in Bereitschaft setzen, die Ruder auf dem ersten Wind gebrauchen zu können; armer les avirons. Mit dem Ruder den Grund berühren; nager à sec. Dieses Fahrzeug führt auf jeder Seite vier Ruder; ce bateau nage à quatre avirons par bande. Das Ruder, Steuerruder; le timon, le gouvernail. *Fig.* Am Ruder sitzen; das Ruder der Geschäfte führen; tenir le gouvernail, tenir le timon des affaires.

Ruderband, *s. n.* la fusée d'aviron.

Ruderbank, *s. f.* le banc, siège où l'on met un certain nombre de rameurs dans une galère pour tirer une même rame; *it.* le rang. Eine Galeere mit vier Ruderbänken, une galère à quatre rangs. Die Ruderbank einer Schaluppe; la toste; le banc dans une chaloupe où sont assis les matelots qui rament.

Ruderer, *s. m.* le rameur, vogueur. v. Ruderfnecht.

Rudergriff, *s. m.* das Ruderholz, v. Ruderstock.

Ruderfnecht, *s. m.* le rameur, vogueur. Die Ruderfnechte, welche beyammen auf einer Bank sitzen; le banc; les rameurs qui tirent une même rame. Ein Kanonenschuß hat alle Ruderfnechte die auf einer Bank saßen, getödtet, hat eine ganze Bank leer gemacht; un coup de canon a emporté tout un banc. Die gesammten Ruderfnechte auf einer Galeere; die Galeerenclaven; la chiourme; les forçats d'une galère. Die Ruderfnechte strengten alle ihre Kräfte an, rudderten aus allen Kräften; la chiourme fit force de rames. Die freien, auf gewisse Zeit gebundenen Ruderfnechte; les marinières de rames; les bonnes voglies.

Ruderloch, *s. n.* das Loch im Helmstock des Steuerruders; worin der Ruderstock steckt; la boîte de gouvernail.

Rudermeister, *s. m.* le comite; officier préposé à faire travailler la chiourme d'une galère; le remolar.

Rudern, *v. n.* (*avec l'avril*, haben) ramer, voguer; tirer la rame; (*t. de mar.*) nager. Diese Leute verstehen nicht zu rudern; ces gens-là ne savent pas ramer. Aus allen Kräften rudern; faire force de rames; nager de toute force. Die Galeerenclaven ruderten vortreflich; les forçats voguoient à merveille. Lustig, ihr Schiffeute, rudert! allons, bateliers, nagez! Stehend, im Stehen rudern; nager debout. So rudern, daß niemand beiprügt wird; nager sec. Gegen den Wind gerudert! rudert gegen den Wind! nage au vent! Rückwärts rudern; ramer

ramer à rebours; scier; revenir sur son sillage. Das Rudern; l'act. de ramer, de voguer; la manoeuvre des rameurs.

Rudernagel, *s. m.* die Rudernägel; les échomes, scalmes ou tolets, chevilles de bois ou de fer qui servent à tenir la rame d'un matelot qui vogue, qui nage.

Ruderplatte, *s. f.* la pale. *v.* Ruder.

Ruderichiff, *s. n.* le vaisseau à rames; bâtiment à rames.

Ruderschlag, *s. m.* la palade; mouvement des pales des rames.

Ruderstange, *s. f.* l'aviron. *v.* Ruder.

Ruderstock, *s. m.* la manivelle, la barre du gouvernail.

Ruderung, *v.* Ruderschlag.

Rudolph, Rodolphe, Raoul. (*nom d'homme*)

Ruf, *s. m.* le cri; (*v.* Schrei) *it.* la voix qui appelle qn.; *it. fig.* la vocation; (*v.* Beruf) *it.* le renom, la renommée, réputation; (*t. de prat.*) la fame; *it.* le bruit. (*v.* Gerücht) Der Ruf der Ehre, womit sie einander rufen, zurufen; le cri des animaux. Auf den ersten Ruf kommen; venir aussitôt qu'on est appelé. Fig. Er hat einen Ruf nach Göttingen bekommen; il a été appelé à Göttingen. Ein Mann, der einen guten Ruf hat; un homme de renom, d'une bonne réputation. Das würde seinem guten Rufe (Namen) nachtheilig seyn; cela feroit tort, cela nuirait à sa renommée. Er hat den Ruf, er steht im Rufe eines ehrlichen Mannes; il est en réputation d'honnête homme. Diese Frau ist in einem üblen Rufe; cette femme est mal famée, est dans le décri, a mauvais bruit. Jemandes guten Ruf wieder herstellen; ihm seinen ehelichen Namen wieder geben; rétablir qn. en ou dans sa bonne fame et renommée. Diese Cur hat diesen Arzt in Ruf gebracht; cette cure a mis ce médecin en vogue. Jemanden in üblen Ruf bringen; ihn verschleiern; tarer la réputation de qn.; nuire à sa réputation; décrier qn. *Prov.* Wer einmal den Ruf hat, daß er früh aufsteht, mag immerhin spät aufstehen, man glaubt es nicht; Wer einmal in einem guten Rufe steht, verliert denselben so leicht nicht; a beau se lever tard, qui a bruit de se lever matin.

Rufe, *s. f.* *v.* Schorf.

Rufen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) crier; jeter un ou plusieurs cris. (*v.* schreien) Mit lauter Stimme rufen; crier à haute voix. Feuer rufen; crier au feu. Ins Geheiß rufen; crier aux armes. Um Hülfe rufen; crier au secours.

Rufen, *v. a. irr.* appeler. Ich habe ihn gerufen, aber er ist nicht gekommen; je l'ai appelé, mais il n'est pas venu. Jemanden bey seinem Namen rufen; appeler qn. par son nom. Jemanden zur Hülfe rufen; appeler qn. au secours. Den Arzt rufen lassen; appeler le médecin; envoyer chercher, faire venir le médecin. Soll ich ihn rufen

lassen? voulez-vous que je le fasse venir? Der Wächter ruft die Stunden aus; le guet crie les heures. On dit aussi, Die Guckhenne ruft ihren Küchlein; la poule appelle ses poussins. (*v.* locken) Fig. Meine Geschäfte rufen mich anderswo hin; mes affaires m'appellent ailleurs. Ich höre die Stunde schlagen, die mich ruft; j'entends l'heure qui m'appelle. Man muß nicht widerstehen, wann Gott uns ruft; il ne faut pas résister quand Dieu nous appelle. Gott hat ihn zu sich gerufen, hat ihn aus dieser Welt genommen; Dieu l'a appelé à lui. Das Rufen; l'act. de crier ou d'appeler

Ruf-Endung, *s. f.* der Ruffall; (*t. de gramm.*) le vocatif.

Rufer, *v.* Ausrufer.

Rüge, *s. f.* l'accusation, la dénonciation. (*v.* Anklage, Beschuldigung) Die Rüge, die gerichtliche Unternehmung; l'inquisition, l'information, l'enquête. Die Rüge, die Abmündung einer Beleidigung; le ressentiment d'une offense. Die Rüge; die gerichtliche Bestrafung eines Verbrechens; la punition d'un crime. Die Rüge; das Rüge-Amt, Rügegericht; la cour de justice; le magistrat, les officiers établis pour connoître des plaintes, des accusations faites pour injure, offense, outrage, etc. Rügbar, *adj. et adv.* flagbar; acusable; qui peut ou doit être dénoncé à la justice. Das Rügebuch; le registre où l'on écrit les plaintes rendues en justice; *it.* le registre des affaires criminelles. Der Rügegraf; c'est ain i qu'on appelle autrefois le président d'un tribunal de justice criminelle. Der Rügemeister; l'enquêteur; juge inférieur qui connoît des querelles, des plaintes rendues pour offense, injure, etc. Der Rügenreiber; le greffier d'une cour de justice établie pour connoître des injures, insultes, etc. qu'on fait à qn. Die Rüge-Ordnung; le règlement et la procédure en matière d'injures, affronts, excès, etc. Die Rügefache; l'affaire qui concerne qq. injure, affront, outrage, etc. Der Rüge-tag; le jour où l'on peut plaider pour injure, affront, etc.

Rügen, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) faire menti n de qch. (*v.* erwähnen, Meldung thun) Der oben gerügte Punkt; le point ci-dessus mentionné. *It.* Rügen; accuser, taxer, blâmer; (*v.* beschuldigen, anklagen) *it.* relever; *it.* tirer raison ou satisfaction d'un affront, d'un outrage; *it.* punir. Mich rügt ein Bösewicht; un scélérat m'accuse. (*v.* rügen) Jemandes Fehler rügen; blâmer, condamner les fautes de qn. Die Fehler eines Schriftstellers rügen; relever les fautes d'un écrivain. Ein Verbrechen rügen; punir un crime. *v.* bestrafen.

Rüger, *s. m.* le dénonciateur, délateur.

Rube, *s. f.* le repos; la privation, cessation de mouvement. cessation de travail; le relâche; *it. fig.* le repos, la quiétude, tranquillité; exemption de toute sorte de peine d'esprit; *it.* le repos, le sommeil. Jeder Körper

Körper bleibt in seinem Stande der Ruhe oder der gleichförmigen Bewegung, wenn er nicht durch außer ihm befindliche Ursachen daran gehindert wird; chaque corps persévère dans son état de repos ou de mouvement uniforme, à moins qu'il n'en soit empêché par des causes étrangères. Seget den Hahn eurer Plinte in Ruhe; mettez votre fusil en son repos. Der Hahn steht in der Ruhe; le chien est en son repos. Die Ruhe lieben; aimer le repos. In Ruhe leben; vivre en repos. Der Tag ist die Zeit zur Arbeit, die Nacht ist die Zeit zur Ruhe; le jour est le temps du travail, la nuit est le temps du repos. Bey dem dreitägigen Fieber hat man einen Tag Ruhe; la fièvre tierce donne un jour de relâche. Seine Gläubiger lassen ihm keine Ruhe; ses créanciers ne lui donnent point de relâche. Er hat weder Ruhe noch Raht; il n'a ni repos, ni cesse. Der Kranke hat seit einiger Zeit die Ruhe (den Schlaf) verloren; le malade a perdu le repos depuis qq. temps. Er schläft, stören Sie seine Ruhe nicht; il dort, ne troublez pas son repos. Sich zur Ruhe begeben; sich schlafen legen; se coucher; ihm gegeben haben, was er verlangt; il se mettre au lit. Gute Nacht, ich wünsche Ihnen eine angenehme Ruhe; bonne nuit; je vous souhaite un bon repos; dormez bien. Die Ruhe des Gewissens; le repos de la conscience. *On dit*, Die Ruhe der Todten stören; die Todten beunruhigen; troubler le repos des morts. Die ewige Ruhe; le repos éternel; l'état où sont les âmes des bienheureux. Zur Ruhe kommen; in seine Ruhe eingehen; (sterben) mourir, décéder; rendre l'âme; trépasser. Jemanden zu seiner Ruhe bringen; porter qn. à la sépulture; inhumer, enterrer qn. (v. beerdigen) Einen Todten zu seiner Ruhe begleiten; accompagner un corps mort. Sich in Ruhe begeben; sich zur Ruhe setzen; sein Amt, seine gewöhnlichen Geschäfte niederlegen; se retirer; quitter la profession qu'on faisoit. Die öffentliche Ruhe; le repos public. Ein Störer der öffentlichen Ruhe; un perturbateur du repos public. Vor mir soll er gute Ruhe haben; je n'irai pas au devant de lui; je n'ai garde de le rechercher.

Ruhe-Altar, s. m. le reposoir; autel qu'on élève et qu'on prépare dans les lieux où la procession passe le jour de la Fête-Dieu, pour y faire reposer le saint sacrement.

Ruhebank, s. f. le banc à reposer. *Prov.* Müßiggang ist des Teufels Ruhebank; Pôisiveté est la mère de tous les vices.

Ruhebett, s. n. le lit de repos.

Ruhebüchse, s. f. (t. de mine) le repos; endroit derrière les échelles d'une bure pour y reposer.

Ruhefeld, s. n. v. Brachfeld.

Ruhefuge, s. f. (t. d'archit.) eine ruhende, wagerecht laufende Fuge; un joint de lit.

Ruhekammer, s. f. das Ruheämmerlein; la chambre à coucher; *fig.* le tombeau, la

fosse.

Ruhem, v. n. (avec l'auxil. haben) reposer; cesser d'agir, d'être en mouvement; se reposer; avoir ou prendre du repos; cesser, discontinuer le travail. (v. ausruhen) *it.* reposer, dormir. Lassen Sie die Pferde ein wenig ruhen; laissez un peu reposer les chevaux. Ein Werk, eine Arbeit ruhen lassen; laisser reposer un ouvrage. Nach der Arbeit ruhen; se reposer après le travail. Er liegt auf seinem Bette und ruhet; il est sur son lit qui repose. Er hat diese Nacht nicht wohl aruhet; il n'a pas bien reposé cette nuit. *On dit*, Einen Acker ruhen lassen; laisser reposer une terre; la laisser en guéret sans l'ensemencer. Der Wein ist trübe, man muß ihn noch ruhen lassen; le vin est trouble, il le faut encore laisser reposer. Im Grabe ruhen; reposer dans le tombeau. In dieser Kirche ruhen die Gebeine vieler Heiligen; dans cette église reposent les reliques de plusieurs Saints. Hier ruhet, unter diesem Grabsteine ruhet, *ic.*; ici repose, ci-dessous repose, *etc.* Er wird nicht eher ruhen, als bis Sie ihm gegeben haben, was er verlangt; il n'aura point de cesse que vous ne lui ayez donné ce qu'il demande. Auf etwas ruhen; porter, poser sur qch. Ein Balken, der auf der Mauer ruhet, (aufliegt); une poutre qui porte sur la muraille. Das ganze Gebäude ruhet auf diesen Säulen; tout l'édifice porte sur ces colonnes. Die Balken ruhen auf den Säulen; les poutres posent sur les colonnes.

Ruheplatz, s. m. le lieu de repos; lieu propre à se reposer; *it.* (t. de ch.) la reposée; (v. Lager) *it.* (t. de mar.) la relâche; lieu propre pour y relâcher. Der Ruheplatz auf einer Treppe; le repos d'un escalier; le palier.

Ruhepunkt, s. m. le point d'appui; l'appui. Der Ruhepunkt eines Hebels; le point d'appui, l'appui d'un levier. *v. aussi* Ankerlaue.

Ruheriegel, v. Achsenriegel.

Ruhesessel, s. m. la chaise de repos; le fauteuil.

Ruhestab, v. Mahlerstock.

Ruhestand, s. m. le repos; l'état de repos, de tranquillité.

Ruhestätte, s. f. le lieu de repos; *it.* le reposoir; (v. Ruhe-Altar) *it.* *fig.* le tombeau. Einen zu seiner Ruhestätte begleiten; accompagner un corps mort; assister aux funérailles de qn.

Ruhestelle, s. f. le repos; le lien de repos; *it.* (t. de peint.) le repos; ce qui fait que la vue se repose, comme font les ombres, *etc.* Die Ruhestellen werden auf zweierlei Arten gemacht; die eine ist natürlich, die andere künstlich; les repos se font de deux manières, l'une est naturelle, et l'autre artificielle.

Ruhestunde, s. f. l'heure de repos.

Ruhetag, s. m. le jour de repos. Des Herren

Herrn Ruhetags; le sabbat, le dimanche.
Ruhezeit, *s. f.* le temps de repos.

Ruhig, *adj. et adv.* tranquille, paisible, calme; sans aucune émotion; tranquillement, paisiblement. Das Meer war ruhig. (still); la mer étoit tranquille, étoit calme. Das Meer wird ruhig; la mer se calme. Wenn das Fieber nachläßt, ist der Puls ruhiger; quand la fièvre diminue, le pouls est plus tranquille. Einen ruhigen Schlaf haben; ruhig schlafen; dormir d'un sommeil tranquille. Ein ruhiges Leben führen; ruhig auf dem Lande leben; mener une vie tranquille; vivre tranquillement à la campagne. Dieser Fürst ist ruhig, lebt ruhig in seinen Staaten; ce Prince est paisible dans ses états. Ruhiger Besitzer eines Gutes; der in dem ruhigen Besitze eines Gutes ist; paisible possesseur d'une terre; qui jouit paisiblement d'une terre. Ein ruhiger, von allem Geräusche entfernter Ort; un lieu paisible, un lieu calmo et hors du bruit. Sich ruhig halten; ruhig bleiben; se tenir coi; demeurer coi, tranquille.

Ruhm, *s. m.* la gloire; l'honneur, l'estime; les louanges que les mérites, les grandes qualités, les bonnes actions et les bons ouvrages attirent à qn. Ruhm erwerben; acquérir de la gloire. Nach Ruhm streben; aspirer à la gloire. Seinen Ruhm in etwas suchen, sehen; sich einen Ruhm aus etwas machen; sich etwas zum Ruhm machen; mettre sa gloire à qch.; se glorifier de qch.

Ruhmbegierde, *s. f.* le désir de gloire. Eine edle, lobenswürdige Ruhmbegierde; une noble ambition, une ambition honnête.

Ruhmbegierig, *adj. et adv.* désireux de gloire. Ein ruhmbegieriger Mensch sucht sich Ruhm zu erwerben, ohne ruhmgierig oder ruhmstüchtig zu seyn; un homme désireux de gloire cherche à acquérir de la gloire sans être ambitieux.

Rühmen, *v. a.* vanter; louer beaucoup, priser extrêmement; prôner le mérite de qn., le prix de qch. Er rühmet diesen Mann sehr; il vante beaucoup cet homme-là. Man rühmet die Thaten dieses Feldherren, und man lobt sein Betragen; on vante les exploits de ce capitaine et on loue sa conduite. Sich rühmen, sich einer Sache rühmen; se vanter, se jacter, se glorifier de qch. Er hat mir einen Dienst geleistet, aber er rühmt sich dessen zu sehr; il m'a rendu service, mais il s'en vante trop. Wenn ein General sagt, er habe große Thaten gethan, so rühmt er sich; das ist eine Eitelkeit die man ihm verzeiht; wenn er sich aber selbst einen großen General, so lobt er sich; das ist ein Hochmuth, worüber man ihn auslacht; quand un général dit avoir fait de grands exploits, il se vante; c'est une vanité qu'on lui pardonne; mais quand il se nomme un grand général, il se loue; c'est un orgueil dont on se moque. Rechtchaffene Leute machen kein Rühmens von ihren guten Werken; les

gens de bien ne prônent pas leurs bonnes oeuvres.

Ruhmgier, *s. f.* l'avidité de gloire; désire immodéré de gloire; l'ambition. v. Ruhmsucht.

Ruhmgierig, *adj. et adv.* avide de gloire; ambitieux, euse; qui a un désir immodéré de gloire; ambitieusement. v. ruhmstüchtig.

Rühmlich, *adj. et adv.* glorieux, euse; glorieusement. Einen rühmlichen Tod ziehe ich einem langen Leben vor; je préfère une glorieuse mort à une longue vie. Ein rühmlichen Todes sterben; ein rühmliches Ende nehmen; mourir glorieusement; faire une fin glorieuse. Eine schöne und rühmliche That; une belle et glorieuse action. Er hat sich auf eine rühmliche Art (mit Ehren) aus diesem Handel gezogen; il s'est tiré glorieusement de cette affaire. Ich mande ein rühmliches Zeugniß geben; rendre à qn. un témoignage honorable. Das Rühmliche; ce qu'il y a de glorieux dans une action. Die Rühmlichkeit; la qualité de ce qui est glorieux, digne de gloire.

Ruhmliche, *s. f.* l'amour de gloire.

Ruhmlos, *adj. et adv.* sans gloire; privé de gloire; qui n'est pas glorieux. Ein ruhmloses Leben führen; mener une vie privée de gloire.

Ruhmlosigkeit, *s. f.* la privation, le manque, défaut de gloire, de réputation.

Ruhmredig, *adj. et adv.* glorieux, vain dans ses discours; qui se vante, se glorifie, se prône lui-même. Der Ruhmredige; ein ruhmrediger Mensch; le glorieux. Die Ruhmredigkeit; la vanterie; vaine louange qu'on se donne à soi-même; la jactance.

Ruhmsucht, *s. f.* la gloire; passion vicieuse de celui qui est avide de gloire; l'ambition; désir immodéré de gloire. Die thörichte Ruhmsucht unterscheidet sich von einer löblichen Ruhmbegierde; la sottise gloire diffère d'une ambition louable.

Ruhmsüchtig, *adj. et adv.* avide de gloire; ambitieux, euse. Auf eine ruhmstüchtige Art; ambitieusement; d'une manière ambitieuse.

Ruhmvoll, *adj. et adv.* glorieux, euse; plein de gloire; qui s'est acquis beaucoup de gloire; glorieusement. Er kam ruhmvoll und siegend in sein Vaterland zurück; il revint glorieux et triomphant dans sa patrie.

Ruhmwürdig, *adj. et adv.* glorieux, euse; digne de gloire; glorieusement. Die Ruhmwürdigkeit; la qualité d'une chose digne de gloire.

Ruhr, *s. f.* (t. d'agric.) le binage; second ou troisième façon qu'on donne aux terres labourables, aux vignes.

Ruhr, *s. f.* die rothe Ruhr; la dysenterie; espèce de flux de sang. An der Ruhr sterben; mourir d'une dysenterie. Die weisse Ruhr; la dysenterie blanche; flux de ventre où le malade rend des matières pitui-

pituitenses. Das Rührkraut; le pied-de-chat; le gnaphalium; herbe antidysentérique. Das Rührmittel; le remède contre la dysenterie; l'antidysentérique. Die Rührwurzel; Rührwurzel; Pipécacuanha; racine contre la dysenterie.

Rühr-artig, *adj. et adv.* dysentérique. Ein rührartiger Bauchfluß; un flux dysentérique.

Rührbottich, *s. m.* (t. de teint.) la batterie.

Rühr-Ei, *s. m.* Poëuf brouillé. Rühr-Eier; des oeufs brouillés.

Rühren, *v. a.* remuer, mouvoir. (v. bewegen) Dieser Mensch ist sehr unbeweglich, sieht oder sitzt unbeweglich da, er rührt weder Hand, noch Fuß; cet homme demeure immobile, il ne remue ni pied, ni patte. Er ist so müde, daß er sich nicht rühren kann; il est si las qu'il ne peut se remuer. Dieser Hund ist nicht todt, er rührt sich noch; ce chien n'est pas mort, il remue encore. Rührt euch nicht von der Stelle; ne remuez pas de là; ne bougez pas, ne branlez pas de là. In Gegenwart seines Vaters, wenn sein Vater zugegen ist, hat er nicht das Herz, sich zu rühren; il n'ose branler devant son père. *On dit*, Eier rühren; brouiller des oeufs. Gerührte Eier; des oeufs brouillés. Gyps, Mörtel rühren; gâcher du plâtre, du mortier. Mehrere Dinge unter einander rühren; mêler, mélanger ensemble différentes choses. Butter rühren; harater. (v. buttern) Einen Acker rühren; ihn zum zweiten Male pflügen; binner un champ; donner la seconde façon à un champ. Die Trommel rühren; battre le tambour, battre la caisse. *Fig.* Vom Donner, vom Blitze gerührt werden; être frappé de la foudre, du tonnerre; être foudroyé. Vom Schläge gerührt werden; être frappé d'apoplexie; être attaqué d'apoplexie.

Fig. Rühren; toucher, émouvoir le coeur; affecter. Die Thränen dieser Waisen sollten Sie rühren; les larmes de ces orphelins devoient vous toucher. Gott hat sein Herz gerührt; Dieu lui a touché le coeur. Er ist durch ihre Thränen gerührt worden; ihre Thränen haben ihn gerührt; il a été ému par ses larmes. Ein rührender Anblick, un spectacle touchant, attendrissant. Dieses Schauspiel ist nach den Regeln bearbeitet, aber es rührt die Zuschauer nicht; cette pièce est dans les règles, mais elle n'affecte point les spectateurs. Das Rühren; l'act. de remuer, etc.; *it.* v. Rührn.

Rühren, *v. a.* (avec l'auxil. haben) venir de; provenir; tirer son origine. (v. her-rühren) Von jemanden zu leben rühren; relever de qn.; posséder une terre qui relève de qn.; être mouvant, dans la mouvance de qn. Dieses Gut rührt von dem und dem Herrn zu leben; cette terre relève d'un tel Seigneur, est dans la mouvance d'un tel Seigneur. An etwas rühren; atteindre à qch.; (v. reichen) *it.* toucher. *v.*

Dict. All. Fr. T. II.

anrühren, berühren.

Rührsaß, *v.* Buttersaß.

Rührgerete, *s. f.* la gaulette d'attache des oiseleurs.

Rührhaken, *s. m.* (t. de tonn.) le brassoire; *it.* (t. de doreur) le crochet; *it.* (t. d'agric.) le croc; (v. Hakenflug) *it.* (t. de maçon.) la gâche.

Rührholz, *s. n.* morceau de bois pour remuer, pour brouiller qch.; *it.* (t. de mé-gist.) le bouloir.

Rührfelle, *s. f.* der Rühröffel; la cuiller pour brouiller qch.

Rührfrische, *s. f.* le bouloir, le rabot; instrument pour remuer la chaux qu'on éteint, et la mêler avec le sable. Die Rührfrische der Bierbrauer; v. Malzfrische. Die Rührfrische, der Rührspaten der Zuckerse-der; le mouveron des raffineurs de sucre.

Rührfüße, *s. f.* (t. de teint.) la batterie.

Rühröffel, *s. m.* v. Rührfelle.

Rührmisch, *v.* Buttermisch.

Rührnagel, *s. m.* le battant, le traquet; petite soupape dont le mouvement fait ouvrir la trémie et tomber du grain sous la meule du moulin.

Rührrecht, *v.* Strandrecht.

Rührscheit, *s. n.* der Rührstücken; (t. de bonlang.) la palette; (t. de mag.) le rabot, la houe; (t. de pâtiss.) la gâche.

Rührspatel, *s. m.* (t. de cuir.) le palon.

Rührstange, *s. f.* le bouloir. *v.* Rührfrische.

Rührstücken, Rührstock, *s. m.* v. Rührscheit.

Rührung, *s. f.* l'émotion; mouvement de tendresse ou de compassion excitée dans l'ame; *it.* l'attendrissement. Man konnte diesen Auftritt ohne Rührung nicht mit ansehen; on ne put pas voir cette scène sans émotion, sans être ému ou touché. Er machte sich die Rührung, worin er ihn fand, zu Nutzen; il profita de l'attendrissement où il le trouva. *On dit aussi*, Unter Rührung der Trommel; tambour battant.

Ruin, *s. m.* la ruine, le dépérissement, la destruction de qch.; *it.* la perte du bien, des richesses, de la fortune. (v. Untergang) Das wird deinen Ruin, deinen Untergang befördern; cela causera ta ruine. *On appelle*, Die Ruinen, les ruines, les débris d'un bâtiment abattu. (v. Trümmer) Er ward unter den Ruinen des Schlosses begraben; il fut enseveli sous les ruines du château.

Rülps, *s. m.* le rot; ventosité, vapent qui sort de l'estomac par la bouche avec bruit.

Rülpsen, *v. n.* (avec l'auxil. haben) roter; faire un rot.

Rum, *s. m.* le rum; eau de vie de sucre, mais d'une qualité inférieure à celle de l'a-rack.

Rummel, *s. m.* (au jeu de piquet) le poin; nombre de points que composent ensemble plusieurs cartes de même couleur. Ich habe mehr

mehr Maßen als Sie; ich zähle mehr als Sie; mein Rummel ist besser als der Ihre; j'ai plus de points que vous; mon point est meilleur que le vôtre. *On appelle aussi* Rummel, un ramas, amas, assemblage de choses, bonnes et mauvaises ensemble, et qu'on regarde comme de peu de valeur. *Etwas im Rummel kaufen*, den ganzen Rummel kaufen; acheter le tout en bloc. *On dit famil.* Er wird dir den ganzen Rummel erzählen; il te racontera toute la vétille, tout le détail de cette affaire-là. Dieser Mann versteht den Rummel; cet homme connoît la ruse, entend la rubrique; entend le numéro, il est habile dans le commerce dont il se mêle; *it.* c'est un homme avisé, fin, rusé, etc.

Rummel, *s. m.* un bloc de bois; (*t. de meun.*) le rayon sur la meule.

Rummelci, *s. f.* une vieille maison qui menace ruine. Was soll mir die alte Rummelci? à quoi me sert cette vieille carcasse? (*famil.*)

Rummeln, *v. rumpeln.*

Rumor, *s. m.* der Lärm; besonders ein aufwühlender Lärm; la rumeur; bruit tendant à émotion, à querelle; *it.* le vacarme, tumulte. Die ganze Stadt ist in Rumor, in Aufruhr; toute la ville est en rumeur. Rumor machen; faire du bruit, du vacarme. Der Rumorhauptmann; le capitaine de guet. Das Rumorhaus; le corps de garde pour le guet. Die Rumorwache, Scharwache; le guet; ceux qui sont le guet dans la ville pendant la nuit, pour empêcher les rumeurs.

Rumoren, *v. n.* (avec l'auxil. haben) faire du bruit, du vacarme, du tapage; (*v. l'armen, toben*) *it. fig.* brouiller, mettre en confusion, etc.

Rumerer, *s. m.* celui qui cause une rumeur; *it.* le tapageur; qui fait du tapage.

Rumpelhammer, *s. f.* la décharge; chambre dans une maison où l'on serre les vieux ustensiles ou meubles.

Rumpelkasten, *s. m.* le coffre aux vieux ustensiles ou meubles; *it. fig. et famil.* un vieux carrosse; un carrosse rude et incommodé.

Rumpelmette, *s. f.* les ténèbres; les matines qui se chantent l'après-dîner du mercredi, du jeudi et du vendredi de la semaine sainte.

Rumpeln, *v. n.* (avec l'auxil. haben) faire du bruit, du fracas. Altes Eisengeräth rumpelt, wenn man darin främet; les vieilles ferrailles font du bruit quand on les remue. *On dit famil.* Es rumpelt ihm im Bauch; les boyaux lui crient; le ventre lui grouille. Herunter rumpeln; tomber, rouler avec bruit du haut en bas. Das Rumpeln; le bruit, fracas; *it.* le gargouillement dans les entrailles.

Rumpf, *s. m.* le tronc; la partie du corps qui est entre le cou et les hanches. Der Rumpf besteht aus dem Rückgrathe, der

Brust und dem Becken; le tronc est composé de l'épine, du thorax et du bassin. Den Kopf vom Rumpfe hauen; trancher la tête. *On dit aussi*, Der Rumpf eines Hemdes; le corps d'une chemise. Der Rumpf einer verstümmelten Bildsäule; le torse; figure tronquée qui n'a qu'un corps sans tête, ou sans bras, ou sans jambes. Der Rumpf, das Geripp von einem Hühne; la carcasse d'un poulet.

Der Rumpf eines Stiefels; (der Schaft) la tige d'une botte. Der Rumpf in der Mühle; la trémie. Der Rumpf eines Schiffes; la ruche, la carcasse d'un vaisseau. Der Rumpfbaum, die Rumpfleiter, worauf der Mühlrumpf ruhet; le trémion; bois qui soutient la trémie d'un moulin.

Das Rumpfleider, v. Schaftleder. Das Rumpfloch; das Loch an dem Butelfasten in der Mühle; le trou du blutoir ou bluteau.

Rumpfen, *v. a.* das Maul, die Nase rumpfen; rechigner; faire la moue; faire une mine dédaigneuse; *it.* die Nase rumpfen; nasarder; se moquer de qn. avec des marques de mépris. Er rumpft das Maul, die Nase über alles; il fait tout en rechignant. Das Rumpfen des Maules, der Nase; l'acte, etc.

Rund, *adj.* adv. rond, ronde; *it.* orbiculaire, circulaire. (*v. kreisförmig, zirkelförmig*) Eine runde Figur; une figure ronde, une figure orbiculaire. Dieser Körper ist vollkommen rund; ce corps est parfaitement rond. Rund wie eine Kugel; fugelrund; rond comme une boule; sphérique. Länglich rund; eiförmig; oval, ovale. Rund erhaben; erhaben rund; convexe. Rund hohl; concave. *On dit aussi*, Runde Du haben, eine runde Schrift; lettres rondes.

Im Schreiben runde Buchstaben machen; écrire en lettre ronde, écrire en ronde. Ein runder Wasserbehälter, ein rundes Wasserbecken; un rond d'eau. Ein runder grüner Platz; un rond de verdure. Rund machen; arrondir; rendre rond. Das ist nicht rund genug; cela n'est pas assez arrondi. Rund herum; in die Runde; à la ronde. Rund herum; rings um etwas herum; tout autour. Rund werden; eine runde Gestalt bekommen; s'arrondir. Indem die Kieselsteine mit dem Strome fortgetrieben, werden sie nach und nach rund; les cailloux s'arrondissent peu à peu en rouant dans la rivière. Ein ganz rundes, in- und auswendig rundes Gebäude; une rotonde. Fig. Eine runde Stimme; eine runde Periode; une voix ronde, une période ronde. Eine runde Rechnung, eine runde Zahl; un compte rond, un nombre rond. Seine Meinung rund heraus sagen; parler franchement; dire librement sa pensée. *On appelle* Ritter von der runden Tafel, chevaliers de la table ronde, — les douze chevaliers qu'un vieux roman dit avoir été compagnons du Roi Artus, ancien Roi des Bretons.

Rund, *s. n.* ein runder Körper; le rond; un

un corps rond. Das Rund der Erde; das Erdenrund; le globe terrestre.

Runda, s. n. ein Stück, welches mit allen Instrumenten geblasen wird, wenn man in einer Gesellschaft in die Runde herum trinkt: la pièce qu'on fait sonner lorsqu'on boit à la ronde.

Rundatsche, s. f. v. Rundschiff.

Rundbaum, s. m. v. Beller, Wellbaum.

Rundblättrig, adj. et adv. à feuilles rondes.

Runde, s. f. le rond; figure circulaire; le cercle. Sie setzten sich in die Runde; ils s'assirent en rond. In die Runde, im Kreise tanzen; danser en rond. In die Runde gepflanzte Bäume; des arbres plantés en rond. In die Runde; im Umkreise; rund herum; à la ronde. Zehn Meilen in die Runde; dix lieues à la ronde. Die Gläser in die Runde herum gehen lassen; in die Runde trinken; porter les verres à la ronde; boire à la ronde. In der Runde herum; à l'entour.

Die Runde; (t. de guerre) la ronde; la visite qui se fait la nuit autour d'une place, dans un camp, pour observer si les sentinelles, le corps de garde font leur devoir, et si tout est en bon état; it. la troupe même qui fait la ronde. Die Runde thun; faire la ronde. Wenn die Runde vorbei geht; quand la ronde passe. Der Rundengang; le chemin des rondes; espace qu'on laisse pour le passage des rondes entre le rempart et la muraille.

Runde, s. f. die Rundheit, die runde Gestalt einer Sache; la rondeur; l'état de ce qui est rond. Die Runde der Erde; la rondeur de la terre. Die Runde einer Schüsselfel; la rondeur d'un plat.

Rundeisen, s. n. le rond; outil de potier d'étain.

Rundel, v. Rondel.

Runden, v. a. arrondir; rendre rond; (t. d'orfèvre) gironner. Fig. Eine wohl gerundete Periode; une période bien arrondie. Das Runden, Rundmachen, die Rundung; l'arrondissement.

Runderhaben, adj. et adv. convexe.

Rundfisch, s. m. l'aigneau; espèce de morue.

Rundgebäude, s. n. un bâtiment de forme ronde, et par dedans et par dehors.

Rundgesang, s. m. la chanson à la ronde. Il ne faut pas confondre ce mot avec Ringelgedicht, rondeau.

Rundhaue, s. f. la pioche des mineurs.

Rundheit, s. f. la rondeur. v. Runde.

Rundhohl, adj. et adv. concave.

Rundholz, s. n. un morceau de bois rond.

Das Rundholz an den Lastschiffen, die kein Gallion, keinen Schnabel haben; le boutelof, bout-de-lof.

Rundieren, v. runden.

Rundköpf, adj. et adv. à tête ronde. Ein rundköpfiger Nagel; un clou à tête ronde.

Rundlich, adj. et adv. rondelé, etc.

Rundmeißel, s. m. la rondelle. v. Meißel.

Rundmeißer, s. n. le couteau rond, couteau sourd des mégissiers.

Rundperl, s. f. la bouterolle; sorte de poinçon de fer acéré dont se servent les graveurs de cachets pour buriner des armes.

Rundsäule, s. f. le cylindre. v. Cylinder.

Rundschild, s. m. la rondache; grand bouclier rond dont on se servoit autrefois.

Das Rundschildchen, Rundschildlein, Rondel; la rondelle; petit bouclier rond. It. Der Rundschild, (eine Pflanze); le jont. laspi (plante).

Rundschäbelig, adj. et adv. à bec rond; qui a le bec rond.

Rundschnur, s. f. le cordon rond; it. la gance. v. Gimpf.

Rundstück, s. n. une pièce ronde, de figure ronde.

Rundtang, v. Ringeltang.

Rundung, Rundung, s. f. l'arrondissement; l'action par laquelle on arrondit et l'état d'une chose arrondie; la rondeur. Es hat viel Zeit gekostet, dieser Kugel die gehörige Rundung zu geben; l'arrondissement de ce globe a coûté beaucoup de temps. Die Rundung dieser Figur ist vollkommen; diese Figur hat eine vollkommene Rundung; l'arrondissement de cette figure est parfait; cette figure est d'une parfaite rondeur. Fig. Die Rundung einer Periode; l'arrondissement d'une période.

Rundwerk, s. n. (t. de sculpt.) l'ouvrage de ronde bosse.

Rune, s. f. On appelle Runen, runes, les caractères dont les anciens peuples du nord se servoient pour leur écriture, avant que le caractère italique y fût introduit. Die Runenschrift; les caractères runiques. Der Runenstab; le bâton runique; bâton sur lequel étoient gravés des caractères runiques.

Runge, s. f. (t. de charron) die Wagenrunge; l'enrayoir d'un chariot. Die Rungehörner; les cornes de ranche.

Rungschale, s. f. der Rungstock; (t. de charron) le lisoir.

Runkel, Runkelrube, v. Beigrube, Dickrube, Futterrube, etc.

Runkel, s. m. ein Runkel ou Ranten Brod; une bribe de pain. Ein großer Runkel Brod; un grosse bribe; un gros chanta; un gros guignon de pain. (famil.)

Runkel, s. f. la ride. Runkeln im Gesichte haben; avoir des rides sur le visage. Seine Stirn ist mit Runkeln bedeckt, ist voller Runkeln; il a le front couvert de rides. Die Runkeln am Augenwinkel bey alten Menschen und Pferden; les éperons. Sie hat Runkeln in den Augenwinkeln; elle a les yeux éperonnés; elle est éperonnée. Er bekommt Runkeln im Gesichte son visage se ride. Die Runkeln in einem Zeuge, in einem Kleide, etc.; les faux-plis, mauvais plis. Die Runkeln benehmen, vertreiben; dériden;

dérider; ôter les rides. Eine Pomade, die Runzeln zu vertreiben; une pomade pour dérider. Der Runzelbart; Parethuse. (plan-te) Die Runzelschlange, die Blindschleiche; Porvet. Das Runzel-Dhr. v. Meer-Dhr.

Runzelig, runzlig, *adj. et adv.* ridé, éc; *it.* sillonné; *it.* ratatiné. Eine runzelige, gerunzelte Stirn; un front ridé, un front sillonné. Runzelige Hände; des mains ridées. Runzelig an den Augen, in den Augenwinkeln; éperonné. Ein runzeliger, zusammengekrümpfter Apfel; une pomme ratatinée. Eine alte runzelige Frau; une vieille ratatinée. Runzelig werden; sich runzeln; se rider.

Runzeln, *v. a.* rider, froncer; *it.* sillonner. Die Stirn runzeln; rider le front; froncer le sourcil; se refragner. Das Alter hat seine Stirn gerunzelt, hat Furchen in seine Stirn gemacht; l'âge lui a sillonné le front. Sich runzeln; se rider, etc.; *it.* goder; *it.* grimacer; faire qqs. faux-plis. Man verhindert, daß das Pergament sich nicht runzelt, wenn man es auf einen festen Grund leimet; on empêche le parchemin de goder en le collant sur un fond solide. Dieses Kleid runzelt sich; cet habit grimace, fait qqs. faux-plis. Das Runzeln; l'act. de rider, etc. Das Runzeln der Stirn; le froncement des sourcils; le refronnement, renfrognement.

Rupfen, *v. n.* tirer; *it.* arracher; *it.* plumer. Einen bey den Haaren rupfen; tirer les cheveux à qn. Einem ein Haar aus dem Bart rupfen; arracher un poil de la barbe à qn. Einen Vogel, eine Gans rupfen; plumer, déplumer un oiseau, une oie. Fig. Einen rupfen; ihm sein Geld abnehmen, oder sonst auf eine Art um das Seinige bringen; plumer qn.; avoir le poil, avoir du poil à qn.; tirer de l'argent de qn. Das Rupfen; l'act. de, etc.

Rupfer, *s. m.* l'arracheur. (p. us.) Die Rupferinn; eine Weibsperson, welche die Haare aus den Wiberfellen heraus rupft; l'arracheuse; une femme qui arrache ou épluche la jarre des peaux de castor.

Rupie, *s. f.* la roupie; monnaie d'or ou d'argent des Indes orientales.

Ruppe, *s. f.* v. Malraupe, Quappe.

Ruppig, *adj. et adv.* mesquin, ine; grin; *it.* déguenillé; *it.* pauvre, chétif. v. lumpicht, lumpig, armselig.

Ruprecht, Robert. (nom d'homme) Das Ruprechtsfraut, v. Robertsfraut. Der Knecht Ruprecht; le moine bourru; espèce de fantôme dont on fait peur aux enfans.

Rusch, *s. m.* C'est ainsi qu'on appelle en qqs. provinces un terrain où il ne vient que des arbrisseaux, des joues et autres plantes semblables. Da wächst nichts anders als Ruch und Busch, il n'y croit que des roseaux et des arbrisseaux.

Ruß, *s. m.* la suie. Der Schornstein, der Rauchfang ist voller Ruß; la cheminée est pleine de suie. (v. Kienruß, Dfenruß, etc.)

Das Rußbraun; la bistre. Die Rußbutte, v. Kienrußbutte. Die Rußhütte; la hütte où se fait le noir de fumée dans les forêts. Die Rußkammer; le réduit où l'on recueille le noir de fumée. Der Rußkohl; le co-balt noir. Die Rußkarte der Kaminfeger; la ratissoire de ramoneur de cheminée. Das Rußschwarz; noir de fumée, noir à noircir. Der Rußringel; l'amphibène fuligineux; sorte de serpent. Der Rußstoff; la matière fuligineuse.

Ruß-artig, rußig, *adj. et adv.* fuligineux, euse; qui est de la nature de la suie, ou qui porte avec soi une espèce de crasse ou de suie. Rußige Dämpfe; vapeurs fuligineuses. v. auch Rußstoff sous le mot Ruß.

Russe, *s. m.* le Russe. Die Russin; la Russe. Die Russen haben die Türken geschlagen; les Russes ont battu les Turcs.

Rüssel, *s. m.* le groin, le museau de cochon. Die Schweine wühlen mit ihrem Rüssel. Les cochons fouillent avec leur groin. Der Rüssel eines wilden Schweines; le groin d'un sanglier; (t. de ch.) le boutoir. Der Rüssel eines Elephanten und einiger Insekten; la trompe d'un éléphant et de qqs. insectes. (v. Saugrüssel) Die Rüsselstiege; la bombole; sorte de mouche. Der Rüsselkäfer; le scarabée à trompe.

Rußig, *adj. et adv.* couvert, plein de suie; *it.* noirci de suie, de noir de fumée. Die Schornsteinfeger haben rußige Hände; les ramoneurs de cheminée ont les mains noircies de suie, salies de suie. Sich rußig machen; se noircir, se salir de suie. v. auch ruß-artig.

Russisch, *adj. et adv.* russe. Die russische Sprache; la langue russe. Die russischen Truppen; les troupes russes.

Rußland, das russische Reich; la Russie; l'empire de Russie.

Ruß, *s. f.* On appelle en t. de marine die Rüsten, les porte-aubans, — planches épaisses et étroites auxquelles on attache les hanbans du mât, les écotards.

Rußbaum, *s. m.* l'échasse d'échafaud; grande pièce de bois qui sert à échafauder.

Rußbock, *s. m.* le chevalet, le triquet.

Rußbret, *s. n.* die Rüßbretter; les planches d'échafaudage.

Rüste, *s. f.* (sans plur.) On dit, Die Sonne gehet zu Rüste; le soleil se couche. (p. us.)

Rüsten, *v. n.* préparer, accommoder, apprêter; faire des préparatifs; *it.* armer. (v. bewaffnen) Es ist alles zur Reise gerüstet; tout est prêt pour partir. Das Mittag-Essen rüsten, fertig machen; apprêter, préparer le dîner. Man muß die Zimmer, das Bett rüsten; il faut arranger les chambres; il faut dresser, tendre le lit. Sich rüsten; se préparer, s'apprêter. Ein gerüsteter, mit Gewehr und Waffen, mit einer Rüstung versehen Mann; un homme armé. Vom Kopf bis zu den Füßen gerüstet, (bewaffnet); armé de pied en cap. Sich zu einer Reise rüsten;

rüsten; se préparer pour un voyage. Sich zum Kriege rüsten; armer; se mettre en état de faire ou soutenir la guerre. Man rüstet sich allenthalben zum Kriege; on arme de tous côtés. (v. aussi anrücken) Fig. Sich mit Standhaftigkeit rüsten; s'armer de fermeté. Das Rüsten; l'act. de, etc.; *it. v. Rüstung.*

Rüsten, v. n. (avec l'auxil. haben) ein Gerüst machen; échafauder. Morgen wird gerüstet, (das Gerüst aufgeschlagen) um an die Kuppel zu arbeiten; demain on échafaudera pour travailler à ce dôme.

Rüster, s. f. l'orme, v. Ulme, Ulmbaum.

Rüster, s. m. (t. de cordonn.) le bout; morceau de cuir qu'on met à des souliers à l'endroit où ils sont usés. Rüster auf seine Schuhe setzen lassen; seine Schuhe rüster lassen; faire mettre des bouts à ses souliers.

Rüster, v. a. (t. de cordonn.) Schuhe rüster; mettre des bouts à des souliers à l'endroit où ils sont usés. (v. Rüster) Das Rüster; l'act. de, etc.

Rüsthaus, s. n. l'arsenal. v. Zeughaus.

Rüstholt, s. n. le bois qui sert à échafauder. v. Rüststange.

Rüstig, adj. et adv. vigoureux, alerte, actif, agile, vif, expéditif, fort, robuste. Ein junger rüstiger Mann; un jeune homme vigoureux. Dieser alte Mann ist noch ziemlich rüstig; ce vieillard est encore assez vigoureux. Sich rüstig an etwas machen; se mettre gaiement à faire qch. Die Rüstigkeit; la vigueur; *it. l'activité, la promptitude, la vivacité, agilité.*

Rüstkammer, s. f. la chambre, le magasin d'armes; *it. (t. de mar.) la Sainte-Barbe.*

Rüstleiter, s. f. la ridelle d'un chariot de bagage.

Rüstloch, s. n. (t. de wagon.) le tron de boulin.

Rüstplaz, v. Waffenzug.

Rüstseile, s. n. die Rüstseile, womit die Rüststangen besetzt werden; les chabots.

Rüststange, s. f. la perche à échafauder. Die Rüststangen; les boulines; les perches ou pièces de bois qui servent à échafauder; les échasses d'échafaud.

Rüsttag, s. m. la veille du sabbat ou d'une fête chez les anciens Juifs.

Rüstung, s. f. la préparation, le préparatif; (v. Zurüstung) *it. l'armement;* (v. Ausrüstung, Kriegsrüstung) *it. l'armure;* les armes défensives qui couvrent et joignent le corps, comme la cuirasse, le harnois, etc. Eine völlige Rüstung; une armure complète; armes complètes. Die Rüstung anlegen; endosser ses armes; se couvrir de ses armes. Die völlige Rüstung anlegen; s'armer de toutes pièces. Ein Reiter in seiner völligen Rüstung; un homme d'armes.

Rüstwagen, s. m. le chariot de bagage.

Rüstzeug, s. n. la machine; (v. Maschin) *it. la ch. vre;* machine qui sert à élever de gros fardeaux. v. aussi auswählen.

Ruthe, s. f. la verge; petite baguette longue et flexible; la baguette. (v. Spießruthe, Gerte) Ruthen einziehen; (t. de vannier) mit Weidenruthen versehen oder flechten; enverger; enlacer de petites branches d'osier. (v. aussi Angelruthe, Ankerluthe, Handruthe, Wänschelruthe, etc.)

It. Die Ruthe; les verges; plusieurs menus bois de bouleau, avec lesquels on fouette les enfans; *it. le fouet;* les coups de verges dont on châtie les enfans. Dieses Kind fürchtet die Ruthe; cet enfant craint les verges. Einen Verbrecher mit Ruthen hauen ou schäupen; battre un criminel à coups de verges; fouetter un criminel. Einem Kinde die Ruthe geben, ein Kind mit der Ruthe peitschen; donner le fouet à un enfant; fouetter, fesser un enfant. Er hat die Ruthe auf den Hintern bekommen; il a eu la fessée. Fig. Man muß die Ruthe segnen, womit Gott uns züchtigt; il faut bénir les verges dont Dieu nous châtie. Unter jemandes Ruthe ou Zucht stehen; être sous la férule de qn.

Er hat sich selbst eine Ruthe gebunden; il a donné des verges pour être fouetté. Dieser Fürst regiert seine Völker mit einer eisernen Ruthe, hält seine Unterthanen sehr hart; ce Prince gouverne ses peuples avec une verge de fer. Ein Rütchen, Rütlein; une petite verge, petite baguette. Die Ruthe, die Meßruthe; la verge, la perche; mesure dont on se sert pour mesurer les terres. Die rheinländische Ruthe hält zwölf Schuh; la verge rhénane est de douze pieds. Sechs Ruthen Wieswachs; six perches de pré.

Die Ruthe, die männliche Ruthe, das Zeugungslied; la verge; le membre genital. Die weibliche Ruthe, v. Schamzungenlein. Die Ruthe; (t. de ch.) der Schwanz verschiedener vierfüßigen Thiere, vorzüglich des Fuchses, des Hundes, des Luchses, etc.; la queue de qq. quadrupèdes, et particulièrement du renard, du chien, du lynx, etc.

Ruthenfischer, s. m. v. Angeler.

Ruthengänger, s. m. (t. de mine) celui qui avec la baguette cherche les filons de métaux.

Ruthenbieß, s. m. le coup de verges.

Ruthenfappe, v. Flegelfappe.

Ruthenkraut, s. n. das Gertenkraut; la férule. (plante)

Ruthenmann, Ruthenschläger, v. Ruthengänger.

Rutsche, s. f. die Holzrutsche, Holzrutschsche; sorte de voie ou chemin frayé sur la pente roide d'une montagne, pour faire couler ou glisser du haut en bas le bois y coupé.

Rutschen, (rutschen) v. a. couler, glisser, s'échapper. Die Leiter ist unter ihm gerutscht; l'échelle a coulé sous lui. Es ist mir aus den Händen gerutscht; cela m'a glissé des mains. Als er durch die Straßengieß, rutschte ein Fiegel von einem Dache herunter.

herunter, und fiel ihm auf den Kopf; comme il passoit par la rue, une tuile coula d'un toit, et lui tomba sur la tête. Auf dem Hintern rutschen; glisser, se traîner sur le derrière; aller à écorche-en. On dit fig. et fam. Diese Sache will nicht rutschen; cette affaire n'avance pas. Das Rutschen; l'acte, etc., et le mouvement d'une chose qui coule, qui glisse, qui s'échappe.

Mütteln, v. a. remuer, secouer, hocher, cahoter. Wenn der Weinstock in der Blüthe ist, muß man den Wein nicht mütteln; il ne faut pas remuer le vin quand la vigne est en fleur. Einen Baum mütteln (schütteln) damit die Früchte herunter fallen; secouer, hocher un arbre pour en faire tomber les fruits. Wir waren in einem Wagen, worin wir rechtschaffen gerüttelt wurden; nous étions dans une voiture où nous avons été bien secoués, bien cahotés. On dit, Gerüttelt voll; tout plein; autant qu'il en peut entrer. Ein gerütteltes Maß; une mesure toute comble. Das Mütteln; le remuage, le secouement; l'acte, de, etc. Das Mütteln in einem Wagen; le cahotage.

Rüttelstroh, v. Wirstroh, Krummstroh.
Ryssel, Lille; ville de Flandres.

S.

S, s. n. S. (l'esse, le se) lettre consonne.
v. l'introduction.

Sa! interj. sa, sa! ça! Sa, lustig! ça!

Saal, (Sal, Sahl) s. m. la salle. Eine Wohnung, bestehend aus einem Vorzimmer, aus einem Saale, aus zwei Zimmern, und aus einem Cabinet; un appartement composé d'une antichambre, d'une salle, de deux chambres et d'un cabinet. Ein kleiner Saal, ein Sälchen; une petite salle. Ein großer hoher Saal; un salon. (v. Audienzsaal, Büchersaal, Vorsaal, etc.) Der Saalgesell; (i. de papet.) le saleran. Der Saalmeister; le maître-d'hôtel; officier préposé pour avoir soin de ce qui regarde la table d'un Prince. Der Saalschlüssel; la clef de la salle. Die Saalthür; la porte de la salle.

Saalband, Saalbuch, Sallesse, v. Sahlband, Sahlbuch, Sahlleiste.

Saale, s. f. la Sale. (rivière) Der Saalekreis; le cercle de la Sale.

Saame, v. Same.

Saat, s. f. la semaille, les semailles; action de semer les grains; it. les semailles; les grains semés; it. die Saat, das Saat Korn; la semence; les grains que l'on sème. Man ist gegenwärtig mit der Saat beschäftigt; on est occupé présentement des semailles. Die Vögel haben die Saat gefressen; les oiseaux ont mangé les semailles. Das Jahr ist schlecht gewesen, die Ackerleute haben ihre Saat (Ausfaat) nicht wieder bekommen; l'année a été mauvaise, les laboureurs n'ont pas recueilli leurs se-

menes. Einen Acker zur Saat pflügen; donner la dernière ou la quatrième façon, donner le dernier labour à un champ.

Saathöhne, s. f. la fève à semer.

Saatfabrik, Saatsfabrik, Saatsfurcher, s. f. le dernier labour qu'on donne à un champ.

Saatfeld, s. n. le champ ensemencé ou préparé pour être ensemencé.

Saatfurcher, v. Saatsfabrik.

Saatgurte, s. f. le concombre de semence; concombre qu'on laisse mûrir et dont on emploie les graines à semer.

Saathuhn, s. n. le pluvier. v. Brachvogel.

Saat Korn, s. n. la semence; les grains que l'on sème.

Saatkrabe, s. f. la corneille moissonneuse; le freux.

Saatperlen, s. pl. Samenperlen; la semence de perles; les plus petites perles qui se trouvent dans les huitres ou coquilles de perles.

Saattuch, v. Sätuch.

Saatzeit, s. f. les semailles; la saison, le temps durant lequel on ensemence les terres.

Sabbath, s. m. le sabbat; nom que portoit chez les Juifs le dernier jour de la semaine. Der Sabbather; ein Wochentag; un des jours de la semaine. Das Sabbathjahr; l'année sabbatique. Der Sabbathschänder; le profanateur du sabbat. Der Sabbathstag; le jour sabbatique.

Säbel, s. m. le sabre. Die Säbelhöhne; le haricot en forme de sabre. Der Säbelschich; l'épée de mer. (poisson) Säbelschmig, adj. et adv. qui a la figure, la forme d'un sabre; en sabre; (i. de botan.) acinaciforme. Ein säbelförmiges Blatt; ein Säbelsblatt; une feuille acinaciforme ou en sabre. Ein Säbelschlag; un coup de sabre. Das Säbelschloß; v. Krummschloß. Die Säbelschlange; la lame d'un sabre.

Säbeln, v. a. sabrer; couper, trancher à coup de sabre. v. absäbeln, niedersäbeln, herunter säbeln.

Sabenbaum, Sebenbaum, Sevenbaum, s. m. la sabine, le sabinier. (arbre)

Sache, s. f. la chose; it. le fait; it. l'affaire. Ein Säckchen, Säcklein; une petite chose. In diesem Cabinet sind tausend verschiedene artige Sachen; il y a mille jolies choses dans ce cabinet. Dieses Wort wird von Personen und Sachen gebraucht; ce mot se dit des personnes et des choses. Die Gestalt der Sache hat sich verändert; la chose a changé de face. Es ist eine schöne Sache um das Licht; c'est une belle chose que la lumière. Das ist keine große Sache; das will nicht viel sagen; ce n'est pas grand'chose. Laßt uns zur Sache schreiten; venons au fait. Das ist eine andere Sache; c'est une autre chose, une autre affaire; c'est un autre fait, c'est un fait à part. Das ist meine Sache nicht; das ist keine Sache für mich; ce n'est pas mon fait. So ein Haus wäre

meine